



## AIR IMPACT WRENCH PDSS 850 A1

(GB)

### AIR IMPACT WRENCH

Translation of the original instructions

(SE)

### SLAGSKRUVDRAGARE MED TRYCKLUFT

Översättning av originalinstruktionerna

(PL)

### KLUCZ UDAROWY PNEUMATYCZNY

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

(EE)

### SURUÕHU-LÕÖKKRUVIKEERAJA PNEIMATISKĀ

Algsete juhiste tõlge

(FI)

### PAINEILMAKÄYTTÖINEN ISKURUUVINVÄÄNNIN

Alkuperäisten ohjeiden käännös

(DK)

### SLAGSKRUEMASKINE MED TRYCKLUFT

Oversættelse af den originale vejledning

(LT)

### PNEUMATINIS SMŪGINIS GRĖŽTUVAS

Originalios instrukcijos vertimas

(LV)

### TRIECIENSKRŪVMAŠĪNA

Orģinālo instrukciju tulkojums



GB

Before reading, fold out the page with the images and familiarise yourself with all the features of the device.

---

FI

Käännä ennen lukemista kuvallinen sivu esiin ja tutustu seuraavaksi laitteen kaikkiin toimintoihin.

---

SE

Vik ut bildsidan och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens / maskinens funktioner.

---

DK

Før du læser, skal du folde siden ud med illustrationer og derefter gøre dig bekendt med alle enhedens funktioner.

---

PL

Przed rozpoczęciem czytania rozłóż stronę zawierającą rysunki, a następnie zapoznaj się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

LT

Prieš skaitydami išlankstykite lapą su paveikslėliais ir susipažinkite su visomis prietaiso funkcijomis.

---

EE

Enne lugemist pöörake lahti joonistega leht ning tutvuge seejärel seadme kõigi funktsioonidega.

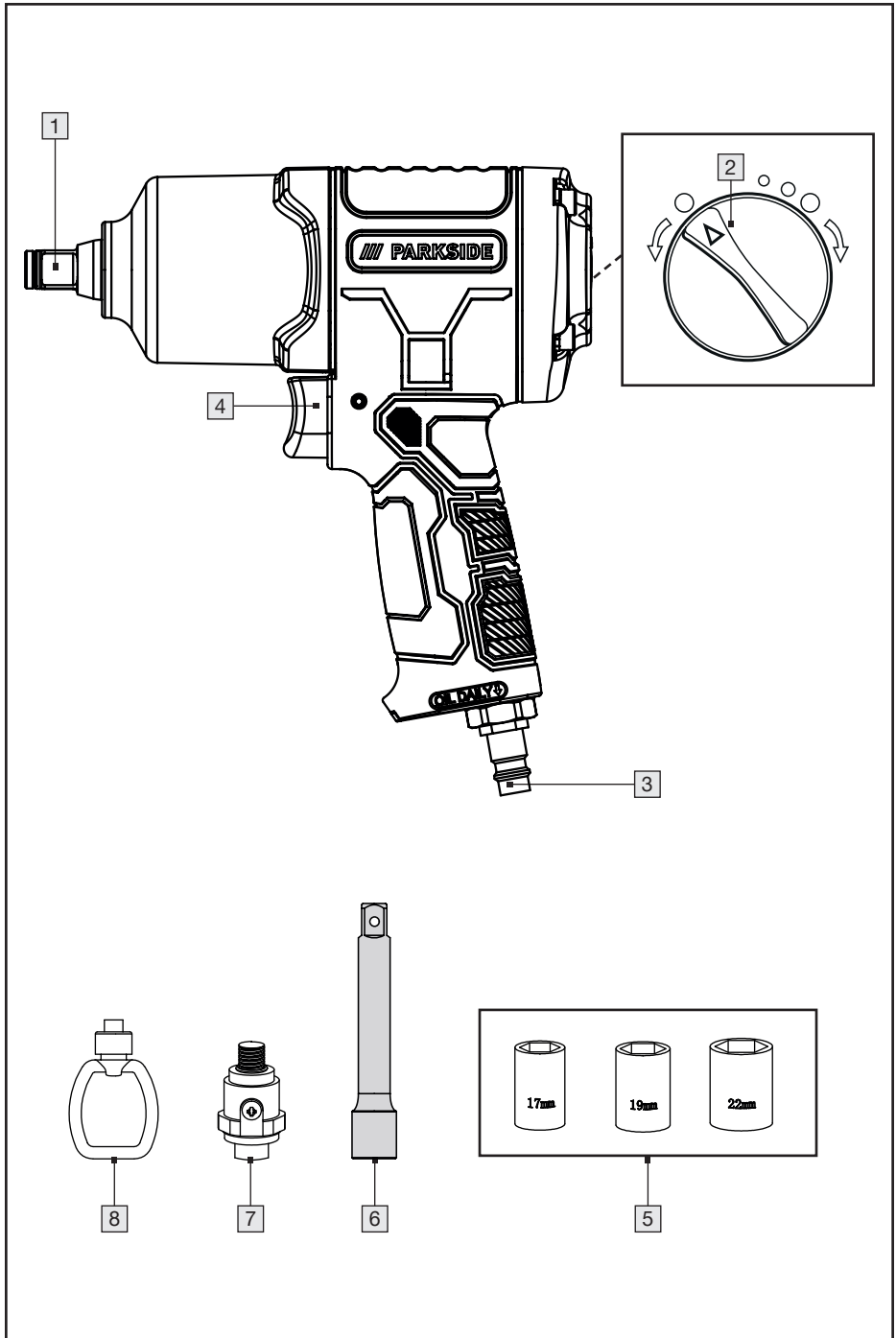
---

LV

Pirms lasīšanas atveriet lapu ar ilustrācijām un pēc tam iepazīstieties ar visām ierīces funkcijām.

---

GB	Translation of the original instructions	Page	5
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	Sivu	19
SE	Översättning av originalinstruktionerna	Sida	33
DK	Oversættelse af den originale vejledning	Side	47
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	Strona	61
LT	Originalios instrukcijos vertimas	Puslapis	75
EE	Algsete juhiste tõlge	Leht	89
LV	Orģinālo instrukciju tulkojums	Lapā	103





<b>1. Introduction</b> .....	6
1.1 Intended Use .....	6
1.2 Scope of Delivery .....	6
1.3 Equipment .....	6
1.4 Technical data .....	6
<b>2. Safety instructions</b> .....	8
2.1 General safety rules .....	8
2.2 Hazards due to ejected parts .....	9
2.3 Hazards due to entanglement .....	9
2.4 Hazards during operation .....	9
2.5 Hazards due to repetitive movements .....	10
2.6 Hazards due to accessories .....	10
2.7 Hazards in the workplace .....	10
2.8 Dust and vapour hazards .....	10
2.9 Hazards due to noise .....	11
2.10 Hazards due to vibrations .....	11
2.11 Additional safety instructions for pneumatic machines .....	12
<b>3. Before commissioning</b> .....	12
3.1 Oil lubrication .....	12
3.1.1 Lubrication on the device .....	12
3.1.2 Lubrication with the compressed air lubricator .....	12
3.2 Connection to the compressed air source .....	13
3.3 Insert/change sockets nuts .....	13
<b>4. Commissioning</b> .....	13
4.1 Switch on .....	13
4.2 Switch off .....	13
4.3 Switching the direction of rotation .....	13
4.4 Setting the torque .....	14
<b>5. Maintenance, cleaning and storage</b> .....	14
<b>6. Disposal</b> .....	15
6.1 Environmental compatibility and disposal of materials .....	16
<b>7. ROWI Germany GmbH Warranty</b> .....	16
<b>8. Service</b> .....	17
<b>9. Translation of the original declaration of conformity C E</b> .....	18

# AIR IMPACT WRENCH PDSS 850 A1

## 1. Introduction

We congratulate you on your new device purchase. You have thus opted for a high quality product. These Directions for Use are an integral part of this product. They contain important information for safety, use and disposal. Prior to the product use, make yourself familiar with all instructions for use and safety. Use the product only as described and only for the specified fields of use. If you hand on the product to third parties, also hand over all the product documents.

### 1.1 Intended Use

This device is suitable for simply tightening or inserting threaded fasteners during assembly or repair work and for loosening bolts when changing wheels. This tool may only be operated with a compressed air supply. The maximum permissible working pressure must not be exceeded. This device must not be operated with explosive or flammable gases! Any other use or modification of the appliance is considered improper use, harbours considerable accident risks and is also not permitted. We accept no liability for damage resulting from improper use. The appliance is intended for private use only and may not be used for commercial or industrial purposes.


### 1.2 Scope of Delivery


- 1 Air Impact Wrench
- 1 Oil bottle
- 1 Compressed air oiler
- 1 Plug nipple ¼" (6.35 mm - pre-assembled)
- 3 Socket nuts (17, 19, 22 mm)
- 1 Extension attachment
- 1 Carrying case
- 1 Instruction manual

### 1.3 Equipment


- 1 Square mount
- 2 Direction of rotation changeover switch
- 3 Plug nipple
- 4 Trigger
- 5 Socket nuts
- 6 Extension attachment
- 7 Compressed air oiler
- 8 Oil bottle

### 1.4 Technical data

 Rated air pressure: max. 6.3 bar

 Rated speed: 7000 min<sup>-1</sup>

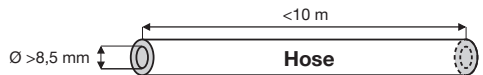
 Tool holder: ½" (12,7 mm)

 Torque  $\curvearrowright$ : max. 750 Nm  
Torque  $\curvearrowleft$ : max. 850 Nm  
Recommended torque : 550 Nm

Dimensions: 186 x 215 x 68 mm

Mass: 1960 g

Recommended hose:



### Noise emission values

Measured value for noise determined according to ISO 15744:

Sound pressure level  $L_{pA} = 85,8\text{ dB (A)}$

Uncertainty  $K_{pA} = 3\text{ dB}$

Sound power level  $L_{WA} = 96,8\text{ dB (A)}$

Uncertainty  $K_{WA} = 3\text{ dB}$

## WARNING!

- The noise emission values specified in these instructions have been measured in accordance with a measurement method standardised in ISO 15744 and can be used to compare devices. The noise emission values will vary according to the use of the air tool and may in some cases be higher than the values given in these instructions. The noise emission exposure could be underestimated if the air tool is regularly used in such a way.

## NOTE

- For an accurate estimate of the noise emission load during a specific working period, the times when the appliance is switched off or is running but not actually in use should also be taken into account. This can significantly reduce the noise emission load over the entire working period.

## Vibration emission value (declaration according to EN 12096)

Total vibration value determined according to ISO 28927-2

Vibrations\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Uncertainty:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Vibrations transmitted to the operator's hands

## WARNING!

The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with a measurement method standardised in ISO 28927-2 and can be used for device comparison. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of exposure.

The vibration emissions during actual use of the pneumatic tool may deviate from the specified values, depending on the way in which the pneumatic tool is used, in particular what type of workpiece is being machined and what kind of accessory is being used.

The vibration load could be underestimated if the pneumatic tool is regularly used in this way.







## NOTE

Try to minimise the load as much as possible. Examples of measures to reduce the vibration load are:

- Maintain the appliance in accordance with these instructions,
- wearing gloves when using the tool,
- limiting the working time or planning your work steps so that you do not have to use highly vibrating devices for days on end.

All parts of the operating cycle must be taken into account (for example, times when the pneumatic tool is switched off and times when it is switched on but not under load).

## Explanations of all symbols to be found on the machine for screw connections

	<b>WARNING</b> Read the operating instructions before commissioning.
	Direction of rotation
	Wear eye protection
	Wear respiratory protection
	Wear hearing protection
	Wear protective gloves.

## 2. Safety instructions

### NOTE

When using pneumatic tools, basic safety precautions must be followed to eliminate the risk of fire, electric shock and personal injury.

The information provided in these operating instructions is an important, but not the sole basis for the safe use of the machine. The hazards indicated are foreseeable for the general use of hand-held pneumatic impact wrenches. However, the user must also assess specific risks that may arise from each use.

### Residual risks

Even if you operate the appliance in accordance with the instructions, there are always residual risks. The following hazards may occur in connection with the design and construction of this appliance:

- Hose kickback in the event of improper handling.
- Risk of falling due to compressed air hoses lying around.
- Hazard due to compressed air hoses bouncing around.

Reduce the risk of an accident by carefully and correctly using the device and by following all instructions. Keep your work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents!

### 2.1 General safety rules

- **Multiple hazards!** The safety instructions must be read and understood before setting up, operating, repairing, maintaining or replacing accessories on the machine for screw connections, as well as before working near the machine. Failure to do so may result in serious physical injury.
- The machine for bolted joints should only be set up, adjusted or used by suitably qualified and trained operators.
- This machine for bolted connections must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- The safety instructions must not be lost. Give them to the operator.
- Never use damaged machines.
- Check signs and labelling for completeness and legibility. The machine must be inspected regularly to check that the machine is labelled with the clearly legible ratings and markings required in these operating instructions. The user must contact the manufacturer to obtain replacement plates if necessary.

## 2.2 Hazards due to ejected parts

- If the workpiece or accessories or even the machine tool itself break, parts can be ejected at high speed.
- Impact-resistant eye protection must always be worn when operating the machine for screw connections or when replacing accessories on the machine. The degree of protection required should be assessed separately for each individual use.
- Ensure that the workpiece is securely fastened.

## 2.3 Hazards due to entanglement

- There is a risk of suffocation, scalping and/or cuts if loose-fitting clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.
- Gloves can get caught in the rotating drive, which can cause injuries or breaks to the fingers.
- With rotating drive mounts and extensions, rubberised or metal-reinforced gloves can easily be caught/unwrapped.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or worn glove fingers.
- Never hold the drive, the socket or the drive extension.
- Keep your hands away from the rotating drive.

## 2.4 Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands may be exposed to crushing, impact, cutting, abrasion and heat hazards. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine correctly: Be ready to counteract the usual or sudden movements - have both hands ready.
- Make sure that your body is balanced and that you have a secure hold.
- In cases where tools are required to absorb the reaction torque, it is recommended to use a suspension device whenever possible. If this is not possible, side handles are recommended for machines with a straight handle and machines with a pistol grip. In any case, it is recommended to use aids to absorb the reaction torque if it is greater than 4 Nm for straight-handled machines, greater than 10 Nm for pistol-grip machines and greater than 60 Nm for angle screwdrivers.
- In the event of an interruption in the power supply, release the trigger.
- Only use the lubricants recommended in these operating instructions.
- Fingers can be crushed in nut drivers with an open flat head.
- Do not use the tool in confined spaces and ensure that your hands are not crushed between the machine and the workpiece, especially when unscrewing.

## 2.5 Hazards due to repetitive movements

- When using a bolting machine to carry out work-related activities, the operator may experience unpleasant sensations in the hands and arms, neck and shoulders or other parts of the body.
- When using a bolting machine, the operator should adopt a comfortable posture, ensuring a secure footing and avoiding awkward postures or postures that make it difficult to maintain balance. The operator should change posture during long periods of work, which can help to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, aches, throbbing, pain, tingling, numbness, burning or stiffness, these signs should not be ignored. The operator should consult a suitably qualified medical practitioner.

## 2.6 Hazards due to accessories

- Disconnect the machine from the power supply for screw connections before installing or replacing the machine tool or accessories.
- Do not touch impact sockets or accessories during the impact process as this can increase the risk of cutting, burning or injury from vibrations.
- Only use accessories and consumables of the sizes and types recommended in these operating instructions. Do not use any other types or sizes of accessories and consumables.
- Only use impact sockets in good working condition, as poor condition of hand sockets and accessories can cause them to break and be ejected when used with impact wrenches.

## 2.7 Hazards in the workplace

- Slipping, tripping and falling are the main causes of injuries in the workplace. Pay attention to surfaces that may have become slippery through the use of the machine and to tripping hazards caused by the air hose.
- Proceed with caution in unfamiliar surroundings. There may be hidden hazards due to power cables or other supply lines.
- This machine for screw connections is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc. that could cause a hazard if the machine is damaged during use.

## 2.8 Dust and vapour hazards

- The dusts and vapours generated from the use of bolting machines can cause adverse health effects (such as cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- The risk assessment should include the dust generated during use of the machine and the dust that may be stirred up in the process.
- The exhaust air must be discharged in such a way that the swirling up of dust in dusty

environments is minimised.

- If dusts or vapours are generated, the main task must be to control them at the point of release.
- All built-in parts or accessories of the machine intended to collect, extract or suppress flying dust or vapours should be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- Use respiratory protective equipment as required by occupational health and safety regulations.

## 2.9 Hazards due to noise

- Exposure to high noise levels can lead to permanent hearing damage, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears) if hearing protection is inadequate; it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- Suitable control mechanisms for risk minimisation include measures such as the use of insulating materials to prevent "ringing noises" occurring on the workpieces.
- Use hearing protection equipment in accordance with the instructions of the local occupational health and safety regulations.
- The machine for bolted joints must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to avoid an unnecessary increase in the noise level.
- If the pneumatic tool has a silencer, always ensure that it is in place and in good working condition when operating the pneumatic tool.
- The consumables/machine tools must be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this manual in order to avoid an unnecessary increase in the noise level.

## 2.10 Hazards due to vibrations

- Exposure to vibrations can cause damage to the nerves and disrupt blood circulation in the hands and arms.
- Keep your hands away from the nut driver sockets.
- Wear warm clothing when working in cold environments and keep your hands warm and dry.
- If you notice numbness, tingling or pain in your fingers or hands or if the skin on your fingers or hands turns white, stop using the machine for screw connections and consult a doctor.
- The machine for bolted joints must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to avoid unnecessary amplification of vibrations.
- Do not use worn or poorly fitting sockets and extensions, as this is very likely to lead to a considerable amplification of the vibrations.
- The consumables/machine tools must be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this manual in order to avoid unnecessary amplification of vibrations.

- If possible, socket fittings should be used.
- Whenever possible, use a stand, a clamp or a levelling device to support the weight of the machine.
- Hold the machine with a not too tight but secure grip while maintaining the required hand reaction forces, as the risk of vibration generally increases with increasing grip force.

## 2.11 Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injuries:
  - When the machine is not in use, before replacing accessories or carrying out repair work, always shut off the air supply, depressurise the air hose and disconnect the machine from the compressed air supply.
  - Never direct the airflow towards yourself or other people.
- Flapping hoses can cause serious injuries. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged or have not come loose.
- Cold air must be removed from the hands.
- Do not use quick-release couplings on the tool inlet for impact and impulse wrenches. Only use threaded hose connections made of hardened steel (or a material of comparable impact resistance).
- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, locking pins must be fitted and use Whipcheck hose locks to provide protection in the event of failure of the connection between the hose and the machine or between hoses.
- Ensure that the maximum pressure specified on the machine is not exceeded.
- In torque-controlled machines with continuous rotation, the air pressure has safety-relevant effects on the performance. Therefore, requirements for the length and diameter of the hose must be specified.
- Never carry air-powered machines by the hose.

## 3. Before commissioning

### 3.1 Oil lubrication

Regular lubrication prevents friction and corrosion damage. There are two ways to lubricate your device.

#### 3.1.1 Lubrication on the device

- Lubricate the pneumatic tool before each use.
- Add 3-5 drops of special compressed air oil to the plug nipple **[3]**.
- This is enough for 15 minutes of continuous use.

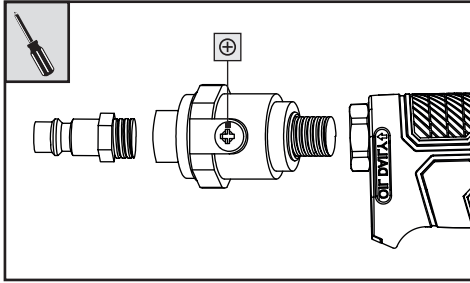
#### 3.1.2 Lubrication with the compressed air lubricator

The compressed air lubricator **[7]** supplied lubricates the compressed air tool continuously and optimally.

Check the functionality and strength of the compressed air oiler **[7]** before each use. Otherwise there is a risk of injury as the product may become defective or the oil may spray out.

- Hold the compressed air oiler **[7]** so that the inlet screw **⊕** is pointing upwards.
- First unscrew **⤵** the inlet screw **⊕** from the compressed air oiler **[7]**.

- Fill the compressed air oiler [7] with a sufficient amount of oil.
- Screw  $\cup$  the inlet screw  $\oplus$  back in.
- Now insert the compressed air oiler [7] into the pneumatic tool and screw it tight.



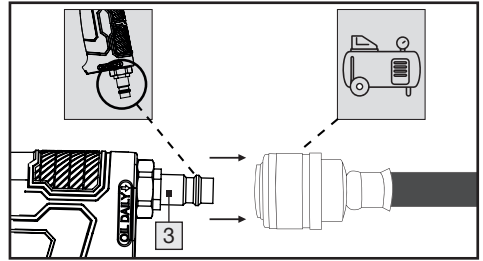
**NOTE:** Wrap all threaded connections with Teflon tape (not supplied).

**NOTE:** We recommend special compressed air oil, e.g. from GÜDE, Metabo, E-COLL or Einhell.

**NOTE:** You can also use a compressed air maintenance unit for lubrication. This guarantees regular lubrication.

### 3.2 Connection to the compressed air source

- The machine for screw connections may only be operated with cleaned, oil-misted compressed air.
- The compressed air line must not contain any condensation.
- The maximum working pressure of 6.3 bar must not be exceeded.
- Ensure that the working pressure is not lower than 6.3 bar. This machine for bolted joints is **only** designed for this working pressure.
- The compressor must be equipped with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- Connect the plug-in nipple [3] to the supply hose of a compressor.



### 3.3 Insert/change sockets nuts

- Disconnect the machine from the power supply for screw connections before installing or replacing the machine tool or accessories.
- Attach one of the socket nuts [5] to the square drive [1]. Ensure that the socket wrench is securely seated.
- Optionally, the extension attachment [6] can be used between the socket nuts [5] and the square receiver [1].

## 4. Commissioning

### 4.1 Switch on

- Press the trigger [4] to switch on the device.

### 4.2 Switch off

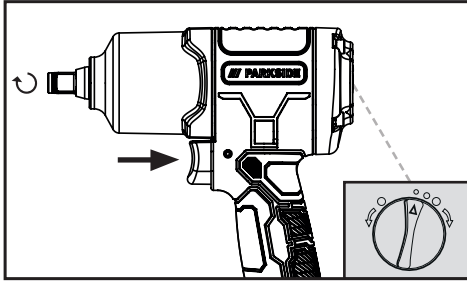
- Release the trigger [4]. Always disconnect the tool from the air supply after finishing work.

### 4.3 Switching the direction of rotation

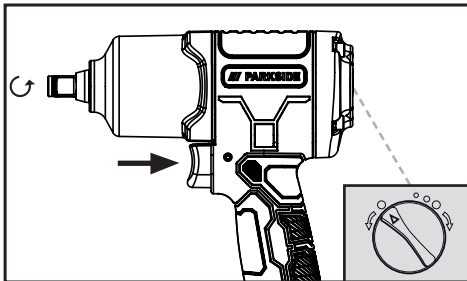
#### **WARNING**

The direction of rotation switch [2] must only be adjusted when the device is at a standstill.

- To tighten nuts, for example, turn the direction of rotation switch [2] to the right to one of the three torque settings for clockwise rotation. This sets the clockwise rotation mode. The square drive [1] turns in a clockwise direction.



- For example, to loosen nuts, turn the direction of rotation switch [2] completely to the left. This sets the anti-clockwise rotation mode. The square drive [1] turns in an anti-clockwise direction.



#### 4.4 Setting the torque

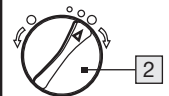
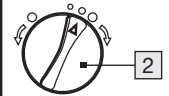
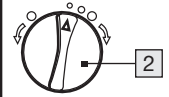
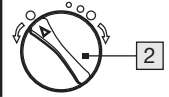
##### **WARNING**

The torque setting on the direction of rotation changeover switch [2] must only be adjusted when the device is at a standstill.

- Turn the direction of rotation switch [2] to the appropriate level to achieve the desired torque.

**NOTE:** Depending on the material, size and condition of the bolts and nuts to be turned, the torque performance data may vary.


Level	Torque
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Maintenance, cleaning and storage

**WARNING! RISK OF INJURY!** Disconnect the appliance from the compressed air source before carrying out maintenance work.

- The following points can be regarded as a list of operating steps that the user should carry out for the maintenance, cleaning and storage of the appliance.
- Regular preventive maintenance ensures the safety of the machine for bolted joints.
- Regardless of the number of operations or activations, maintain and clean the appliance after each use.
- Observe the disposal instructions in these operating instructions. Improper disposal can damage the environment or your health.
- Sufficient and constantly intact oil lubrication is crucial for optimum function (see chapter on oil lubrication).

- Check the speed after each use. The speed must be checked regularly.
- Carry out a simple check of the vibration level after every service and maintenance.
- Only use original spare or replacement parts from the manufacturer, otherwise the health and safety of operating personnel may be impaired. If in doubt, please contact our service team.
- Before servicing, clean the appliance of hazardous substances that have been deposited on it (due to work processes). Avoid any skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is generated or stirred up during maintenance work, it can be inhaled.
- Always wear protective gloves and a protective mask!
- Only clean the housing of the device with a slightly damp, soft cloth. Never use abrasive and/or abrasive cleaning agents.
- The appliance may only be operated and maintained by trained personnel. Repairs may only be carried out by qualified persons.
- Inspections, adjustments and maintenance work should be carried out by the same person or their deputy wherever possible and documented in a maintenance log.
- Store the appliance and the operating instructions in the carrying case supplied. Store the device and its accessories in a dark, dry, dust-free and frost-free place.
- Store oil bottle  in a cool place. Keep container tightly closed in a dry, well-ventilated place. Keep away from fire and heat. Store away from food and strong oxidising agents. Store locked up.

## 6. Disposal

- The pneumatic power tool, accessories and packaging\* should be recycled in an environmentally friendly manner.
- For information on how to dispose of the discarded machine and accessories, please contact your local council or town/city administration.



The packaging is made from environmentally friendly materials that can be disposed of at local recycling centres.



Observe the labelling of the packaging materials when separating waste; these are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1–7: Plastics/20–22: Paper and cardboard/80–98: Composites.

### 6.1 Environmental compatibility and disposal of materials

Lubricating oil must not get into the soil, water or waste water. Lubricating oil is hazardous waste and must be disposed of accordingly. Observe the local regulations. Dispose of the lubricating oil and packaging containing residues at your local collection point, petrol station or oil dealer.

\* Non-contaminated or cleaned packaging can be recycled.

## 7. ROWI Germany GmbH Warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

### Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries or those made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN 494764\_2504) available as proof of purchase.
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your manual (bottom left) or the sticker on the back or bottom of the product for the item number.
- If functional errors or other defects occur, please first contact the service department listed below by telephone or email.
- You can then send a product that has been identified as defective to the service address provided, enclosing the proof of purchase (receipt) and details of the defect and when it occurred, free of postage.



You can view and download these and many other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code will take you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Select your country and use the search box to find the operating instructions. Enter the item number (IAN) 494764\_2504 to access the operating instructions for your item.

## 8. Service

If any problems occur during use of your ROWI Germany product, please proceed as follows:

### Contact us

You can contact the service team of ROWI Germany at:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
GERMANY  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(free call from a German landline)

**IAN 494764\_2504**

Most problems can be resolved with the skilled technical support of our Service Team.

## 9. Translation of the original declaration of conformity $\text{C}$ $\text{E}$

We, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, standardising documents and EU directives:

**Machinery Directive:** 2006/42/EG

**Applied harmonised standards:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Device designation:**

Air Impact Wrench

**Model number:** PDSS 850 A1

**Year of manufacture:** 09/2025

**Lot number:** IAN 494764\_2504

**Person responsible for documentation:**

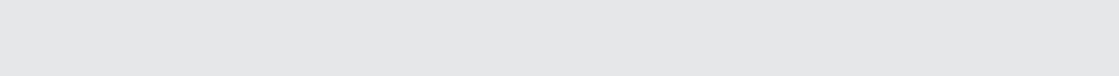
Marc Stockenberger

**Town.:** Forst

**Date/Manufacturer's signature:** 06.08.2025

Marc Stockenberger  
Managing Director

We reserve the right to make technical changes in the interest of further development.



<b>1. Johdanto</b> .....	20
1.1 Käyttötarkoitus .....	20
1.2 Toimituslaajuus .....	20
1.3 Varustus .....	20
1.4 Tekniset tiedot .....	20
<b>2. Turvallisuusohjeet</b> .....	22
2.1 Yleiset turvallisuussäännöt .....	22
2.2 Lentävien osien aiheuttamat vaarat .....	22
2.3 Takertumisen vaarat .....	23
2.4 Työpaikan vaarat .....	23
2.5 Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat .....	23
2.6 Lisävarusteiden aiheuttamat vaarat .....	24
2.7 Työpaikan vaarat .....	24
2.8 Pölyn ja höyryjen aiheuttamat vaarat .....	24
2.9 Melun aiheuttamat vaarat .....	25
2.10 Värähtelyjen aiheuttamat vaarat .....	25
2.11 Pneumaattisten koneiden lisäohjeet turvallisuudesta .....	26
<b>3. Ennen käyttöönottoa</b> .....	26
3.1 Öljyvoitelu .....	26
3.1.1 Laitteen voitelu .....	26
3.1.2 Voitelu paineilmaöljyjäisellä .....	26
3.2 Liitäntä paineilmalähteeseen .....	27
3.3 Hylsyjen käyttö/vaihto .....	27
<b>4. Käyttöönotto</b> .....	27
4.1 Käynnistäminen .....	27
4.2 Sammuttaminen .....	27
4.3 Kääntää pyörimissuuntaa .....	27
4.4 Väntömomentin säätäminen .....	28
<b>5. Huolto, puhdistus ja varastointi</b> .....	28
<b>6. Hävittäminen</b> .....	29
6.1 Ympäristöystävällisyys ja materiaalien hävittäminen .....	29
<b>7. Takuu, ROWI Germany GmbH</b> .....	30
<b>8. Huolto</b> .....	31
<b>9. Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös C €</b> .....	31

# PAINELMAKÄYTTÖINEN ISKURUUVINVÄÄNNIN

## PDSS 850 A1

### 1. Johdanto

Onnittelut uuden laitteen ostosta. Olette valinneet korkealaatuisen tuotteen. Käyttöohje on osa tätä tuotetta. Se sisältää tärkeitä turvallisuus-, käyttö- ja hävitysohjeita. Tutustu kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin ennen tuotteen käyttöä. Käytä tuotetta vain kuvalla tavalla ja ilmoitettuihin käyttötarkoituksiin. Luovuta kaikki asiakirjat, kun luovutat tuotteen kolmannelle osapuolelle.

#### 1.1 Käyttötarkoitus

Tämä laite soveltuu kierteitettyjen kiinnityselementtien helppoon kiristämiseen tai asentamiseen asennus- tai korjaustöissä sekä pulttien avaamiseen renkaanvaihdon yhteydessä. Laitetta saa käyttää vain paineilmalähteellä. Suurinta sallittua käyttöpainetta ei saa ylittää. Laitetta ei saa käyttää räjähtävien tai palavien kaasujen kanssa! Kaikki muu laitteen käyttö tai muuttaminen katsotaan väärinkäytöksi, joka aiheuttaa huomattavan onnettomuusvaaran ja on lisäksi kielletty. Emme ole vastuussa väärinkäytöstä aiheutuneista vahingoista. Laite on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön, eikä sitä saa käyttää kaupallisiin tai teollisiin tarkoituksiin.

#### 1.2 Toimituslaajuus


- 1 Paineilmakäyttöinen iskuruuvinväännin
- 1 Öljypullo
- 1 Paineilman öljyjä
- 1 Liitinnippa ¼" (6,35 mm – esiasennettu)
- 3 Hylsyavaimet (17, 19, 22 mm)
- 1 Jatkeosa
- 1 Kantolaukku
- 1 Käyttöohje


#### 1.3 Varustus


- 1 Neliömäinen kiinnitys
- 2 Kierrosuunnan vaihtokytkin
- 3 Liitinnippa
- 4 Vetovipu
- 5 Hylsyavaimet
- 6 Jatkeosa
- 7 Paineilman öljyjä
- 8 Öljypullo

#### 1.4 Tekniset tiedot

 Nimellisilmanpaine: max. 6,3 bar

 Nimellisnopeus: 7000 min<sup>-1</sup>

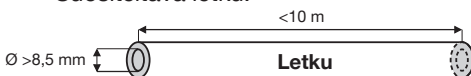
 Työkalanpudin: ½" (12,7 mm)

 Vääntömomentti  $\cup$ : max. 750 Nm  
Vääntömomentti  $\cup$ : max. 850 Nm  
Suositeltu vääntömomentti: 550 Nm

Mitat: 186 x 215 x 68 mm

Massa: 1960 g

Suosittelava letku:



#### Melupäästöarvot

Meluarvo määritetty standardin ISO 15744 mukaisesti:

Äänipainetaso  $L_{pA}$  = 85,8 dB (A)

Epävarmuus  $K_{pA}$  = 3 dB

Äänen tehotaso  $L_{WA}$  = 96,8 dB (A)

Epävarmuus  $K_{WA}$  = 3 dB

## VAROITUS!

- Näissä ohjeissa ilmoitetut melupäästöarvot on mitattu ISO 15744 -standardissa määritellyn mittausmenetelmän mukaisesti, ja niitä voidaan käyttää laitteiden vertailuun. Melupäästöarvot muuttuvat paineilmatyökalun käytön mukaan ja voivat joissakin tapauksissa olla korkeammat kuin näissä ohjeissa ilmoitetut arvot. Melupäästöjä saatetaan aliarvioida, jos paineilmatyökalua käytetään säännöllisesti tällä tavalla.

## HUOMAUTUS

- Jotta melupäästöjen määrää tietyn työajanjakson aikana voidaan arvioida tarkasti, on otettava huomioon myös ajankohdat, jolloin laite on sammutettu tai käynnissä, mutta ei tosiasiallisesti käytössä. Tämä voi vähentää melupäästöjä merkittävästi koko työajanjakson aikana.

## Värähtelypäästöarvo (ilmoitus standardin EN 12096 mukaisesti)

Kokonaistärinän arvo määritetty standardin ISO 28927-2 mukaisesti

Värähtelyt\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Epävarmuus:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Käyttäjän käsiin siirtyvät värinät

## VAROITUS!

Näissä ohjeissa ilmoitettu värinätaaso on mitattu ISO 28927-2 -standardissa määritellyn mittausmenetelmän mukaisesti, ja sitä voidaan käyttää laitteiden vertailuun. Ilmoitettua värinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan altistumisen arviointiin.

Värähtelypäästöt voivat poiketa ilmoitetuista arvoista paineilmatyökalun todellisessa käytössä riippuen siitä, miten paineilmatyökalua käytetään, erityisesti siitä, minkälaista työkalua käytetään ja mitä lisälaitetta käytetään.

Tärinän aiheuttama rasitus voi olla aliarvioitu, jos paineilmatyökalua käytetään säännöllisesti tällä tavalla.


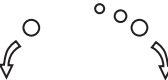



## HUOMAUTUS

Yritä pitää rasitus mahdollisimman vähäisenä. Esimerkkejä toimenpiteistä, joilla voidaan vähentää värinän rasitusta, ovat:

- Laitteen huolto tämän ohjeen mukaisesti,
- käytä käsiineitä työkalua käytettäessä,
- työajan rajoittaminen tai työtehtävien suunnittelu siten, että voimakkaasti väriseviä laitteita ei tarvitse käyttää päivittäin.

Tässä yhteydessä on otettava huomioon kaikki käyttöjakson osat (esimerkiksi ajat, jolloin paineilmatyökalu on sammutettu, ja ajat, jolloin se on päällä, mutta toimii ilman kuormitusta).

## Selitykset kaikille ruuviitoksia koskeville symboleille, jotka löytyvät koneesta

 	<b>VAROITUS</b> Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa.
	Kiertosuunta
	Käytä silmäsuojaimia
	Käytä hengityssuojainta
	Käytä kuulonsuojaimia
	Käytä suojakäsiineitä

## 2. Turvallisuusohjeet

### HUOMAUTUS

Kun käytetään paineilmatyökaluja, on noudatettava perusturvallisuusohjeita, jotta vältetään tulipalon, sähköiskun ja henkilövahinkojen vaara.

Tässä käyttöohjeessa annetut tiedot ovat tärkeitä, mutta eivät ainoastaan perusta koneen turvalliseen käyttöön. Mainitut vaarat ovat ennakoitavissa käsikäyttöisten paineilmakäyttöisten iskuporakoneiden yleisessä käytössä. Käyttäjän on kuitenkin arvioitava lisäksi kunkin käyttötarkoituksen yhteydessä mahdollisesti esiintyvät erityiset riskit.

### Jäännösriskit

Vaikka laitetta käytetään ohjeiden mukaisesti, jäljelle jääviä riskejä on aina olemassa. Seuraavat vaarat voivat ilmetä tämän laitteen rakenteen ja suorituskyvyn vuoksi:

- Letkun takaisku virheellisen käsittelyn seurauksena.
- Ympäriinsä lojuvat paineilmaletkut aiheuttavat kompastumisvaaran.
- Ilmapaineputkien heiluminen aiheuttaa vaaran.

Vähennä jäännösriskiä käyttämällä laitetta huolellisesti ja ohjeiden mukaisesti sekä noudattamalla kaikkia ohjeita. Pidä työalueesi siistinä ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys ja valaistamattomat työalueet voivat aiheuttaa onnettomuuksia!

### 2.1 Yleiset turvallisuussäännöt

- **Useita vaaroja!** Turvallisuusohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen koneen ruuviliitosten asennusta, käyttöä, korjausta, huoltoa ja lisävarusteiden vaihtoa sekä ennen koneen läheisyydessä työskentelyä. Jos näin ei tehdä, seurauksena voi olla vakavia ruumiinvammoja.
- Ruuviliitoksia varten tarkoitettu kone saa olla vain asianmukaisesti pätevöityjen ja koulutettujen käyttäjien asennettavissa, säädettävissä tai käytettävissä.
- Tätä ruuviliitoksia varten tarkoitettua konetta ei saa muuttaa. Muutokset voivat heikentää turvallisuusvarotoimien tehokkuutta ja lisätä käyttäjän riskejä.
- Turvallisuusohjeita ei saa kadottaa. Anna ne käyttäjälle.
- Älä koskaan käytä vaurioituneita koneita.
- Tarkista, että merkinnät ja tarrat ovat täydellisiä ja luettavissa. Kone on tarkastettava säännöllisesti sen varmistamiseksi, että koneessa on tämän käyttöohjeen mukaiset selvästi luettavat nimellisarvot ja merkinnät. Käyttäjän on otettava yhteyttä valmistajaan saadakseen tarvittaessa uudet merkinnät.

### 2.2 Lentävien osien aiheuttamat vaarat

- Työkappaleen, lisävarusteiden tai jopa koneen työkalun rikkoutuessa osia voi sinkoutua ulos suurella nopeudella.

- Käyttäessä ruuviliitoksia varten tarkoitettua konetta tai vaihtaessa koneen lisävarusteita on aina käytettävä iskunkestäviä silmäsuojia. Tarvittavan suojan taso on arvioitava erikseen jokaisen käyttötarkoituksen osalta.
- On varmistettava, että työkappale on kiinnitetty turvallisesti.

### 2.3 Takertumisen vaarat

- Hengästymis-, päänahan irtoamis- ja/tai viiltovammojen vaara voi olla olemassa, jos löysästi istuvia vaatteita, koruja, kaulakoruja, hiuksia tai käsineitä ei pidetä poissa koneesta ja sen lisälaitteista.
- Käsineet voivat jäädä kiinni pyörivään vetolaitteeseen, mikä voi aiheuttaa sormien vammoja tai murtumia.
- Pyörivissä käyttökiinnikkeissä ja -jatkeissa kumitetut tai metallivahvistetut käsineet voivat helposti tarttua kiinni tai kietoutua.
- Älä käytä löysiä käsineitä tai käsineitä, joiden sormet ovat leikattuja tai kuluneita.
- Älä koskaan pidä kiinni moottorista, pidikkeestä tai moottorin jatkeesta.
- Pidä kädet poissa pyörivästä käyttölaitteesta.

### 2.4 Työpaikan vaarat

- Koneen käytön aikana käyttäjän kädet voivat altistua puristumis-, isku-, leikkaus-, hankaus- ja lämpövaaroille. Käytä käsiä suojaavia sopivia käsineitä.
- Käyttäjän ja huoltohenkilöstön on oltava fyysisesti kykeneviä käsittelemään koneen kokoa, massaa ja tehoa.
- Pidä koneesta kiinni oikein: Ole valmis vastustamaan tavanomaisia tai äkillisiä liikkeitä – pidä molemmat kädet valmiina.
- Varmista, että kehosi on tasapainossa ja että sinulla on tukeva jalansija.
- Tapauksissa, joissa tarvitaan apuvälineitä reaktiomomentin ottamiseksi vastaan, suositellaan käyttämään ripustuslaitetta aina kun mahdollista. Jos tämä ei ole mahdollista, suositellaan sivukahvoja suorakahvaisille koneille ja pistoolikahvaisille koneille. Joka tapauksessa on suositeltavaa käyttää apuvälineitä reaktiomomentin vaimentamiseen, jos se on suurempi kuin 4 Nm suorakahvaisissa koneissa, suurempi kuin 10 Nm pistoolikahvaisissa koneissa ja suurempi kuin 60 Nm kulmavääntimissä.
- Jos virransyöttö keskeytyy, vapauta vetovipu.
- Käytä vain tässä käyttöohjeessa suositeltuja voiteluaineita.
- Sormet voivat puristua avoimissa litteäpäisissä mutterinvääntimissä.
- Älä käytä työkalua ahtaissa tiloissa ja varmista, että kätesi eivät jää puristuksiin koneen ja työkappaleen väliin, erityisesti ruuvia avatessasi.

### 2.5 Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat

- Kun ruuviliitoksia varten tarkoitettua konetta käytetään työtehtävien suorittamiseen, käyttäjä voi tuntea epämiellyttäviä tuntemuksia käsissä ja käsivarsissa sekä niska- ja hartia-alueella tai muissa kehon osissa.

- Kun käytetään ruuviliitoksia varten tarkoitettua konetta, käyttäjän tulee ottaa mukava työasento, varmistaa tukeva jalansija ja välttää epämukavia tai tasapainon säilyttämisen vaikeuttavia työasentoja. Käyttäjän tulee muuttaa työasentoaan pitkäkestoisten töiden aikana, mikä voi auttaa välttämään epämukavuutta ja väsymystä.
- Jos käyttäjä huomaa oireita, kuten jatkuvaa tai toistuvasti esiintyvää huonovointisuutta, vaivoja, sykkivää kipua, pistelyä, puutumista, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä, näitä oireita ei pidä sivuuttaa. Käyttäjän tulee ottaa yhteyttä asianmukaisesti pätevään lääkäriin.

## 2.6 Lisävarusteiden aiheuttamat vaarat

- Irrota kone ruuviliitoksilla varustettujen osien asennuksen tai vaihtamisen tai koneen työkalujen tai lisävarusteiden vaihtamisen yhteydessä koneen virransyöttö.
- Älä kosketa iskukoteloita tai lisävarusteita iskun aikana, koska se voi lisätä leikkautumisen, palovammojen tai tärinän aiheuttamien vammojen vaaraa.
- Käytä vain tämän käyttöohjeen suosittelemia kokoja ja tyyppisiä olevia lisävarusteita ja kulutustarvikkeita. Älä käytä muita tyyppisiä tai kokoja olevia lisävarusteita ja kulutustarvikkeita.
- Käytä vain hyväkuntoisia iskukahvoja, sillä huonokuntoiset käsikahvat ja lisävarusteet voivat rikkoutua ja sinkoutua käytettäessä iskuruuvimeisseleitä.

## 2.7 Työpaikan vaarat

- Liukastumiset, kompastumiset ja kaatumiset ovat tärkeimmät syyt työpaikalla tapahtuviin tapaturmiin. Kiinnitä huomiota pintoihin, jotka voivat olla liukkaita koneen käytön vuoksi, sekä ilmaletkun aiheuttamiin kompastumisvaaroihin.
- Toimi varovasti tuntemattomissa ympäristöissä. Piilossa voi olla vaarallisia sähkö- tai muita johtoja.
- Tämä ruuviliitoksia varten tarkoitettu kone ei ole tarkoitettu käytettäväksi räjähdysvaarallisissa ympäristöissä, eikä se ole eristetty kosketuksesta sähkövirtalähteisiin.
- Varmista, että alueella ei ole sähköjohtoja, kaasuputkia tai vastaavia, jotka voivat aiheuttaa vaaran, jos ne vahingoittuvat koneen käytön yhteydessä.

## 2.8 Pölyn ja höyryjen aiheuttamat vaarat

- Ruuviliitoksia varten käytettävistä koneista syntyvät pölyt ja höyryt voivat aiheuttaa terveyshaittoja (kuten syöpää, synnynnäisiä vikoja, astmaa ja/tai ihottumaa). On välttämätöntä suorittaa riskinarviointi näiden vaarojen osalta ja ottaa käyttöön asianmukaiset sääntelymekanismit.
- Riskinarvioinnissa on otettava huomioon koneen käytöstä syntyvä pöly ja sen yhteydessä mahdollisesti ilmaan leviävä pöly.
- Poistoilma on johdettava siten, että pölyn leviäminen pölyisissä ympäristöissä on mahdollisimman vähäistä.
- Jos pölyä tai höyryjä syntyy, päätehtävänä on oltava niiden hallinta niiden syntyä paikalla.

- Kaikki koneen osat tai lisävarusteet, jotka on tarkoitettu pölyn tai höyryjen keräämiseen, imemiseen tai poistamiseen, on käytettävä ja huollettava valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Käytä hengityssuojaimia työterveys- ja työturvallisuusmääräysten mukaisesti.

## 2.9 Melun aiheuttamat vaarat

- Korkeiden melutasojen altistuminen voi riittämättömän kuulonsuojauksen yhteydessä johtaa pysyviin kuulovaurioihin, kuulon heikkenemiseen ja muihin ongelmiin, kuten tinnitukseen (korvien soiminen, humina, viheltely tai surina). On välttämätöntä suorittaa riskinarviointi näiden vaarojen osalta ja ottaa käyttöön asianmukaiset sääntelymekanismit.
- Riskien vähentämiseen soveltuvia sääntelymekanismeja ovat esimerkiksi eristysmateriaalien käyttö, jotta vältetään työkappaleissa esiintyvät ”kellonäen”.
- Käytä kuulonsuojainta paikallisten työterveys- ja työturvallisuusmääräysten mukaisesti.
- Ruuviliitosten kone on käytettävä ja huollettava tämän käyttöohjeen suositusten mukaisesti, jotta vältetään tarpeeton melutason nousu.
- Jos paineilmatyökalussa on äänenvaimennin, on aina varmistettava, että se on paikalla paineilmatyökalun käytön aikana ja että se on hyvässä toimintakunnossa.
- Kulutusosat/työkalut on valittava, huollettava ja vaihdettava tämän ohjeen suositusten mukaisesti, jotta vältetään tarpeeton melutason nousu.

## 2.10 Värähtelyjen aiheuttamat vaarat

- Tärinän vaikutus voi aiheuttaa hermovaurioita ja verenkierron häiriöitä käsissä ja käsivarssissa.
- Pidä kädet poissa mutterinvääntimien kiinnikkeistä.
- Käytä kylmässä ympäristössä työskennellessäsi lämpimiä vaatteita ja pidä kädet lämpiminä ja kuivina.
- Jos huomaat sormissasi tai käsissäsi puutumista, pistelyä tai kipua tai jos sormiesi tai käsiesi iho muuttuu valkoiseksi, lopeta ruuviliitoksia varten tarkoitetun koneen käyttö ja ota yhteyttä lääkäriin.
- Ruuviliitoksia varten tarkoitettua konetta on käytettävä ja huollettava tämän käyttöohjeen suositusten mukaisesti, jotta vältetään tarpeeton tärinän vahvistuminen.
- Älä käytä kuluneita tai huonosti sopivia kiinnikkeitä ja jatkoja, koska ne todennäköisesti vahvistavat tärinää huomattavasti.
- Kulutusosat/työkalut on valittava, huollettava ja vaihdettava tämän ohjeen suositusten mukaisesti, jotta vältetään tarpeettoman tärinän vahvistuminen.
- Mikäli mahdollista, tulisi käyttää holkki liittimiä.
- Käytä koneen painon tukemiseen aina kun mahdollista telinettä, kiristintä tai tasapainotuslaitetta.
- Pidä koneesta kiinni kohtuullisen lujasti, mutta turvallisesti, noudattaen vaadittavia käden reaktiivoimia, sillä tärinän riski kasvaa yleensä tartuntavoiman kasvaessa.

## 2.11 Pneumaattisten koneiden lisäohjeet turvallisuudesta

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja:
  - Kun konetta ei käytetä, ennen lisävarusteiden vaihtamista tai korjaustöiden suorittamista on aina suljettava ilmansyöttö, poistettava paine ilmaletkusta ja irrotettava kone paineilmasyötöstä.
  - Älä koskaan suuntaa ilmapirtaa itseesi tai muihin henkilöihin.
- Heiluva letku voi aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkista siksi aina, että letkut ja niiden kiinnikkeet ovat ehjät eivätkä ole irronneet.
- Kylmä ilma on johdettava pois käsistä.
- Älä käytä isku- ja impulssiruuvimeisseleissä pikaliittimiä työkalun liitäntään. Käytä kierteitettyissä letkuliitännöissä vain karkaistua terästä (tai vastaavan iskunkestävyyden omaavaa materiaalia).
- Jos käytetään yleiskäyttöisiä kääntöliittimiä (kynsiliittimiä), on käytettävä lukitustappeja ja Whipcheck-letkunkiristimiä, jotka suojaavat letkun irtoamiselta koneesta tai letkujen irtoamiselta toisistaan.
- Varmista, että koneessa ilmoitettua enimmäispainearvoa ei ylitetä.
- Vääntömomenttia säätelevissä koneissa, joissa on jatkuva pyöriminen, ilmanpaine vaikuttaa turvallisuuteen. Siksi letkun pituudelle ja halkaisijalle on asetettava vaatimukset.
- Älä koskaan kannan paineilmakäyttöisiä koneita letkusta.

## 3. Ennen käyttöönottoa

### 3.1 Öljyvoitelu

Säännöllinen voitelu estää kitkan ja korroosion aiheuttamat vauriot. Laitteen voiteluun on kaksi vaihtoehtoa.

#### 3.1.1 Laitteen voitelu

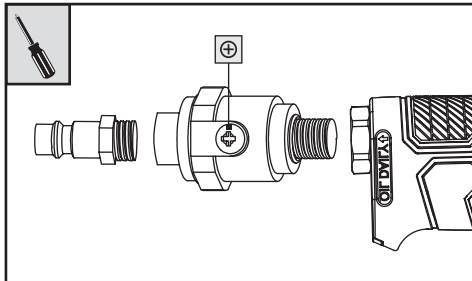
- Voitele paineilmatyökalu ennen jokaista käyttökertaa.
- Lisää 3–5 tippaa erityistä paineilmaöljyä liitosnippliin [3].
- Tämä riittää 15 minuutin jatkuvaan käyttöön.

#### 3.1.2 Voitelu paineilmaöljyjäisellä

Mukana toimitettu paineilman öljyjä [7] voitele paineilmalaitetta jatkuvasti ja optimaalisesti.

Tarkista paineilman öljyvoitelijan [7] toimivuus ja kiinnitys ennen jokaista käyttökertaa. Muussa tapauksessa on olemassa loukkaantumisvaara, koska tuote voi rikkoutua tai öljy voi roiskua ulos.

- Pidä paineilman öljyjä [7] siten, että tuloputki ⊕ osoittaa ylöspäin.
- Kierrä ensin ∪ tuloputken ruuvi ⊕ irti paineilman öljymurista [7].
- Täytä paineilman öljyjä [7] riittävällä määrällä öljyä.
- Kierrä ∪ tuloputken ruuvi ⊕ takaisin paikalleen.
- Aseta nyt paineilman öljyjä [7] paineilmatyökaluun ja kiristä se tiukasti.



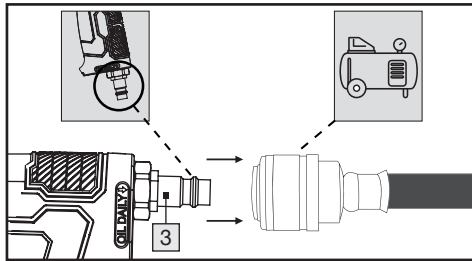
**HUOMAUTUS:** Kierrä teflonnauhaa (ei sisälly toimitukseen) kaikkien kierrellittimien ympärille.

**HUOMAUTUS:** Suosittelemme käyttämään erityistä paineilmaöljyä, esimerkiksi GÜDE-, Metabo-, E-COLL- tai Einhell-merkkistä.

**HUOMAUTUS:** Voit myös käyttää paineilman huoltoyksikköä voiteluun. Se takaa säännöllisen voitelun.

### 3.2 Liitäntä paineilmalähteeseen

- Ruuviliitoksia varten tarkoitettu kone saa käyttää vain puhdistettua, öljysumutettua paineilmaa.
- Paineilmaletku ei saa sisältää kondenssivettä.
- Enimmäiskäyttöpaine 6,3 bar ei saa ylittyä.
- Varmista, että käyttöpaine ei ole alle 6,3 bar. Tämä ruuviliitoksia varten tarkoitettu kone on suunniteltu **vain** tälle käyttöpaineelle.
- Työpaineen säätämiseksi kompressori on varustettava paineenalennusventtiilillä.
- Liitä liitin [3] kompressorin syöttöletkuun.



### 3.3 Hylsyjen käyttö/vaihto

- Irrota kone ruuviliitoksilla varustettujen osien asennuksen tai vaihtamisen yhteydessä koneen työkalun tai lisävarusteiden virransyöttö.
- Aseta yksi hylsyavaimista [5] nelikulmaiseen kiinnikkeeseen [1]. Varmista, että hylsyavain on kunnolla kiinni.
- Pidennysosa [6] voidaan asettaa joko hylsyjen [5] tai neliökantapään [1] väliin.

## 4. Käyttöönotto

### 4.1 Käynnistäminen

- Käynnistä laite painamalla liipaisinta [4].

### 4.2 Sammuttaminen

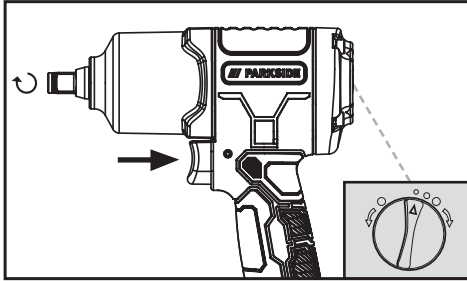
- Vapauta vetovipu [4]. Irrota laite aina paineilmalähteestä työn päätyttyä.

### 4.3 Kääntää pyörimissuuntaa

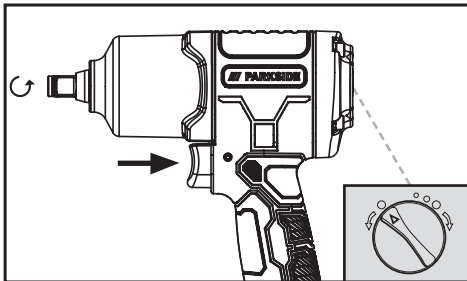
#### **VAROITUS**

Kierrosuunnan vaihtokytkimen [2] säätö saa tapahtua vain laitteen ollessa pysähdyksissä.

- Esimerkiksi muttereiden kiinnittämiseksi käännä pyörimissuunnan kytkin [2] oikealle johonkin kolmesta oikeanpuoleisen pyörimisen vääntömomenttitasosta. Oikeanpuoleinen pyörimistila on nyt asetettu. Neliökanta [1] pyörii myötäpäivään.



- Esimerkiksi muttereiden avaamiseksi käännä pyörimissuunnan kytkin [2] kokonaan vasemmalle. Vasemmanpuoleinen pyörimissuunta on nyt asetettu. Neliökanta [1] pyörii vastapäivään.



#### 4.4 Vääntömomentin säätäminen

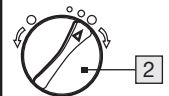
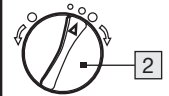
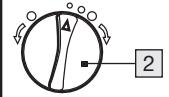
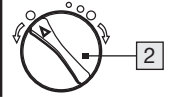
##### VAROITUS

Vääntömomentin säätö pyörimissuunnan vaihtokytkimellä [2] saa suorittaa vain laitteen ollessa pysähdyksissä.

- Käännä pyörimissuunnan kytkintä [2] halutun vääntömomentin saavuttamiseen asti.

**HUOMAUTUS:** Vääntömomentin suorituskyky voi vaihdella kierrettävien ruuvien ja muttereiden materiaalin, koon ja kunnon mukaan.

Taso	Vääntömomentti
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm




## 5. Huolto, puhdistus ja varastointi

### VAROITUS! VAMMOJEN VAARA!

Irrota laite paineilmalähteestä ennen huoltotöitä.

- Seuraavat kohdat voidaan pitää luettelona käyttöohjeista, joita käyttäjän tulee noudattaa laitteen huollossa, puhdistuksessa ja varastoinnissa.
- Säännöllisellä ennaltaehkäisevällä huollolla varmistat koneen turvallisuuden ruuvi- ja osavahvistosten osalta.
- Työvaiheiden tai toimintojen lukumäärästä riippumatta laite on huollettava ja puhdistettava jokaisen käytön jälkeen.
- Noudata tässä käyttöohjeessa annettuja hävittämisohjeita. Virheellinen hävittäminen voi vahingoittaa ympäristöä tai terveyttäsi.
- Riittävä ja jatkuvasti toimiva öljyvoitelu on ratkaisevan tärkeää optimaalisen toiminnan kannalta (katso luku Öljyvoitelu).

- Tarkista kierrosluku jokaisen käytön jälkeen. Kierroslukua on tarkistettava säännöllisesti.
- Suorita jokaisen huollon ja kunnossapidon jälkeen yksinkertainen tärinätason tarkastus.
- Käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia tai vaihtosia, sillä muuten käyttäjien terveys ja turvallisuus voivat vaarantua. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä huoltotiimiimme.
- Puhdista laite ennen huoltoa vaarallisista aineista, jotka ovat kertyneet siihen (työprosessien seurauksena). Vältä näiden aineiden joutumista iholle. Jos iho joutuu kosketuksiin vaarallisten pölyjen kanssa, se voi aiheuttaa vakavaa ihottumaa. Jos huoltotöiden aikana syntyy tai leviää pölyä, sitä voi hengittää.
- Käytä aina suojakäsineitä ja suojanaamaria!
- Puhdista laitteen kotelo vain hieman kostealla, pehmeällä liinalla. Älä missään tapauksessa käytä voimakkaita ja/tai naarmuttavia puhdistusaineita.
- Laitetta saavat käyttää ja huoltaa vain koulutetut henkilöt. Korjaukset saavat suorittaa vain pätevät henkilöt.
- Tarkastukset, säädöt ja huoltotyöt tulisi suorittaa mahdollisuuksien mukaan sama henkilö tai hänen sijaisensa, ja ne tulisi dokumentoida huoltokirjaan.
- Säilytä laite ja käyttöohje mukana toimittussa kantolaukussa. Säilytä laite ja sen lisävarusteet pimeässä, kuivassa, pölyttömässä ja pakkaselta suojatussa paikassa.
- Säilytä öljypullo  viileässä paikassa. Säilytä astia tiiviisti suljettuna kuivassa, hyvin ilmastoidussa paikassa. Pidä pois tullen ja lämmön lähteistä. Säilytä erillään elintarvikkeista ja voimakkaista oksideista. Säilytä lukitussa paikassa.

## 6. Hävittäminen

- Paineilmatyökalut, lisävarusteet ja pakkaus\* tulee kierrättää ympäristöä säästäen.
- Käytöstä poistetun laitteen ja sen lisävarusteiden hävittämismahdollisuuksista saat tietoa kunnan tai kaupungin hallinnolta.



Pakkaus on valmistettu ympäristöystävällisistä materiaaleista, jotka voit hävittää paikallisissa kierrätyspisteissä.



Huomioi pakkausmateriaalien merkintä jätteiden lajittelussa, ne on merkitty lyhenteillä (a) ja numeroilla (b), joiden merkitys on seuraava: 1–7: Muovit/20–22: Paperi ja pahvi/80–98: Yhdistelmämaterialit.

### 6.1 Ympäristöystävällisyys ja materiaalien hävittäminen

Voiteluöljyä ei saa päästää maaperään, vesiin tai jätevesiin. Voiteluöljy on erityisjätettä, joka on hävitettävä asianmukaisesti. Noudata paikallisia määräyksiä. Hävitä voiteluöljy ja jäännöksiä sisältävät pakkaukset paikallisessa keräyspisteessä, huoltoasemalla tai öljykauppialla.

\* Saastumattomat tai puhdistetut pakkaukset voidaan kierrättää.

## 7. Takuu, ROWI Germany GmbH

Arvoisa asiakas,

Tällä laitteella on 3 vuoden takuu ostopäivästä. Jos tuotteessa on vikoja, sinulla on lain mukaisia oikeuksia tuotteen myyjää kohtaan. Myöntämämme takuu ei rajoita näitä lainsäädännön mukaisia oikeuksia.

### Takuuehdot

Takuuaika alkaa ostopäivästä. Ole hyvä ja säilytä alkuperäinen kuitti turvallisessa paikassa. Se vaaditaan ostotodistukseksi.

Jos materiaali- tai valmistusvirhe ilmenee kolmen vuoden kuluessa tämän tuotteen ostopäivästä, korjaamme tai vaihdamme tuotteen, oman valintamme mukaisesti, maksutta tai hyvitämme sen ostohinnan. Tämä takuu edellyttää, että viallinen laite ja ostokuitti (kuitti) esitetään kolmen vuoden kuluessa ja että kuvataan kirjallisesti lyhyesti vian luonne ja milloin se ilmeni.

Jos vika kuuluu takuun piiriin, saat korjatun tai uuden tuotteen takaisin. Tuotteen korjaaminen tai vaihtaminen ei aloita uutta takuu-aikaa.

### Takuuaika ja lakisääteinen Vahingonkorvausvastuu

Takuukorjaus ei pidennä takuu-aikaa. Tämä koskee myös vaihdettuja ja korjattuja osia. Kaikista jo ostohetkellä esiintyvistä vaurioista tai puutteista on ilmoitettava välittömästi pakkauksen purkamisen jälkeen. Takuuajan jälkeen tehdyt korjaukset ovat maksullisia.

### Takuun laajuus

Laite on valmistettu huolellisesti tiukkojen laatuvaatimusten mukaisesti ja tarkastettu huolellisesti ennen toimitusta.

Takuu koskee materiaali- tai valmistusvirheitä. Tämä takuu ei kata tuotteen osia, jotka altistuvat normaalille kulumiselle ja joita voidaan sen vuoksi pitää kulumina osina tai

hauraiden osien vaurioina, esim. kytkimet, paristot tai lasiosat.

Tämä takuu ei ole voimassa, jos tuote on vaurioitunut tai jos sitä on käytetty tai huollettu väärin. Tuotteen oikea käyttö kaikkia käyttöohjeissa annettuja ohjeita on noudatettava tarkasti. Käyttöjä ja toimenpiteitä, joita käyttöohjeissa ei suositella tai joista varoitetaan, on vältettävä kaikissa tilanteissa.

Tuote on tarkoitettu vain yksityiseen käyttöön, ei kaupalliseen käyttöön. Väärinkäyttötapauksissa ja virheellisen käsittelyn, voimankäytön ja muiden sellaisten toimien tapauksessa, joita valtuutettu huolto ei tee laitteelle, takuu ei enää ole voimassa.

### Toiminta takuutapauksessa

Noudata alla olevia ohjeita varmistaaksesi, että pyyntösi käsitellään nopeasti:

- Säilytä kuitti ja tuotenumero (IAN 494764\_2504) valmiina kaikkia kyselyitä varten todisteena ostoksesta.
- Tuotenumero löytyy tuotteen tyyppikilvestä, tuotteeseen kaiverretusta merkinnästä, käyttöohjeen kansilehdeltä (vasemmassa alakulmassa) tai tuotteen takapuolella tai pohjassa olevasta tarhasta.
- Jos tuotteessa ilmenee toimintahäiriöitä tai muita vikoja, ota ensin yhteyttä alla mainittuun huoltopalveluun puhelimitse tai sähköpostitse.
- Vialliseksi kirjattu tuote voidaan lähettää ilman postikuluja sinulle annettuun palveluosoitteeseen. Liitä mukaan ostokuitti (lasku) ja kuvaa vian luonne ja sen ilmenemisajankohta.



Voit lukea ja ladata tämän ja monia muita käyttöohjeita osoitteesta [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Tällä QR-koodilla pääset suoraan osoitteeseen [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Valitse maasi ja etsi käyttöohjeet hakukentän avulla. Syöttämällä tuotenumeron (IAN) 494764\_2504 pääset tuotteesi käyttöohjeeseen.

## 8. Huolto

Toimi seuraavasti, jos sinulla on ongelmia ROWI Germany-tuotteen käytössä:

### Yhteydenotot

ROWI Germany-huoltotiimin yhteystiedot:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
SAKSA  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Palvelunumero: +800 7694 7694  
(maksuton kiinteästä puhelinverkosta)

**IAN 494764\_2504**

Useimmat ongelmat voidaan ratkaista pätevän huoltotiimimme tarjoaman teknisen tuen avulla.

## 9. Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös C €

Me, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Saksa, vakuutamme, että tämä tuote on seuraavien standardien, normatiivisten asiakirjojen ja EU-direktiivien mukainen:

**Konedirektiivi:** 2006/42/EY

**Sovelletut yhdenmukaistetut standardit:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Laitteen nimi:**

Paineilmakäyttöinen iskuruuvinväännin

**Mallinumero:** PDSS 850 A1

**Valmistusvuosi:** 09/2025

**Lotonumero:** IAN 494764\_2504

**Dokumentaatiosta vastaava henkilö:**

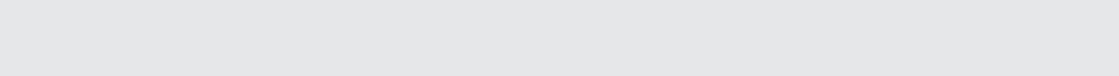
Marc Stockenberger

**Paikka:** Forst

**Päivämäärä/Valmistajan allekirjoitus:**  
06.08.2025

Marc Stockenberger  
Toimitusjohtaja

Tekniset muutokset kehityksen edistämiseksi pidetään.



<b>1. Inledning</b> .....	34
1.1 Avsedd användning .....	34
1.2 Leveransomfattning .....	34
1.3 Utrustning .....	34
1.4 Tekniska data .....	34
<b>2. Säkerhetsanvisningar</b> .....	36
2.1 Allmänna säkerhetsregler .....	36
2.2 Faror genom utslungade delar .....	36
2.3 Risker genom fastnande .....	37
2.4 Faror i driften .....	37
2.5 Risker vid repetitiva rörelser .....	37
2.6 Risker med tillbehör .....	38
2.7 Faror på arbetsplatsen .....	38
2.8 Faror genom damm och ångor .....	38
2.9 Risker genom buller .....	39
2.10 Risker på grund av vibrationer .....	39
2.11 Ytterligare säkerhetsanvisningar för pneumatiska maskiner .....	39
<b>3. Före idrifttagning</b> .....	40
3.1 Oljesmörjning .....	40
3.1.1 Smörjning på enheten .....	40
3.1.2 Smörjning med tryckluftsoljan .....	40
3.2 Anslutning till tryckluftskällan .....	41
3.3 Sätta i/byta ut hylsor .....	41
<b>4. Idrifttagning</b> .....	41
4.1 Slå på .....	41
4.2 Stänga av .....	41
4.3 Växla rotationsriktning .....	41
4.4 Ställa in vridmoment .....	42
<b>5. Underhåll, rengöring och förvaring</b> .....	42
<b>6. Avfallshantering</b> .....	43
6.1 Miljöålgighet och materialhantering .....	43
<b>7. Garanti från ROWI Germany GmbH</b> .....	43
<b>8. Service</b> .....	45
<b>9. Översättning av den ursprungliga försäkran om överensstämmelse C €</b> .....	45

# SLAGSKRUVDRAGARE MED TRYCKLUFT PDSS 850 A1

## 1. Inledning

Grattis till köpet av din nya apparat. Du har valt en produkt av hög kvalitet. Bruksanvisningen är en del av denna produkt. Den innehåller viktiga anvisningar för säkerhet, användning och avfallshantering. Läs igenom alla användnings- och säkerhetsanvisningar innan du använder produkten. Använd produkten endast enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena. Lämna över alla dokument när du överläter produkten till tredje part.

### 1.1 Avsedd användning

Denna enhet är lämplig för enkel åtdragning eller insättning av fästelement med gänga vid monterings- eller reparationsarbeten samt för lossning av bultar vid hjulbyte. Denna enhet får endast drivas med tryckluft. Det maximalt tillåtna arbetstrycket får inte överskridas. Denna enhet får inte användas med explosiva eller brandfarliga gaser! All annan användning eller modifiering av enheten anses vara icke avsedd, medför betydande olycksrisker och är dessutom inte tillåten. Vi tar inget ansvar för skador som uppstår till följd av icke avsedd användning. Enheten är endast avsedd för privat bruk och får inte användas kommersiellt eller industriellt.





### 1.2 Leveransomfattning

- 1 Slagskruvdragare med tryckluft
- 1 Oljeflaska
- 1 Tryckluftsoljare
- 1 Kopplingsnippel 1/4" (6,35 mm – förmonterad)
- 3 Hylsor (17, 19, 22 mm)
- 1 Förlängningsstycke
- 1 Bärväska
- 1 Bruksanvisning

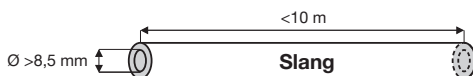
### 1.3 Utrustning

- 1 Fyrkantigt grepp
- 2 Vridriktningsomkopplare
- 3 Sticknippel
- 4 Avdragshandtag
- 5 Hylsor
- 6 Förlängningsstycke
- 7 Tryckluftsoljare
- 8 Oljeflaska

### 1.4 Tekniska data

 Mätlufttryck:	max. 6,3 bar
 Mätvarvtal:	7000 min <sup>-1</sup>
 Verktvaghållare:	1/2" (12,7 mm)
 Vridmoment $\cup$ :	max. 750 Nm
	Vridmoment $\cup$ : max. 850 Nm
	Rekommenderat vridmoment: 550 Nm
Mått:	186 x 215 x 68 mm
Massa:	1960 g

Rekommenderad slang:



### Bulleremissionsvärden

Mätvärde för buller fastställt enligt ISO 15744:

Ljudtrycksnivå  $L_{PA} = 85,8 \text{ dB (A)}$

Osäkerhet  $K_{PA} = 3 \text{ dB}$

Ljudeffektnivå  $L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$

Osäkerhet  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

## VARNING!

- De bullervärden som anges i dessa anvisningar har mätts enligt en standardiserad mätmetod i ISO 15744 och kan användas för att jämföra olika maskiner. Ljudemissionsvärdena varierar beroende på hur tryckluftswerktyget används och kan i vissa fall överstiga de värden som anges i dessa anvisningar. Ljudemissionsbelastningen kan underskattas om tryckluftswerktyget används regelbundet på detta sätt.

## OBSERVERA

- För en exakt uppskattning av bullernivån under en viss arbetsperiod bör även de tider beaktas då apparaten är avstängd eller är igång men inte används. Detta kan minska bullernivån avsevärt under hela arbetsperioden.

## Vibrationsemissionsvärde (deklaration enligt EN 12096)

Totalt vibrationsvärde fastställt enligt ISO 28927-2

Vibrationer\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Vibrationer som överförs till operatörens händer

## VARNING!

Den vibrationsnivå som anges i dessa anvisningar har mätts enligt en standardiserad mätmetod i ISO 28927-2 och kan användas för att jämföra olika apparater. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan också användas för en preliminär bedömning av exponeringen.

Vibrationsutsläppen kan avvika från de angivna värdena under faktisk användning av tryckluftswerktyget, beroende på hur tryckluftswerktyget används, särskilt vilken typ av arbetsstycke som bearbetas och vilken typ av tillbehör som används.

Vibrationsbelastningen kan underskattas om tryckluftswerktyget används regelbundet på detta sätt.


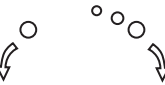




## ANMÄRKNING

Försök att hålla belastningen så låg som möjligt. Exempel på åtgärder för att minska vibrationsbelastningen är:

- Underhåll av apparaten enligt denna bruksanvisning,
- att använda handskar vid användning av verktyget,
- begränsa arbetstiden respektive planera arbetsmoment så att du inte behöver använda starkt vibrerande maskiner under flera dagar i sträck.

Alla delar av driftscykeln måste beaktas (till exempel tider då tryckluftswerktyget är avstängt och tider då det är påslaget men går utan belastning).

## Förklaringar till alla symboler som finns på skruvförbindningsmaskinen

	<b>VARNING</b> Läs bruksanvisningen innan du tar produkten i bruk.
	Rotationsriktning
	Använd ögonskydd
	Använd andningsskydd
	Använd hörselskydd
	Använd skyddshandskar

## 2. Säkerhetsanvisningar

### OBSERVERA

När tryckluftswerktyg används måste grundläggande säkerhetsåtgärder följas för att utesluta risker för brand, elstötar och personskador.

Informationen i denna bruksanvisning är en viktig, men inte den enda grunden för säker användning av maskinen. De angivna farorna är förutsebara vid allmän användning av handhållna tryckluftsdrivna slagskruvdragare. Användaren måste dock utöver detta bedöma specifika risker som kan uppstå vid varje användningstillfälle.

### Kvarstående risker

Även om du använder apparaten enligt anvisningarna finns det alltid vissa risker. Följande faror kan uppstå i samband med apparatens konstruktion och utförande:

- Slangens återslag vid felaktig hantering.
- Risk för fallolycka på grund av slangar som ligger och skräpar.
- Fara på grund av slangar som slår omkring.

Minska restrisken genom att använda apparaten försiktigt och enligt anvisningarna samt följa alla instruktioner. Håll arbetsområdet rent och väl upplyst. Oordning och oupplysta arbetsområden kan leda till olyckor!

### 2.1 Allmänna säkerhetsregler

- **Flera faror!** Säkerhetsanvisningarna måste läsas och förstås innan installation, drift, reparation, underhåll och byte av tillbehör till maskinen för skruvförband, samt innan arbete i närheten av maskinen. Om så inte sker kan det leda till allvarliga personskador.
- Maskinen för skruvförband ska endast installeras, ställas in eller användas av personal som är kvalificerad och utbildad för detta.
- Denna maskin för skruvförband får inte modifieras. Modifieringar kan minska säkerhetsåtgärdernas effektivitet och öka riskerna för operatören.
- Säkerhetsanvisningarna får inte förkomma. Ge dem till operatören.
- Använd aldrig skadade maskiner.
- Kontrollera att skyltar och märkningar är fullständiga och läsbara. Maskinen måste inspekteras regelbundet för att kontrollera att den är märkt med de tydligt läsbara märkvärden och märkningar som krävs i denna bruksanvisning. Användaren måste kontakta tillverkaren för att få ersättningsskyltar vid behov.

### 2.2 Faror genom utslungade delar

- Om arbetsstycket, tillbehören eller till och med själva maskinverktyget går sönder kan delar slungas ut med hög hastighet.
- Vid användning av maskinen för skruvförband eller vid byte av tillbehör på maskinen ska alltid slagfast ögonskydd bäras. Graden av nödvändigt skydd bör bedömas separat för varje enskild användning.
- Det måste säkerställas att arbetsstycket är ordentligt fastsatt.

## 2.3 Risker genom fastnande

- Det kan förekomma risk för kvävning, skalpering och/eller skärskador om löst sittande kläder, smycken, halsband, hår eller handskar inte hålls borta från maskinen och dess tillbehör.
- Handskar kan fastna i den roterande drivningen, vilket kan leda till skador på fingrarna eller brott.
- Vid roterande drivfästen och förlängningar kan gummerade eller metallförstärkta handskar lätt fastna/rullas upp.
- Bär inte löst sittande handskar eller handskar med avskurna eller slitna fingrar.
- Håll aldrig fast drivningen, fattningen eller drivförlängningen.
- Håll händerna borta från den roterande drivenheten.

## 2.4 Faror i driften

- Vid användning av maskinen kan operatörens händer utsättas för risker genom klämning, slag, skärning, nötning och värme. Använd lämpliga handskar för att skydda händerna.
- Operatören och underhållspersonalen måste fysiskt kunna hantera maskinens storlek, massa och prestanda.
- Håll maskinen på rätt sätt: Var beredd att motverka normala eller plötsliga rörelser – håll båda händerna redo.
- Se till att din kropp är i balans och att du har ett säkert fotfäste.
- I fall där hjälpmedel för att ta upp reaktionsmomentet krävs rekommenderas att en upphängningsanordning används när det är möjligt. Om detta inte är möjligt rekommenderas sidohandtag för maskiner med rakt handtag och maskiner med pistolhandtag. I alla fall rekommenderas att hjälpmedel för att ta upp reaktionsmomentet används om det är större än 4 Nm för maskiner med raka handtag, större än 10 Nm för maskiner med pistolhandtag och större än 60 Nm för vinkelskruvdragare.
- Vid avbrott i strömförsörjningen, släpp avdragsreglaget.
- Använd endast de smörjmedel som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Fingrarna kan klämmas i mutterdragare med öppen platt huvud.
- Använd inte verktyget i trånga utrymmen och se till att dina händer inte kläms mellan maskinen och arbetsstycket, särskilt vid skruvning.

## 2.5 Risker vid repetitiva rörelser

- Vid användning av en skruvdragningsmaskin för att utföra arbetsrelaterade uppgifter kan operatören uppleva obehag i händer och armar samt i nacke och axlar eller andra kroppsdelar.
- Vid användning av en maskin för skruvförband bör operatören inta en bekväm arbetsställning, se till att ha ett säkert fotfäste och undvika obekväma arbetsställningar eller sådana där det är svårt att hålla balansen. Operatören bör ändra arbetsställning under långvarigt arbete, vilket kan bidra till att undvika obehag och trötthet.
- Om operatören upplever symtom som t.ex. ihållande eller återkommande obehag, besvär, dunkande smärta, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet, ska dessa tecken inte ignoreras. Operatören ska konsultera en kvalificerad läkare.

## 2.6 Risker med tillbehör

- Koppla bort maskinen från strömförsörjningen innan du monterar eller byter ut maskinverktyget eller tillbehör.
- Rör inte slagfästen eller tillbehör under slagprocessen, eftersom detta kan öka risken för skärskador, brännskador eller skador orsakade av vibrationer.
- Använd endast tillbehör och förbrukningsmaterial av de storlekar och typer som rekommenderas i denna bruksanvisning. Använd inte andra typer eller storlekar av tillbehör och förbrukningsmaterial.
- Använd endast slagfästen i gott skick, eftersom handfästen och tillbehör i dåligt skick kan gå sönder och slungas iväg när de används med slagskruvdragare.

## 2.7 Faror på arbetsplatsen

- Halkningar, snubblingar och fall är de vanligaste orsakerna till skador på arbetsplatsen. Var uppmärksam på ytor som kan ha blivit hala på grund av användningen av maskinen och på snubbelrisker orsakade av luftslangen.
- Var försiktig i okända miljöer. Det kan finnas dolda faror i form av elkablar eller andra försörjningsledningar.
- Denna maskin för skruvförband är inte avsedd för användning i explosiva atmosfärer och är inte isolerad mot kontakt med elektriska strömkällor.
- Se till att det inte finns några elektriska ledningar, gasledningar etc. som kan utgöra en fara om de skadas vid användning av maskinen.

## 2.8 Faror genom damm och ångor

- Dammet och ångorna som uppstår vid användning av maskiner för skruvförband kan orsaka hälsoskador (t.ex. cancer, fosterskador, astma och/eller dermatit). Det är absolut nödvändigt att göra en riskbedömning av dessa faror och införa lämpliga regleringsmekanismer.
- Riskbedömningen bör omfatta damm som uppstår vid användning av maskinen och damm som kan virvlas upp vid användning.
- Avluft ska ledas bort så att virvlande damm i dammiga miljöer minimeras.
- Om damm eller ångor uppstår måste huvuduppgiften vara att kontrollera dessa på platsen där de släpps ut.
- Alla inbyggda delar eller tillbehör till maskinen som är avsedda för uppsamling, utsugning eller undertryckning av damm eller ångor ska användas och underhållas enligt tillverkarens anvisningar.
- Använd andningskyddsutrustning enligt arbetsmiljö- och hälsoskyddsföreskrifterna.

## 2.9 Risker genom buller

- Exponering för höga ljudnivåer kan, om hörselskyddet är otillräckligt, leda till permanenta hörselskador, hörselnedsättning och andra problem, t.ex. tinnitus (ringande, susande, visslande eller surrande ljud i örat). Det är därför nödvändigt att göra en riskbedömning av dessa faror och införa lämpliga regleringsmekanismer.
- Bland de regleringsmekanismer som är lämpliga för riskminskning finns åtgärder som t.ex. användning av isoleringsmaterial för att undvika ”klinglande ljud” på arbetsstyckena.
- Använd hörselskydd enligt anvisningarna i de lokala arbetsmiljö- och hälsoskyddsföreskrifterna.
- Skruvförbandets maskin ska användas och underhållas enligt rekommendationerna i denna bruksanvisning för att undvika onödig ökning av ljudnivån.
- Om tryckluftsverktyget har en ljuddämpare måste man alltid se till att denna finns på plats när tryckluftsverktyget används och att den är i gott skick.
- Förbrukningsmaterial/maskinverktyg ska väljas, underhållas och bytas ut enligt rekommendationerna i denna bruksanvisning för att undvika onödig ökning av ljudnivån.

## 2.10 Risker på grund av vibrationer

- Vibrationer kan orsaka nervskador och störningar i blodcirkulationen i händer och armar.
- Håll händerna borta från mutterdragarens fattningar.
- Bär varma kläder när du arbetar i kalla miljöer och håll händerna varma och torra.
- Om du upplever domningar, stickningar eller smärta i fingrarna eller händerna, eller om huden på fingrarna eller händerna blir vit, ska du sluta arbeta med skruvdragaren och uppsöka läkare.
- Skruvförbandets maskin ska användas och underhållas enligt rekommendationerna i denna bruksanvisning för att undvika onödig förstärkning av vibrationerna.
- Använd inte slitna eller dåligt passande fästen och förlängningar, eftersom detta med stor sannolikhet leder till en avsevärd förstärkning av vibrationerna.
- Förbrukningsmaterial/maskinverktyg ska väljas, underhållas och bytas ut enligt rekommendationerna i denna bruksanvisning för att undvika onödig förstärkning av vibrationerna.
- Om möjligt bör man använda muffkopplingar.
- Använd alltid ett stativ, en spännare eller en utjämningsanordning för att hålla upp maskinens vikt.
- Håll maskinen med ett inte alltför hårt, men säkert grepp och använd den nödvändiga handreaktionskraften, eftersom risken för vibrationer i regel ökar med ökande greppkraft.

## 2.11 Ytterligare säkerhetsanvisningar för pneumatiska maskiner

- Tryckluft kan orsaka allvarliga skador:
  - När maskinen inte används, innan tillbehör byts ut eller vid reparationsarbeten, måste alltid lufttillförseln stängas av, luftslangen tryckavlastas och maskinen kopplas bort från tryckluftstillförseln.
  - Rikta aldrig luftströmmen mot dig själv eller andra personer.

- Slangar som slår omkring kan orsaka allvarliga skador. Kontrollera därför alltid att slangarna och deras fästdon är oskadda och inte har lossnat.
- Kall luft ska ledas bort från händerna.
- Använd inte snabbkopplingar på verktygets inlopp när du använder slag- och impuls-skruvdragare. Använd endast slanganslutningar av härdat stål (eller ett material med jämförbar stöttålighet) för gängade slanganslutningar.
- Om universella vridbara kopplingar (klokkopplingar) används måste låspinnar användas och Whipcheck-slangfästen användas för att ge skydd i händelse av att slanganslutningen till maskinen eller slangarna sinsemellan skulle gå sönder.
- Se till att det högsta trycket som anges på maskinen inte överskrids.
- I vridmomentreglerade maskiner med kontinuerlig rotation har lufttrycket säkerhetsrelaterade effekter på prestandan. Därför måste krav på slangens längd och diameter fastställas.
- Bär aldrig luftdrivna maskiner i slangen.

## 3. Före idrifttagning

### 3.1 Oljesmörjning

Regelbunden smörjning förhindrar skador orsakade av friktion och korrosion. Det finns två sätt att smörja din enhet.

#### 3.1.1 Smörjning på enheten

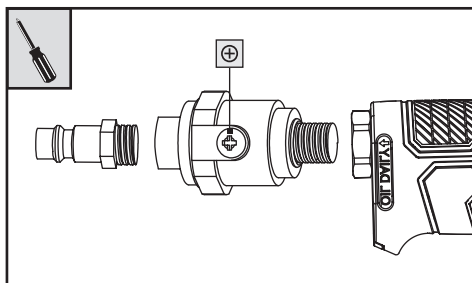
- Smörj tryckluftsverktyget före varje användning.
- Häll 3–5 droppar specialolja för tryckluft i kopplingsnippeln **3**.
- Detta räcker för 15 minuters kontinuerlig användning.

#### 3.1.2 Smörjning med tryckluftsoljan

Den medföljande tryckluftsoljan **7** smörjer tryckluftssystemet kontinuerligt och optimalt.

Kontrollera att tryckluftsoljan **7** fungerar och sitter fast ordentligt före varje användning. Annars finns risk för skador, eftersom produkten kan gå sönder eller oljan kan spruta ut.

- Håll tryckluftsmörjaren **7** så att inloppsskruven  $\oplus$  pekar uppåt.
- Vrid först  $\cup$  ut inloppsskruven  $\oplus$  ur tryckluftsmörjaren **7**.
- Fyll tryckluftsmörjaren **7** med tillräcklig mängd olja.
- Skruva  $\cup$  tillbaka inloppsskruven  $\oplus$ .
- Sätt nu in tryckluftsmörjaren **7** i tryckluftsverktyget och skruva fast den ordentligt.



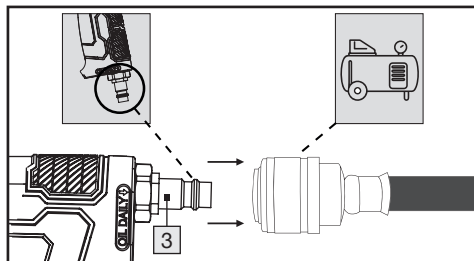
**OBSERVERA:** Linda teflontejp (medföljer ej) runt alla gängade anslutningar.

**OBSERVERA:** Vi rekommenderar specialtryckluftsolja, t.ex. från GÜDE, Metabo, E-COLL eller Einhell.

**OBSERVERA:** Du kan också använda en tryckluftunderhållsenhet för smörjning. Den garanterar regelbunden smörjning.

### 3.2 Anslutning till tryckluftskällan

- Skruvförbindningsmaskinen får endast användas med ren, oljedimmafri tryckluft.
- Tryckluftledningen får inte innehålla kondensvatten.
- Det maximala arbetstrycket på 6,3 bar får inte överskridas.
- Se till att arbetstrycket inte är lägre än 6,3 bar. Denna maskin för skruvförband är **endast** konstruerad för detta arbetstryck.
- För att reglera arbetstrycket måste kompressorn vara utrustad med en tryckreducerare.
- Anslut kopplingsnippeln **3** till kompressorns tillförselslang.



### 3.3 Sätta i/byta ut hylsor

- Koppla bort maskinen från strömförsörjningen innan du monterar eller byter ut maskinverktyget eller tillbehör.
- Sätt på en av hylsorna **5** på fyrkantfästet **1**. Se till att hylsan sitter ordentligt fast.
- Förlängningsdelen **6** kan användas antingen med hylsorna **5** eller med fyrkantfästet **1**.

## 4. Idrifttagning

### 4.1 Slå på

- Tryck på avtryckaren **4** för att starta enheten.

### 4.2 Stänga av

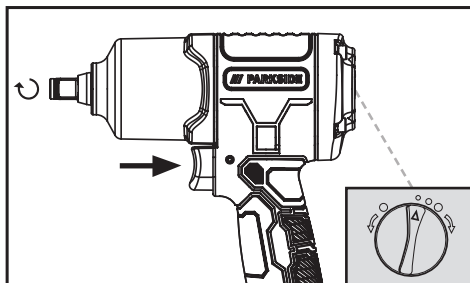
- Släpp avtryckaren **4**. Koppla alltid bort enheten från tryckluftskällan när du är klar med arbetet.

### 4.3 Växla rotationsriktning

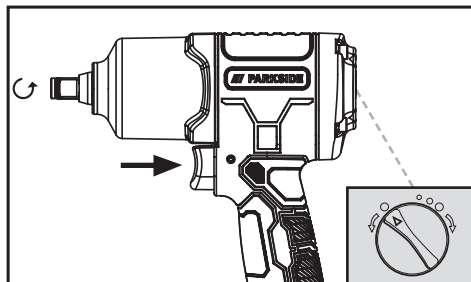
#### WARNING

Omkopplaren för rotationsriktning **2** får endast justeras när apparaten är stillastående.

- För att exempelvis dra åt muttrar vrids du vridriktningsomkopplaren **2** åt höger till ett av de tre vridmomentstegen för högerrotation. Högerrotationsläget är därmed inställt. Fyrkantfästet **1** roterar medurs.



- För att till exempel lossa muttrar vrids du vridriktningsomkopplaren **2** helt åt vänster. Länkskiftningsläget är därmed inställt. Fyrkantfästet **1** roterar moturs.



#### 4.4 Ställa in vridmoment

##### VARNING

Justeringen av vridmomentet på vridriktningsskopplaren [2] får endast utföras när apparaten är stillastående.

- Vrid vridriktningsskopplaren [2] till önskat vridmoment på motsvarande nivå.

**ANMÄRKNING:** Beroende på material, storlek och skick på de skruvar och muttrar som ska dras åt kan vridmomentets prestanda variera.

Steg	Vridmoment
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm




## 5. Underhåll, rengöring och förvaring

### VARNING! RISK FÖR SKADA!

Koppla bort enheten från tryckluftskällan före underhållsarbete.

- Följande punkter kan betraktas som en lista över de åtgärder som användaren bör vidta för underhåll, rengöring och förvaring av apparaten.
- Följande punkter kan betraktas som en lista över de åtgärder som användaren bör vidta för underhåll, rengöring och förvaring av apparaten.
- Följande punkter kan betraktas som en lista över de åtgärder som användaren bör vidta för underhåll, rengöring och förvaring av apparaten.
- Följ avfallshanteringsanvisningarna i denna bruksanvisning. Felaktig avfallshantering kan skada miljön eller din hälsa.
- Tillräcklig och konstant fungerande oljesmörjning är avgörande för optimal funktion (se kapitlet Oljesmörjning).
- Kontrollera varvtalet efter varje användning. Varvtalet måste kontrolleras regelbundet.
- Utför en enkel kontroll av vibrationsnivån efter varje underhåll och service.
- Använd endast originalreservdelar eller utbytesdelar från tillverkaren, eftersom annars kan operatörernas hälsa och säkerhet äventyras. Kontakta vårt serviceteam om du är osäker.
- Rengör enheten från farliga ämnen som har samlats på den (på grund av arbetsprocesser) innan underhåll. Undvik all hudkontakt med dessa ämnen. Om huden kommer i kontakt med farligt damm kan det leda till allvarlig dermatit. Om damm bildas eller virvlas upp under underhållsarbetet kan det andas in.
- Bär alltid skyddshandskar och skyddsmask!

- Rengör enhetens hölje endast med en lätt fuktad, mjuk trasa. Använd under inga omständigheter starka och/eller skrapande rengöringsmedel.
- Enheten får endast användas och underhållas av personer som har fått utbildning i detta. Reparationer får endast utföras av kvalificerade personer.
- Kontroller, inställningar och underhållsarbeten bör om möjligt utföras av samma person eller dennes ställföreträdare och dokumenteras i en underhållsloggbok.
- Förvara apparaten och bruksanvisningen i den medföljande transportväskan. Förvara apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr, dammfri och frostfri plats.
- Förvara oljeflaskan  svalt. Förvara behållaren tätt tillsluten på en torr, väl ventilerad plats. Håll borta från eld och värme. Förvara åtskilt från livsmedel och starka oxider. Förvara under lås.

## 6. Avfallshantering

- Tryckluftsverktyg, tillbehör och förpackningar ska återvinnas på ett miljövänligt sätt.
- Möjlighet för hantering av den kasserade apparater och tillbehör finns hos din kommunala- eller stadsförvaltning.



Förpackningen är gjord av miljövänliga material som du kan kassera på ditt lokala återvinningscenter.



Beakta märkningen på förpackningsmaterialet vid sorteringen, dessa är märkta med förkortningar (a) och siffror (b) med följande betydelse: 1–7: Plaster/ 20–22: Papper och kartong/80–98: Kompositmaterial.

## 6.1 Miljötålighet och materialhantering

Smörjolja får inte hamna i marken, vatten drag eller avloppsvatten. Smörjolja är farligt avfall som måste kasseras på rätt sätt. Följ lokala bestämmelser. Kassera smörjolja och förpackningar som innehåller rester på din lokala återvinningsstation, bensinstation eller hos en oljehandlare.

\* Icke-förorenade eller rengjorda förpackningar kan återvinnas.

## 7. Garanti från ROWI Germany GmbH

Bästa kund,

Garantitiden på enheten är 3 år från inköpsdatumet. I händelse av defekter på denna produkt har du lagstadgade rättigheter gentemot säljaren av produkten. Dessa lagstadgade rättigheter är inte begränsade till vår garanti som anges nedan.

### Garantivillkor

Garantitiden börjar från inköpsdatumet. Förvara originalkvittot på en säker plats. Detta krävs som bevis för köpet.

Om ett material- eller fabriktionsfel skulle uppstå på produkten inom tre år från inköpsdatumet kommer vi att – efter eget godtycke – reparera eller ersätta produkten utan kostnad. Denna garanti förutsätter att den trasiga apparaten och inköpsbeviset (kvitto) och en kortfattad skriftlig beskrivning av vad som är fel och när det uppstod lämnas in inom den treåriga tidsfristen.

Om defekten täcks av vår garanti kommer du att få tillbaka en reparerad eller ny produkt. Ingen ny garantitid påbörjas med reparation eller utbyte av produkten.

## Garantitid och lagstadgade garantianspråk

Garantitiden förlängs inte av garantin. Detta gäller även för utbytta eller reparerade delar. Eventuella skador eller brister som existerade redan vid köpet måste omedelbart rapporteras efter uppackningen. När garantitiden har löpt ut debiteras uppkomna reparationer.

## Garantins omfattning

Enheten har noga tillverkats enligt stränga kvalitetsstandarder och testats noga innan leveransen.

Garantin gäller för material- eller fabriktionsfel. Denna garanti gäller inte produktdelar som utsätts för normalt slitage och som därmed kan anses vara förslitningsdetaljer eller för skador på ömtåliga delar, t.ex. brytare, batterier eller som är tillverkade av glas.

Denna garanti blir ogiltig om produkten skadas eller används eller underhålls på ett felaktigt sätt. Alla anvisningar i bruksanvisningen ska följas för en korrekt användning av produkten. Tillämpningsområden och handlingar som man avråds ifrån eller varnas mot i bruksanvisningen ska ovillkorligen undvikas.

Produkten är endast avsedd för privat användning och inte för den kommersiella användningen. Vid oriktig eller felaktig hantering, användning av våld eller vid ingrepp, som inte har genomförts av vår auktoriserade service-filial, upphör garantin att gälla.

## Hantering av garantifall

För att garantera en snabb behandling av din förfrågan ber vi dig att följa hänvisningarna nedan:

- Ha alltid kassakvittot och artikelnumret (IAN 494764\_2504) som bevis för inköpet i beredskap vid alla förfrågningar.

- Artikelnumret hittar du på typskylten på produkten, i en gravering på produkten, på titelsidan i din bruksanvisning (nedre vänstra hörnet) eller på etiketten på produktens baksida eller undersida.
- Om funktionsfel eller andra brister uppstår, kontakta först nedanstående serviceavdelning per telefon eller e-post.
- En produkt som har registrerats som defekt kan, tillsammans med inköpsbeviset (kassakvitto) och information om vad bristen består av och när den uppstod, portofritt skickas till serviceadressen som du har erhållit.



På [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com) kan du läsa och ladda ner denna och många andra manualer. Med denna QR-kod kommer du direkt till [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com). Välj ditt land och sök efter bruksanvisningarna via sökfältet. Genom att ange artikelnumret (IAN) 494764\_2504 kommer du till bruksanvisningen för din artikel.

## 8. Service

Om problem uppstår under drift av din ROWI Germany produkt, gå tillväga på följande sätt:

### Kontakta

Du kan nå ROWI Germany Service Team på följande adress:

ROWI Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
TYSKLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Telefonjour: +800 7694 7694  
(kostnadsfritt från en fast telefon)

**IAN 494764\_2504**

De flesta problem kan redan lösas inom ramen för den kompetenta, tekniska rådgivningen från vårt serviceteam.

## 9. Översättning av den ursprungliga försäkran om överensstämmelse

Vi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Tyskland, intygar härmed att denna produkt överensstämmer med följande standarder, normativa dokument och EU-direktiv:

**Maskindirektivet:** 2006/42/EG  
**Tillämpade harmoniserade standarder:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Enhetsbeteckning:**  
Slagskruddragare med tryckluft  
**Modellnummer:** PDSS 850 A1

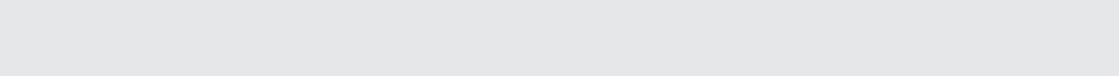
**Tillverkningsår:** 09/2025  
**Lotnummer:** IAN 494764\_2504

**Dokumentationsansvarig:**  
Marc Stockenberger  
**Ort:** Forst  
**Datum/Tillverkarens underskrift:**  
06.08.2025



Marc Stockenberger  
Verkställande direktör

Tekniska ändringar i syfte att vidareutveckla produkten förbehålls.



<b>1. Introduktion</b> .....	48
1.1 Tilsigtet brug .....	48
1.2 Medfølger ved levering .....	48
1.3 Udstyr .....	48
1.4 Tekniske data .....	48
<b>2. Sikkerhedsinstruktioner</b> .....	50
2.1 Generelle sikkerhedsregler .....	50
2.2 Fare på grund af udslyngede dele .....	50
2.3 Fare på grund af sammenfiltring .....	51
2.4 Farer under drift .....	51
2.5 Fare på grund af gentagne bevægelser .....	51
2.6 Fare på grund af tilbehør .....	52
2.7 Farer på arbejdspladsen .....	52
2.8 Fare for støv og damp .....	52
2.9 Fare på grund af støj .....	53
2.10 Fare på grund af vibrationer .....	53
2.11 Yderligere sikkerhedsinstruktioner for pneumatiske maskiner .....	54
<b>3. Før ibrugtagning</b> .....	54
3.1 Smøring med olie .....	54
3.1.1 Smøring på enheden .....	54
3.1.2 Smøring med trykluftsmøreapparat .....	54
3.2 Tilslutning til trykluftkilden .....	55
3.3 Isætning/udskiftning af stikkontakter .....	55
<b>4. Ibrugtagning</b> .....	55
4.1 Tænd for .....	55
4.2 Sluk .....	55
4.3 Skift af rotationsretning .....	55
4.4 Indstilling af drejningsmoment .....	56
<b>5. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring</b> .....	56
<b>6. Bortskaffelse</b> .....	57
6.1 Miljøvenlighed og bortskaffelse af materialer .....	57
<b>7. Garanti fra ROWI Germany GmbH</b> .....	57
<b>8. Service</b> .....	59
<b>9. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring (CE)</b> ..	59

# SLAGSKRUEMASKINE MED TRYKLUFT PDSS 850 A1

## 1. Introduktion

Tillykke med købet af dit nye apparat. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Betjeningsvejledningen er en integreret del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig bekendt med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger, før du tager produktet i brug. Brug kun produktet som beskrevet og til de angivne anvendelsesområder. Overdrag alle dokumenter, når produktet overdrages til tredjepart.

### 1.1 Tilsigtet brug

Denne enhed er velegnet til blot at spænde eller indsætte gevindfastgørelser under montering eller reparation og til at løsne bolte ved hjulskift. Dette værktøj må kun anvendes med tryklufforsyning. Det maksimalt tilladte arbejdsstryk må ikke overskrides. Dette apparat må ikke anvendes med eksplosive eller brandfarlige gasser! Enhver anden brug eller ændring af apparatet betragtes som ikke forskriftsmæssig brug, indebærer betydelige ulykkesrisici og er heller ikke tilladt. Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår som følge af ukorrekt brug. Apparatet er kun beregnet til privat brug og må ikke anvendes til kommercielle eller industrielle formål.

### 1.2 Medfølger ved levering

- 1 Slagskruemaskine med trykluft
- 1 Olieflaske
- 1 Oliering af trykluft
- 1 Stikknippel 1/4" (6,35 mm) - formonteret
- 3 Stikkontakter (17, 19, 22 mm)
- 1 Forlængelse til fastgørelse
- 1 Bæretaske
- 1 Brugsanvisning

### 1.3 Udstyr

- 1 Firkantet montering
- 2 Omskifter til rotationsretning
- 3 Stikknippel
- 4 Udløser
- 5 Stikkontakter
- 6 Forlængelse til fastgørelse
- 7 Oliering af trykluft
- 8 Olieflaske

### 1.4 Tekniske data



Nominelt lufttryk: maks. 6,3 bar



Nominel hastighed: 7000 min<sup>-1</sup>



Værktøjsholder: 1/2" (12,7 mm)

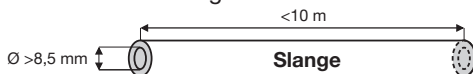


Drejningsmoment  $\cup$ : max. 750 Nm  
Drejningsmoment  $\cup$ : max. 850 Nm  
Anbefalet drejningsmoment: 550 Nm

Dimensioner: 186 x 215 x 68 mm

Masse: 1960 g

Anbefalet slange:



### Værdier for støjemission

Målt værdi for støj bestemt i henhold til ISO 15744:

Lydtryksniveau  $L_{pA}$  = 85,8 dB (A)

Usikkerhed  $K_{pA}$  = 3 dB

Lydens effektiveau  $L_{WA}$  = 96,8 dB (A)

Usikkerhed  $K_{WA}$  = 3 dB

## ADVARSEL!

- De støjemissionsværdier, der er angivet i denne vejledning, er målt i overensstemmelse med en målemetode, der er standardiseret i ISO 15744, og kan bruges til at sammenligne enheder. Støjemissionsværdierne vil variere alt efter brugen af trykluftværktøjet og kan i nogle tilfælde være højere end de værdier, der er angivet i denne vejledning. Støjmissionseksponeringen kan være undervurderet, hvis trykluftværktøjet bruges regelmæssigt på en sådan måde.

## BEMÆRK

- For at få et nøjagtigt skøn over støjemissionseksponeringen i en bestemt arbejdsperiode skal der også tages højde for de tidspunkter, hvor apparatet er slukket eller kører, men ikke er i brug. Dette kan reducere støjbelastningen betydeligt over hele arbejdsperioden.

### Vibrationsemissionsværdi (erklæring i henhold til EN 12096)

Total vibrationsværdi bestemt i henhold til ISO 28927-2

Vibrationer\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Vibrationer overføres til operatørens hænder

## ADVARSEL!

Det vibrationsniveau, der er angivet i denne vejledning, er målt i overensstemmelse med en målemetode, der er standardiseret i ISO 28927-2, og kan bruges til sammenligning af enheder. Den angivne vibrationsemissionsværdi kan også bruges til en indledende vurdering af eksponering.

Vibrationsemissionerne under den faktiske brug af det pneumatiske værktøj kan afvige fra de specificerede værdier, afhængigt af den måde, hvorpå det pneumatiske værktøj bruges, især hvilken type arbejdsemne der bearbejdes, og hvilken type tilbehør der bruges.

Vibrationsbelastningen kan være undervurderet, hvis trykluftværktøjet bruges regelmæssigt på denne måde.



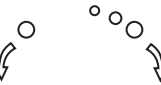




## BEMÆRK

Prøv at holde belastningen så lav som muligt. Eksempler på foranstaltninger til at reducere vibrationsbelastningen er

- Vedligeholdelse af apparatet i overensstemmelse med denne vejledning,
- Brug handsker, når du bruger værktøjet,
- at begrænse arbejdstiden eller planlægge dine arbejdsstrin, så du ikke behøver at bruge stærkt vibrerende apparater i flere dage i træk.

Der skal tages højde for alle dele af driftscyklussen (f.eks. tidspunkter, hvor trykluftværktøjet er slukket, og tidspunkter, hvor det er tændt, men ikke under belastning).

### Forklaringer på alle symboler, der findes på maskinen til skrueforbindelser

 	<b>ADVARSEL</b> Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning.
	Rotationsretning
	Brug øjenbeskyttelse
	Brug åndedrætsværn
	Brug høreværn
	Brug beskyttelseshandsker

## 2. Sikkerhedsinstruktioner

### BEMÆRK

Ved brug af trykluftværktøj skal grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges for at eliminere risikoen for brand, elektrisk stød og personskaade.

Oplysningerne i denne betjeningsvejledning er et vigtigt, men ikke det eneste grundlag for sikker brug af maskinen. De angivne farer er forudsigelige ved almindelig brug af håndholdte pneumatiske slagnøgler. Brugeren skal dog også vurdere de specifikke risici, der kan opstå i forbindelse med hver enkelt anvendelse.

### Resterende risici

Selv om du bruger apparatet i overensstemmelse med instruktionerne, er der altid en restrisiko. Følgende farer kan opstå i forbindelse med design og konstruktion af dette apparat:

- Slangen slår tilbage i tilfælde af forkert håndtering.
- Risiko for fald på grund af trykluftslanger, der ligger og flyder.
- Fare fra trykluftslanger, der hopper rundt.

Minimer den resterende risiko ved at bruge apparatet omhyggeligt og korrekt og følge alle instruktioner. Hold dit arbejdsområde rent og godt oplyst. Uorden og uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker!

### 2.1 Generelle sikkerhedsregler

- **Flere farer!** Sikkerhedsinstruktionerne skal læses og forstås før opsætning, betjening, reparation, vedligeholdelse og udskiftning af tilbehør på maskinen til skrueforbindelser, og før der arbejdes i nærheden af maskinen. Manglende overholdelse kan resultere i alvorlige fysiske skader.
- Maskinen til boltesamlinger må kun opsættes, justeres eller bruges af kvalificerede og uddannede operatører.
- Denne maskine til skrueforbindelser må ikke ændres. Ændringer kan reducere effektiviteten af sikkerhedsforanstaltningerne og øge risikoen for operatøren.
- Sikkerhedsanvisningerne må ikke gå tabt. Giv dem til operatøren.
- Brug aldrig beskadigede maskiner.
- Kontrollér, at skilte og mærkning er fuldstændige og letlæselige. Maskinen skal inspiceres regelmæssigt for at kontrollere, at den er mærket med de tydeligt læselige nominelle værdier og markeringer, der kræves i denne betjeningsvejledning. Brugeren skal kontakte producenten for at få udskiftet pladerne, hvis det er nødvendigt.

### 2.2 Fare på grund af udslyngede dele

- Hvis arbejdsemnet eller tilbehøret eller endda selve værktøjsmaskinen går i stykker, kan dele blive slynget ud med høj hastighed.
- Brug altid slagfast øjenbeskyttelse, når du betjener maskinen til skrueforbindelser, eller når du udskifter tilbehør på maskinen. Den nødvendige beskyttelsesgrad skal vurderes separat for hver enkelt anvendelse.

- Sørg for, at arbejdsemnet er forsvarligt fastgjort.

### 2.3 Fare på grund af sammenfiltring

- Der er risiko for kvælning, skalpering og/eller snitsår, hvis løstsiddende tøj, smykker, halskæder, hår eller handsker ikke holdes væk fra maskinen og dens tilbehør.
- Handsker kan komme i klemme i det roterende drev, hvilket kan føre til skader eller brud på fingrene.
- Med roterende drevbeslag og forlængere kan gummierede eller metalforstærkede handsker nemt blive fanget/pakket ud.
- Brug ikke løstsiddende handsker eller handsker med afskårne eller slidte handskefingre.
- Hold aldrig i drevet, soklen eller drevforlængeren.
- Hold hænderne væk fra det roterende drev.

### 2.4 Farer under drift

- Ved brug af maskinen kan operatørens hænder blive udsat for fare for knusning, slag, skæring, slid og varme. Brug egnede handsker for at beskytte dine hænder.
- Operatøren og vedligeholdelsespersonalet skal være fysisk i stand til at håndtere maskinens størrelse, vægt og kraft.
- Hold maskinen korrekt: Vær klar til at modvirke de sædvanlige eller pludselige bevægelser - hav begge hænder klar.
- Sørg for, at din krop er i balance, og at du har et sikkert greb.
- I tilfælde, hvor der er brug for værktøj til at absorbere reaktionsmomentet, anbefales det at bruge en ophængningsanordning, når det er muligt. Hvis det ikke er muligt, anbefales sidehåndtag til maskiner med lige håndtag og maskiner med pistolgreb. Under alle omstændigheder anbefales det at bruge hjælpemidler til at optage reaktionsmomentet, hvis det er større end 4 Nm for maskiner med lige håndtag, større end 10 Nm for maskiner med pistolgreb og større end 60 Nm for vinkelskruetrækkere.
- Slip udløseren i tilfælde af en afbrydelse af strømforsyningen.
- Brug kun de smøremidler, der anbefales i denne brugsanvisning.
- Fingre kan blive knust i møtrikdrivere med et åbent fladt hoved.
- Brug ikke værktøjet i trange rum, og sørg for, at dine hænder ikke kommer i klemme mellem maskinen og arbejdsemnet, især når du skruer.

### 2.5 Fare på grund af gentagne bevægelser

- Når man bruger en boltemaskine til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, kan operatøren opleve ubehagelige fornemmelser i hænder og arme, nakke og skuldre eller andre dele af kroppen.
- Når man bruger en maskine til boltede samlinger, skal operatøren indtage en behagelig stilling, sikre et sikkert fodfæste og undgå ugunstige stillinger eller stillinger, der gør det vanskeligt at holde balancen. Operatøren bør skifte arbejdsstilling i lange arbejdsperioder, hvilket kan hjælpe med at undgå ubehag og træthed.

- Hvis operatøren oplever symptomer som vedvarende eller gentagne ubehag, ømhed, dunken, smerte, snurren, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed, bør disse tegn ikke ignoreres. Brugeren bør konsultere en passende kvalificeret læge.

## 2.6 Fare på grund af tilbehør

- Afbryd maskinen fra strømforsyningen til skrueforbindelser, før du installerer eller udskifter værktøjsmaskinen eller tilbehøret.
- Rør ikke ved stikkontakter eller tilbehør under slagprocessen, da det kan øge risikoen for at skære sig, brænde sig eller komme til skade på grund af vibrationer.
- Brug kun tilbehør og forbrugsvarer af de størrelser og typer, der anbefales i denne betjeningsvejledning. Brug ikke andre typer eller størrelser af tilbehør og forbrugsvarer.
- Brug kun slagnøgler i god stand, da dårlig stand af håndnøgler og tilbehør kan få dem til at knække og blive slynget ud, når de bruges med slagnøgler.

## 2.7 Farer på arbejdspladsen

- Glidninger, snublen og fald er de vigtigste årsager til skader på arbejdspladsen. Vær opmærksom på overflader, der kan være blevet glatte ved brug af maskinen, og på snublefarer forårsaget af luftslangen.
- Vær forsigtig i ukendte miljøer. Der kan være skjulte farer på grund af strømkabler eller andre forsyningsledninger.
- Denne maskine til skrueforbindelser er ikke beregnet til brug i potentielt eksplosive atmosfærer og er ikke isoleret mod kontakt med elektriske strømkilder.
- Sørg for, at der ikke er elektriske kabler, gasrør osv., som kan udgøre en fare, hvis maskinen bliver beskadiget under brug.

## 2.8 Fare for støv og damp

- Støv og dampe, der dannes ved brug af boltemaskiner, kan være sundhedsskadelige (f.eks. kræft, fosterskader, astma og/eller dermatitis); det er vigtigt at foretage en risikovurdering i forhold til disse farer og implementere passende kontrolmekanismer.
- Risikovurderingen skal omfatte det støv, der dannes under brug af maskinen, og det støv, der kan hvirvles op i processen.
- Udblæsningsluften skal ledes ud på en sådan måde, at opvirvling af støv i støvede miljøer minimeres.
- Hvis der dannes støv eller dampe, skal hovedopgaven være at kontrollere dem på udslipsstedet.
- Alle maskinens indbyggede dele eller tilbehør, der er beregnet til at opsamle, udsuge eller undertrykke flyvende støv eller dampe, skal anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med producentens anvisninger.
- Brug åndedrætsværn som krævet i henhold til arbejdsmiljøreglerne.

## 2.9 Fare på grund af støj

- Udsættelse for høje støjniveauer kan føre til permanente høreskader, høretab og andre problemer såsom tinnitus (ringen, summen, fløjten eller brummen i ørerne), hvis høreværnet er utilstrækkeligt; det er vigtigt at foretage en risikovurdering i forhold til disse farer og implementere passende kontrolmekanismer.
- Egnede kontrolmekanismer til risikominimering omfatter foranstaltninger som f.eks. brug af isolerende materialer for at forhindre, at der opstår "ringelyde" på arbejdsemnerne.
- Brug høreværn i overensstemmelse med anvisningerne i de lokale arbejdsmiljøregler.
- Maskinen til boltesamlinger skal betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødvendig forøgelse af støjniveauet.
- Hvis trykluftværktøjet har en lyddæmper, skal du altid sørge for, at den er på plads og i god stand, når du bruger trykluftværktøjet.
- Forbrugsstoffer/værktøjsmaskiner skal vælges, vedligeholdes og udskiftes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødvendig forøgelse af støjniveauet.

## 2.10 Fare på grund af vibrationer

- Udsættelse for vibrationer kan forårsage skader på nerverne og forstyrre blodcirkulationen i hænder og arme.
- Hold hænderne væk fra møtrikdriverens stikdåser.
- Brug varmt tøj, når du arbejder i kolde omgivelser, og hold dine hænder varme og tørre.
- Hvis du oplever følelseløshed, snurren eller smerter i dine fingre eller hænder, eller hvis huden på dine fingre eller hænder bliver hvid, skal du stoppe med at bruge maskinen til skrueforbindelser og kontakte en læge.
- Maskinen til boltesamlinger skal betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødvendig forstærkning af vibrationer.
- Brug ikke slidte eller dårligt tilpassede stikdåser og forlængere, da det med stor sandsynlighed vil føre til en betydelig forøgelse af vibrationerne.
- Forbrugsstoffer/værktøjsmaskiner skal vælges, vedligeholdes og udskiftes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne manual for at undgå unødvendig forstærkning af vibrationer.
- Hvis det er muligt, skal der bruges muffefittings.
- Når det er muligt, skal du bruge et stativ, en klemme eller en nivelleringsanordning til at understøtte maskinens vægt.
- Hold maskinen med et ikke for stramt, men sikkert greb, mens du opretholder de nødvendige håndreaktionskræfter, da risikoen for vibrationer generelt øges med stigende grebskraft.

## 2.11 Yderligere sikkerhedsinstruktioner for pneumatiske maskiner

- Trykluft kan forårsage alvorlige skader:
  - Når maskinen ikke er i brug, skal du altid lukke for lufttilførslen, tage trykket af luftslangen og koble maskinen fra tryklufttilførslen, før du udskifter tilbehør eller udfører reparationsarbejde.
  - Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer.
- Slanger, der blafrer, kan forårsage alvorlige skader. Kontrollér derfor altid, at slangerne og deres fastgørelsesanordninger er ubeskadigede eller ikke har løsnet sig.
- Kold luft skal fjernes fra hænderne.
- Brug ikke lynkoblinger på værktøjsindtaget til slag- og impulsnøgler. Brug kun slangeforbindelser med gevind af hærdet stål (eller et materiale med tilsvarende slagfasthed).
- Hvis der anvendes universelle drejekoblinger (klokoblinger), skal der monteres låsestifter og anvendes Whipcheck-slangelåse til beskyttelse i tilfælde af svigt i forbindelsen mellem slangen og maskinen eller mellem slangerne.
- Sørg for, at det maksimale tryk, der er angivet på maskinen, ikke overskrides.
- I momentstyrede maskiner med kontinuerlig rotation har lufttrykket en sikkerhedsrelevant effekt på ydeevnen. Derfor skal der stilles krav til slangens længde og diameter.
- Bær aldrig luftdrevne maskiner i slangen.

## 3. Før ibrugtagning

### 3.1 Smøring med olie

Regelmæssig smøring forhindrer friktion og korrosionsskader. Der er to måder at smøre din enhed på.

#### 3.1.1 Smøring på enheden

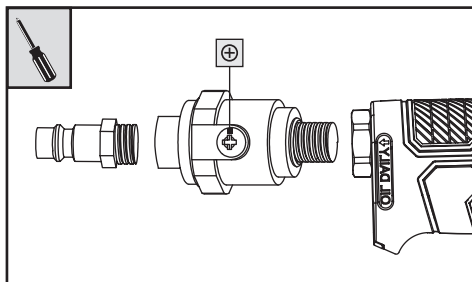
- Smør det pneumatiske værktøj før hver brug.
- Tilsæt 3-5 dråber speciel trykluftolie til stiknippen [3].
- Det er nok til 15 minutters kontinuerlig brug.

#### 3.1.2 Smøring med trykluftsmøreapparat

Det medfølgende trykluftsmøreapparat [7] smører trykluftværktøjet kontinuerligt og optimalt.

Kontrollér trykluftsolierens [7] funktion og styrke før hver brug. Ellers er der risiko for personskade, da produktet kan blive defekt, eller olien kan sprøjte ud.

- Hold trykluftsmøreren [7], så indgangsskruen ⊕ peger opad.
- Skrue først ∪ indløbsskruen ⊕ ud af trykluftolien [7].
- Fyld trykluftolien [7] med en tilstrækkelig mængde olie.
- Skrue ∪ indløbsskruen ⊕ i igen.
- Sæt nu trykluftolien [7] ind i trykluftværktøjet, og skru den fast.



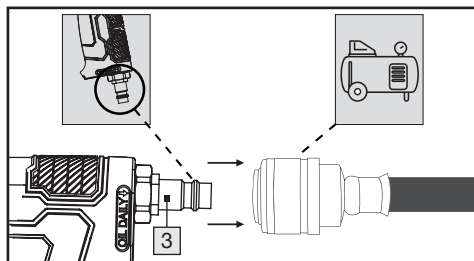
**BEMÆRK:** Pak alle gevindforbindelser ind i teflontape (medfølger ikke).

**BEMÆRK:** Vi anbefaler speciel trykluftolie, f.eks. fra GÜDE, Metabo, E-COLL eller Einhell.

**BEMÆRK:** Du kan også bruge en vedligeholdelsesenhed med trykluft til smøring. Det garanterer regelmæssig smøring.

### 3.2 Tilslutning til trykluftkilden

- Maskinen til skrueforbindelser må kun betjenes med rensat, olietilsat trykluft.
- Trykluftledningen må ikke indeholde kondensvand.
- Det maksimale arbejdstryk på 6,3 bar må ikke overskrides.
- Sørg for, at arbejdstrykket ikke er lavere end 6,3 bar. Denne maskine til skruesamlinger er **kun** beregnet til dette arbejdstryk.
- Kompressoren skal være udstyret med en trykreduktion for at regulere arbejdstrykket.
- Tilslut stiknipplens **3** til forsyningsslangen på en kompressor.



### 3.3 Isætning/udskiftning af stikkontakter

- Afbryd maskinen fra strømforsyningen til skrueforbindelser, før du installerer eller udskifter værktøjsmaskinen eller tilbehøret.
- Sæt en af soklerne **5** på den firkantede sokkel **1**. Sørg for, at den indsatte sokkel sidder godt fast.

- Alternativt kan forlængeren **6** bruges mellem mufferne **5** og den firkantede mufte **1**.

## 4. Ibrugtagning

### 4.1 Tænd for

- Tryk på udløseren **4** for at tænde for apparatet.

### 4.2 Sluk

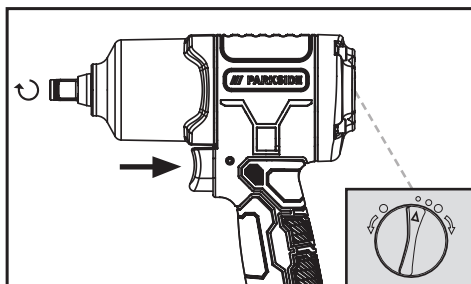
- Slip aftrækkeren **4**. Kobl altid apparatet fra trykluftkilden, når du er færdig med at arbejde.

### 4.3 Skift af rotationsretning

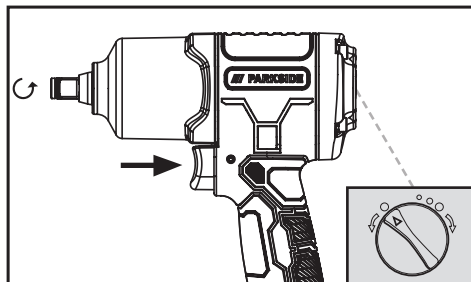
#### ADVARSEL

Omskifteren til omdrejningsretningen **2** må kun justeres, når apparatet står stille.

- For at fastgøre f.eks. møtrikker drejes omskifteren til rotationsretning **2** til højre til et af de tre momentniveauer for rotation med uret. Dette indstiller rotationstilstanden med uret. Firkantdrevet **1** roterer med uret.



- Hvis du f.eks. vil løse møtrikker, skal du dreje omskifteren til rotationsretning **2** helt mod uret. Dette indstiller rotationstilstanden mod uret. Firkantdrevet **1** roterer mod uret.



#### 4.4 Indstilling af drejningsmoment

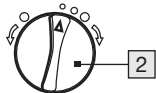
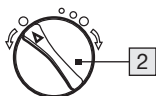
##### ADVARSEL

Drejningsmomentet på omskifteren til rotationsretning [2] må kun justeres, når apparatet står stille.

- Drej omskifteren til rotationsretning [2] til det passende niveau, indtil det ønskede drejningsmoment er nået.

**BEMÆRK:** Afhængigt af materiale, størrelse og tilstand af de bolte og møtrikker, der skal drejes, kan momentdataene variere.

Niveau	Drejningsmoment
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm




## 5. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring

**ADVARSEL! RISIKO FOR SKADER!** Afbryd apparatet fra trykluftkilden, før du udfører vedligeholdelsesarbejde.

- De følgende punkter kan betragtes som en liste over betjeningstrin, som brugeren skal udføre i forbindelse med vedligeholdelse, rengøring og opbevaring af apparatet.
- Regelmæssig forebyggende vedligeholdelse sikrer maskinens sikkerhed i forbindelse med boltesamlinger.
- Uanset antallet af operationer eller aktiveringer skal apparatet vedligeholdes og rengøres efter hver brug.
- Overhold anvisningerne om bortskaffelse i denne brugsanvisning. Forkert bortskaffelse kan skade miljøet eller dit helbred.
- Tilstrækkelig og konstant intakt oliesmøring er afgørende for optimal funktion (se kapitlet om oliesmøring).
- Kontrollér hastigheden efter hver brug. Hastigheden skal kontrolleres regelmæssigt.
- Udfør en simpel kontrol af vibrationsniveauet efter hver service og vedligeholdelse.
- Brug kun originale reservedele eller udsiftingsdele fra producenten, ellers kan driftspersonalets sundhed og sikkerhed blive forringet. Hvis du er i tvivl, bedes du kontakte vores serviceteam.
- Før service skal apparatet rengøres for farlige stoffer, der er aflejret på det (på grund af arbejdsprocesser). Undgå enhver hudkontakt med disse stoffer. Hvis huden kommer i kontakt med farligt støv, kan det føre til alvorlig dermatitis. Hvis der dannes eller hvirvles støv op under vedligeholdelsesarbejdet, kan det indåndes.
- Brug altid beskyttelseshandsker og en beskyttelsesmaske!
- Rengør kun apparatets kabinet med en let fugtig, blød klud. Brug aldrig slibende og/eller skurende rengøringsmidler.
- Apparatet må kun betjenes og vedligeholdes af uddannet personale. Reparationer

må kun udføres af kvalificerede personer.

- Inspektioner, justeringer og vedligeholdelsesarbejde skal så vidt muligt udføres af den samme person eller dennes stedfortræder og dokumenteres i en vedligeholdelseslog.
- Opbevar apparatet og brugsanvisningen i den medfølgende bæretaske. Opbevar apparatet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, støvfrit og frostfrit sted.
- Opbevar olieflasken  på et køligt sted. Hold beholderen tæt lukket på et tørt, godt ventileret sted. Holdes væk fra ild og varme. Opbevares væk fra fødevarer og stærke oxider. Opbevares under lås og slå.

## 6. Bortskaffelse

- Trykluftværktøj, tilbehør og emballage bør sendes til miljømæssigt korrekt genanvendelse.
- Du kan få oplysninger om mulighederne for bortskaffelse af det udtjente apparat og tilbehørsdele fra din kommune eller byforvaltning.



Emballagen består af miljøvenlige materialer, som du kan bortskaffe på den lokale genbrugsstation.



Bemærk mærkningen på emballagen i forbindelse med affaldssorteringen. Det er markeret med forkortelser (a) og nummer (b), der har følgende betydning: 1–7: Kunststoffer/20–22: Papir og pap/80–98: Komposit.

### 6.1 Miljøvenlighed og bortskaffelse af materialer

Smøreolie må ikke komme i jorden, vandet eller spildevandet. Smøreolie er farligt affald og skal bortskaffes i overensstemmelse hermed. Overhold de lokale bestemmelser. Smøreolie og emballage, der indeholder rester, skal afleveres på det lokale opsamlingssted, på en tankstation eller hos en olieforhandler.

\* Ikke-forurenede eller rengjorte emballager kan genbruges.

## 7. Garanti fra ROWI Germany GmbH

Kære kunde

Du får 3 års garanti på denne enhed fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved dette produkt har du juridiske rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse juridiske rettigheder er ikke begrænset af vores garanti vist nedenfor.

### Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Opbevar den originale købskvittering sikkert. Denne kræves som bevis på køb.

Hvis der opstår en materiale- eller produktionsfejl inden for tre år efter datoen for købet af dette produkt, reparerer eller erstatter vi gratis produktet eller købsprisen for dig, efter vores valg. Denne garantiservice forudsætter, at den defekte enhed og købsbeviset (kassebon) præsenteres inden for den treårige periode, og at det kort beskrives skriftligt, hvad fejlen er, og hvornår den opstod.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, vil du modtage det reparerede, eller et nyt, produkt. Der begynder ingen ny garantiperiode, når produktet repareres eller udskiftes.

## Garantiperiode og lovmæssige Mangelkrav

Garantien forlænger ikke garantiservicen. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede er til findes ved købet, skal rapporteres umiddelbart efter udpakning. Reparationer, der sker efter garantiperioden, skal betales.

### Omfang af garantien

Enheden blev produceret i henhold til strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret omhyggeligt før levering.

Garantien er gældende for materiale- og fabrikationsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsatte under normalt brug, og derfor kan anses som sliddele, eller for skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter, batterier, eller som er lavet af glas.

Denne garanti bortfalder hvis produktet er beskadiget, ikke korrekt anvendt eller repareret. For en korrekt anvendelse af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledningen overholdes. Anvendelser og handlinger, der ikke anbefales, eller som bliver advaret mod i betjeningsvejledningen, skal undgås.

Produktet er kun beregnet til privat brug og ikke til kommercielt brug. Garantien udløber i tilfælde af misbrug og forkert håndtering, brug af vold og indgreb, som ikke er blevet udført af vores autoriserede servicegren.

### Behandling i garantitilfælde

For at sikre en hurtig behandling af din henvendelse bedes du følge følgende angivelser:

- Ved alle henvendelser bedes du have kvitteringen og varenummeret (IAN 494764\_2504) klar som bevis på købet.
- Varenummeret findes på typeskiltet på produktet, indgraveret på produktet, på forsiden af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller undersiden af produktet.

- Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du først kontakte den nedenunder angivne serviceafdeling pr. telefon eller e-mail.
- Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter sende til den serviceadresse, du har fået oplyst, uden porto, ved at vedlægge købsbeviset (kvitteringen) og en beskrivelse af, hvad fejlen består i, og hvornår den er opstået.



Op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) kunt u deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u direct naar [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer uw land en zoek via het zoekmasker naar de gebruiksaanwijzingen. Door het artikelnummer (IAN) 494764\_2504 in te voeren, komt u bij de gebruiksaanwijzing voor uw artikel.

## 8. Service

Dersom der opstår problemer ved ibrugtagningen af dit ROWI Germany-produkt, beder vi dig gøre følgende:

### Kontakt detaljer

Du kan kontakte ROWI Germany service-team her:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
TYSKLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(gratis fra fastnet)

**IAN 494764\_2504**

De fleste problemer løser vores kompetente, tekniske rådgivere i vores serviceteam.

## 9. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring C E

Vi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Tyskland, erklærer hermed, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder, standardiseringsdokumenter og EU-direktiver:

**Maskindirektivet:** 2006/42/EG

**Anvendte harmoniserede standarder:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Enhedsbetegnelse:**

Slagskruemaskine med trykluft

**Model nummer:** PDSS 850 A1

**Fremstillingsår:** 09/2025

**Partiets nummer:** IAN 494764\_2504

**Ansvarlig for dokumentation:**

Marc Stockenberger

**Sted:** Forst

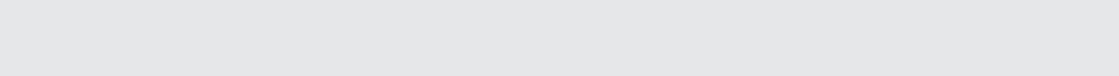
**Dato/producentens underskrift:**

06.08.2025



Marc Stockenberger  
Administrerende direktør

Vi forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer af hensyn til videreudviklingen.



<b>1. Wstęp</b>	62
1.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	62
1.2 Zakres dostawy	62
1.3 Wyposażenie	62
1.4 Dane techniczne	62
<b>2. Instrukcje bezpieczeństwa</b>	64
2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa	64
2.2 Zagrożenia związane z wyrzucanymi częściami	65
2.3 Zagrożenia wynikające z zaplątania	65
2.4 Zagrożenia podczas pracy	65
2.5 Zagrożenia związane z powtarzającymi się ruchami	66
2.6 Zagrożenia związane z akcesoriami	66
2.7 Zagrożenia w miejscu pracy	66
2.8 Zagrożenie pyłem i oparami	67
2.9 Zagrożenia związane z hałasem	67
2.10 Zagrożenia spowodowane wibracjami	67
2.11 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych	68
<b>3. Przed uruchomieniem</b>	69
3.1 Smarowanie olejem	69
3.1.1 Smarowanie urządzenia	69
3.1.2 Smarowanie za pomocą smarownicy na sprężone powietrze	69
3.2 Podłączenie do źródła sprężonego powietrza	69
3.3 Wkładanie/wymiana gniazd	70
<b>4. Uruchomienie</b>	70
4.1 Włączanie	70
4.2 Wyłącz	70
4.3 Przelączanie kierunku obrotów	70
4.4 Ustawianie momentu obrotowego	70
<b>5. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie</b>	71
<b>6. Utylizacja</b>	72
6.1 Kompatybilność środowiskowa i utylizacja materiałów	72
<b>7. Gwarancja ROWI Germany GmbH</b>	72
<b>8. Serwis</b>	74
<b>9. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności C E</b>	74

# KLUCZ UDAROWY PNEUMATYCZNY PDSS 850 A1

## 1. Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrałeś produkt wysokiej jakości. Instrukcja obsługi stanowi integralną część tego produktu. Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami obsługi i bezpieczeństwa. Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z opisem i w określonych obszarach zastosowania. Podczas przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

### 1.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie to nadaje się do prostego dokręcania lub wkręcania gwintowanych elementów złącznych podczas prac montażowych lub naprawczych oraz do luzowania śrub podczas wymiany kół. Narzędzie to może być używane wyłącznie z zasilaniem sprężonym powietrzem. Nie wolno przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego. Urządzenie nie może być używane z gazami wybuchowymi lub łatwopalnymi! Każde inne użycie lub modyfikacja urządzenia jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem, wiąże się ze znacznym ryzykiem wypadku i jest niedozwolone. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i nie może być używane do celów komercyjnych lub przemysłowych.

### 1.2 Zakres dostawy





1 Klucz udarowy pneumatyczny  
1 Butelka oleju

1 Odolejacz sprężonego powietrza  
1 Złączka wtykowa 1/4"  
(6,35 mm - wstępnie zmontowana)  
3 Gniazda (17, 19, 22 mm)  
1 Mocowanie przedłużacza  
1 Futerał  
1 Instrukcja obsługi

### 1.3 Wyposażenie

- 1 Kwadratowe mocowanie
- 2 Przełącznik kierunku obrotów
- 3 Złączka wtykowa
- 4 Wyzwalacz
- 5 Gniazda
- 6 Mocowanie przedłużacza
- 7 Odolejacz sprężonego powietrza
- 8 Butelka oleju

### 1.4 Dane techniczne

-  Znamionowe ciśnienie powietrza: max. 6,3 bar
-  Prędkość znamionowa: 7000 min<sup>-1</sup>
-  Uchwyt narzędzia: 1/2" (12,7 mm)
-  Moment obrotowy  $\hat{U}$ : max. 750 Nm  
Moment obrotowy  $\hat{U}$ : max. 850 Nm  
Zalecany moment obrotowy: 550 Nm

Wymiary: 186 x 215 x 68 mm

Msza: 1960 g

Zalecany wąż:



## Wartości emisji hałasu

Zmierzona wartość hałasu określona zgodnie z normą ISO 15744:

Poziom ciśnienia

akustycznego  $L_{pA} = 85,8$  dB (A)

Niepewność  $K_{pA} = 3$  dB

Poziom mocy akustycznej  $L_{WA} = 96,8$  dB (A)

Niepewność  $K_{WA} = 3$  dB

## OSTRZEŻENIE!

- Wartości emisji hałasu podane w niniejszej instrukcji zostały zmierzone zgodnie z metodą pomiarową znormalizowaną w normie ISO 15744 i mogą być wykorzystywane do porównywania urządzeń. Wartości emisji hałasu różnią się w zależności od zastosowania narzędzia pneumatycznego i w niektórych przypadkach mogą być wyższe niż wartości podane w niniejszej instrukcji. Narażenie na hałas może być zaniżone, jeśli narzędzie pneumatyczne jest regularnie używane w taki sposób.

## UWAGA

- W celu dokładnego oszacowania narażenia na emisję hałasu podczas określonego okresu pracy, należy również wziąć pod uwagę czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub działa, ale nie jest faktycznie używane. Może to znacznie zmniejszyć obciążenie hałasem w całym okresie pracy.

## Wartość emisji drgań (deklaracja zgodna z normą EN 12096)

Całkowita wartość drgań określona zgodnie z normą ISO 28927-2

Wibracje\*:  $a_h = 2,99$  m/s<sup>2</sup>

Niepewność:  $K = 0,61$  m/s<sup>2</sup>

\* Wibracje przenoszone na ręce operatora

## OSTRZEŻENIE!

Poziom wibracji określony w niniejszej instrukcji został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową znormalizowaną w normie ISO 28927-2 i może być wykorzystany do po-

równania urządzeń. Określona wartość emisji wibracji może być również wykorzystana do wstępnej oceny narażenia.

Emisja drgań podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia pneumatycznego może odbiegać od podanych wartości, w zależności od sposobu, w jaki narzędzie pneumatyczne jest używane, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu i rodzaju używanego akcesorium.

Obciążenie wibracjami może być niedoszacowane, jeśli narzędzie pneumatyczne jest regularnie używane w ten sposób.



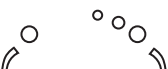
## UWAGA





Staraj się utrzymywać obciążenie na jak najniższym poziomie. Przykładami środków zmniejszających obciążenie wibracjami są:

- Konserwacja urządzenia zgodnie z niniejszą instrukcją,
- noszenie rękawic podczas korzystania z narzędzia,
- Ograniczenie czasu pracy lub zaplanowanie etapów pracy tak, aby nie trzeba było korzystać z urządzeń o wysokim poziomie wibracji przez wiele dni.

Należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu roboczego (na przykład czasy, w których narzędzie pneumatyczne jest wyłączone i czasy, w których jest włączone, ale nie jest obciążone).

## Objaśnienia wszystkich symboli połączeń śrubowych znajdujących się na urządzeniu

		<b>OSTRZEŻENIE</b> Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi.
		Kierunek obrotu

	Nosić okulary ochronne
	Stosować ochronę dróg oddechowych
	Nosić ochronę słuchu
	Nosić rękawice ochronne

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa

### UWAGA

Podczas korzystania z narzędzi pneumatycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby wyeliminować ryzyko pożaru, porażenia prądem i obrażeń ciała.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi stanowią ważną, ale nie jedyną podstawę bezpiecznego użytkownika urządzenia. Wskazane zagrożenia są możliwe do przewidzenia w przypadku ogólnego użytkownika ręcznych pneumatycznych kluczy udarowych. Jednakże, użytkownik musi również ocenić konkretne zagrożenia, które mogą wystąpić przy każdym użyciu.

### Ryzyko rezydualne

Nawet jeśli urządzenie jest użytkowane zgodnie z instrukcjami, zawsze istnieje ryzyko resztkowe. W związku z projektem i konstrukcją tego urządzenia mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Odrzut węża w przypadku nieprawidłowej obsługi.
- Ryzyko upadku z powodu leżących w pobliżu wężu sprężonego powietrza.
- Niebezpieczeństwo związane z podskakującymi wężami sprężonego powietrza.

Należy ograniczyć ryzyko resztkowe poprzez ostrożne i prawidłowe korzystanie z urządzenia oraz przestrzeganie wszystkich instrukcji. Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone. Nieporządek i nieoświetlone miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków!

### 2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- **Wiele zagrożeń!** Instrukcje bezpieczeństwa należy przeczytać i zrozumieć przed przystąpieniem do ustawiania, obsługi, naprawy, konserwacji i wymiany akcesoriów na maszynie do połączeń śrubowych oraz przed rozpoczęciem pracy w pobliżu maszyny. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Maszyna do połączeń śrubowych powinna być ustawiana, regulowana lub używana wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- To urządzenie do połączeń śrubowych nie może być modyfikowane. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.

- Nie wolno zgubić instrukcji bezpieczeństwa. Należy je przekazać operatorowi.
- Nigdy nie używaj uszkodzonych urządzeń.
- Należy sprawdzać kompletność i czytelność oznaczeń i etykiet. Należy regularnie sprawdzać, czy maszyna jest oznakowana czytelnymi wartościami znamionowymi i oznaczeniami wymaganymi w niniejszej instrukcji obsługi. W razie potrzeby użytkownik musi skontaktować się z producentem w celu uzyskania tabliczek zastępczych.

## 2.2 Zagrożenia związane z wyrzucanymi częściami

- Jeśli obrabiany przedmiot lub akcesoria, a nawet sama obrabiarka ulegną uszkodzeniu, części mogą zostać wyrzucone z dużą prędkością.
- Podczas obsługi urządzenia w celu wykonywania połączeń śrubowych lub wymiany akcesoriów na urządzeniu należy zawsze nosić odporną na uderzenia ochronę oczu. Stopień wymaganej ochrony powinien być oceniany oddzielnie dla każdego zastosowania.
- Upewnij się, że obrabiany przedmiot jest dobrze zamocowany.

## 2.3 Zagrożenia wynikające z zaplątania

- Istnieje ryzyko uduszenia, oparzenia i/lub skaleczenia, jeśli luźna odzież, biżuteria, naszyjniki, włosy lub rękawice nie są trzymane z dala od urządzenia i jego akcesoriów.
- Rękawice mogą zostać wciągnięte przez obracający się napęd, co może prowadzić do obrażeń lub złamania palców.
- Dzięki obrotowym mocowaniom napędu i przedłużeniom, gumowane lub wzmocnione metalem rękawice mogą łatwo zostać złapane/zdjęte.
- Nie nosić luźnych rękawic ani rękawic z przeciętymi lub przetartymi palcami.
- Nigdy nie trzymaj napędu, gniazda ani przedłużenia napędu.
- Trzymaj ręce z dala od obracającego się napędu.

## 2.4 Zagrożenia podczas pracy

- Podczas korzystania z maszyny ręce operatora mogą być narażone na zgniatanie, uderzenia, cięcie, ścieranie i wysoką temperaturę. Należy nosić odpowiednie rękawice chroniące dłonie.
- Operator i personel konserwacyjny muszą być fizycznie w stanie poradzić sobie z rozmiarem, masą i mocą maszyny.
- Prawidłowe trzymanie urządzenia: Bądź gotowy do przeciwdziałania zwykłym lub nagłym ruchom - trzymaj obie ręce w gotowości.
- Upewnij się, że Twoje ciało jest zrównoważone i masz pewny chwyt.
- W przypadkach, w których wymagane jest wspomaganie w celu absorpcji momentu reakcji, zaleca się stosowanie urządzenia podwieszanego, gdy tylko jest to możliwe. Jeśli nie jest to możliwe, zaleca się stosowanie uchwytów bocznych w maszynach z uchwytem prostym i pistoletowym. W każdym przypadku zaleca się stosowanie pomocy w celu absorpcji momentu reakcji, jeśli jest on większy niż 4 Nm w przypadku maszyn z rękojeścią prostą, większy niż 10 Nm w przypadku maszyn z rękojeścią pistoletową i większy niż 60 Nm w przypadku wkrętarek kątowych.

- W przypadku przerwy w zasilaniu należy zwolnić spust.
- Należy używać wyłącznie smarów zalecanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Palce mogą zostać zmiążdżone w kluczach do nakrętek z otwartą płaską głowicą.
- Nie używaj narzędzia w ograniczonych przestrzeniach i upewnij się, że ręce nie są przygniecione między maszyną a obrabianym przedmiotem, zwłaszcza podczas odkręcania.

## 2.5 Zagrożenia związane z powtarzającymi się ruchami

- Podczas korzystania z maszyny do skręcania w celu wykonywania czynności związanych z pracą, operator może odczuwać nieprzyjemne doznania w dloniach i ramionach, szyi i barkach lub innych częściach ciała.
- Podczas korzystania z maszyny do połączeń śrubowych operator powinien przyjąć wygodną postawę, zapewniając bezpieczne oparcie i unikając niekorzystnych pozycji lub pozycji, które utrudniają utrzymanie równowagi. Operator powinien zmieniać postawę podczas długich okresów pracy, co może pomóc uniknąć dyskomfortu i zmęczenia.
- Jeśli operator doświadcza objawów takich jak uporczywy lub powtarzający się dyskomfort, bóle, pulsowanie, ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie należy ich ignorować. Operator powinien skonsultować się z odpowiednio wykwalifikowanym lekarzem.

## 2.6 Zagrożenia związane z akcesoriami

- Przed instalacją lub wymianą obrabiarki lub akcesoriów należy odłączyć urządzenie od zasilania w celu wykonania połączeń śrubowych.
- Nie dotykaj gniazd udarowych ani akcesoriów podczas procesu udaru, ponieważ może to zwiększyć ryzyko przecięcia, poparzenia lub obrażeń spowodowanych wibracjami.
- Należy używać wyłącznie akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych o rozmiarach i typach zalecanych w niniejszej instrukcji obsługi. Nie należy używać akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych innych typów lub rozmiarów.
- Należy używać wyłącznie nasadek udarowych w dobrym stanie technicznym, ponieważ zły stan nasadek ręcznych i akcesoriów może spowodować ich pęknięcie i wyrzucenie podczas używania z kluczami udarowymi.

## 2.7 Zagrożenia w miejscu pracy

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami urazów w miejscu pracy. Należy zwracać uwagę na powierzchnie, które mogły stać się śliskie w wyniku użytkowania maszyny oraz na ryzyko potknięcia się spowodowane przez wąż powietrzny.
- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Mogą istnieć ukryte zagrożenia związane z kablami zasilającymi lub innymi liniami zasilającymi.
- To urządzenie do połączeń śrubowych nie jest przeznaczone do użytku w strefach zagrożonych wybuchem i nie jest izolowane przed kontaktem ze źródłami zasilania elektrycznego.
- Upewnij się, że w pobliżu nie ma przewodów elektrycznych, rur gazowych itp., które mogłyby spowodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia urządzenia podczas użytkowania.

## 2.8 Zagrożenie pyłem i oparami

- Pyły i opary powstające podczas korzystania z maszyn do skręcania mogą powodować niekorzystne skutki dla zdrowia (takie jak rak, wady wrodzone, astma i/lub zapalenie skóry); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów kontroli.
- Ocena ryzyka powinna obejmować pył generowany podczas użytkowania maszyny oraz pył, który może zostać wzniecony w trakcie procesu.
- Powietrze wylotowe musi być odprowadzane w taki sposób, aby zminimalizować zawirowania pyłu w zapyłonym otoczeniu.
- Jeśli powstają pyły lub opary, głównym zadaniem musi być ich kontrola w miejscu uwolnienia.
- Wszystkie wbudowane części lub akcesoria maszyny przeznaczone do zbierania, odsysania lub tłumienia unoszącego się pyłu lub oparów powinny być używane i konserwowane zgodnie z instrukcjami producenta.
- Używać sprzętu ochrony dróg oddechowych zgodnie z przepisami BHP.

## 2.9 Zagrożenia związane z hałasem

- Narażenie na wysoki poziom hałasu może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu, utraty słuchu i innych problemów, takich jak szumy uszne (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub brzęczenie w uszach), jeśli ochrona słuchu jest nieodpowiednia; konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów kontroli.
- Odpowiednie mechanizmy kontroli w celu zminimalizowania ryzyka obejmują takie środki, jak stosowanie materiałów izolacyjnych, aby zapobiec powstawaniu "dzwoniących dźwięków" na obrabianych przedmiotach.
- Sprzęt ochrony słuchu należy stosować zgodnie z instrukcjami lokalnych przepisów BHP.
- Maszyna do połączeń śrubowych musi być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.
- Jeśli narzędzie pneumatyczne jest wyposażone w tłumik, należy zawsze upewnić się, że znajduje się on na swoim miejscu i jest w dobrym stanie podczas pracy z narzędziem pneumatycznym.
- Materiały eksploatacyjne/narzędzia muszą być dobierane, konserwowane i wymieniane zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.

## 2.10 Zagrożenia spowodowane wibracjami

- Narażenie na wibracje może spowodować uszkodzenie nerwów i zakłócić krążenie krwi w dłoniach i ramionach.
- Trzymaj ręce z dala od gniazd klucza do nakrętek.
- Podczas pracy w niskich temperaturach należy nosić ciepłą odzież i utrzymywać ciepłe i suche dłonie.

- Jeśli zauważysz drętwienie, mrowienie lub ból palców lub dłoni, lub jeśli skóra na palcach lub dłoniach zmieni kolor na biały, zaprzestań używania urządzenia do połączeń śrubowych i skonsultuj się z lekarzem.
- Maszyna do połączeń śrubowych musi być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzmocnienia wibracji.
- Nie używaj zużytych lub źle dopasowanych nasadek i przedłużek, ponieważ może to prowadzić do znacznego wzrostu wibracji.
- Materiały eksploatacyjne/narzędzia muszą być dobierane, konserwowane i wymieniane zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzmocnienia wibracji.
- Jeśli to możliwe, należy stosować złącza gniazdowe.
- O ile to możliwe, należy używać stojaka, zacisku lub urządzenia poziomującego do podtrzymywania ciężaru maszyny.
- Maszynę należy trzymać niezbyt mocno, ale pewnie, utrzymując wymaganą siłę reakcji dłoni, ponieważ ryzyko wibracji wzrasta wraz ze wzrostem siły chwytu.

## 2.11 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia:
  - Gdy urządzenie nie jest używane, przed wymianą akcesoriów lub wykonaniem prac naprawczych należy zawsze odciąć dopływ powietrza, rozhermetyzować przewód powietrza i odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.
  - Nigdy nie kieruj strumienia powietrza w stronę siebie lub innych osób.
- Trzepoczące węże mogą spowodować poważne obrażenia. Dlatego należy zawsze sprawdzać, czy węże i ich elementy mocujące nie są uszkodzone lub poluzowane.
- Zimne powietrze musi być usuwane z rąk.
- Nie używaj szybkozłączy na wlocie narzędzia dla kluczy udarowych i impulsowych. Należy używać wyłącznie gwintowanych połączeń węży wykonanych z hartowanej stali (lub materiału o porównywalnej odporności na uderzenia).
- Jeśli używane są uniwersalne złącza obrotowe (złącza kłowe), należy zamontować sworznie blokujące i użyć blokad węży Whipcheck, aby zapewnić ochronę w przypadku awarii połączenia między wężem a maszyną lub między węzami.
- Upewnij się, że maksymalne ciśnienie podane na urządzeniu nie zostało przekroczone.
- W maszynach sterowanych momentem obrotowym z ciągłym obrotem ciśnienie powietrza ma istotny wpływ na bezpieczeństwo. Dlatego należy określić wymagania dotyczące długości i średnicy przewodu.
- Nigdy nie przenosić urządzeń zasilanych powietrzem za wąż.

## 3. Przed uruchomieniem

### 3.1 Smarowanie olejem

Regularne smarowanie zapobiega tarceniu i uszkodzeniom spowodowanym korozją. Istnieją dwa sposoby smarowania urządzenia.

#### 3.1.1 Smarowanie urządzenia

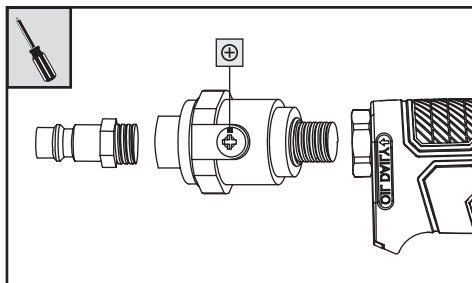
- Nasmarować narzędzie pneumatyczne przed każdym uruchomieniem.
- Dodaj 3-5 kropli specjalnego oleju do sprężonego powietrza do złącza wtykowego [3].
- Wystarczy to na 15 minut ciągłego użytkowania.

#### 3.1.2 Smarowanie za pomocą smarownicy na sprężone powietrze

Dostarczona smarownica sprężonego powietrza [7] smaruje narzędzie pneumatyczne w sposób ciągły i optymalny.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić działanie i siłę olejarki na sprężone powietrze [7]. W przeciwnym razie istnieje ryzyko odniesienia obrażeń, ponieważ produkt może ulec uszkodzeniu lub olej może wytrysnąć.

- Przytrzymaj naolejacz sprężonego powietrza [7] tak, aby śruba wlotowa ⊕ była skierowana do góry.
- Najpierw odkręć U śrubę wlotową ⊕ od olejarki sprężonego powietrza [7].
- Napełnić olejarkę sprężonego powietrza [7] odpowiednią ilością oleju.
- Wkręć z powrotem U śrubę wlotową ⊕.
- Teraz włóż naolejacz sprężonego powietrza [7] do narzędzia pneumatycznego i dokręć go.



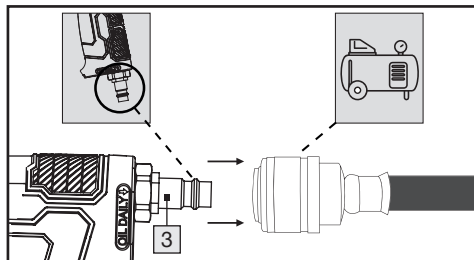
**UWAGA:** Owiń wszystkie połączenia gwintowane taśmą teflonową (brak w zestawie).

**UWAGA:** Zalecamy stosowanie specjalnego oleju do sprężonego powietrza, np. firmy GÜDE, Metabo, E-COLL lub Einhell.

**UWAGA:** Do smarowania można również użyć urządzenia do konserwacji sprężonym powietrzem. Gwarantuje to regularne smarowanie.

#### 3.2 Podłączenie do źródła sprężonego powietrza

- Maszyna do połączeń śrubowych może być obsługiwana wyłącznie za pomocą oczyszczonego sprężonego powietrza z dodatkiem oleju.
- Przewód sprężonego powietrza nie może zawierać skroplin.
- Der maximale Arbeitsdruck von 6,3 bar darf nicht überschritten werden.
- Należy upewnić się, że ciśnienie robocze nie jest niższe niż 6,3 bara. Ta maszyna do połączeń śrubowych jest zaprojektowana **tylko** dla tego ciśnienia roboczego.
- Sprężarka musi być wyposażona w reduktor ciśnienia do regulacji ciśnienia roboczego.
- odłącz złączkę wtykową [3] do węża zasilającego sprężarki.



### 3.3 Wkładanie/wymiana gniazd

- Przed instalacją lub wymianą obrabiarzki lub akcesoriów należy odłączyć urządzenie od zasilania w celu wykonania połączeń śrubowych.
- Załóż jedno z gniazd [5] na kwadratowe gniazdo [1]. Upewnij się, że włożone gniazdo jest dobrze osadzone.
- Alternatywnie, pomiędzy gniazdami [5] i kwadratowym gniazdem [1] można użyć przedłużki [6].

## 4. Uruchomienie

### 4.1 Włączanie

- Naciśnij spust [4], aby włączyć urządzenie.

### 4.2 Wyłączenie

- Zwolnij spust [4]. Po zakończeniu pracy zawsze odłączaj urządzenie od źródła sprężonego powietrza.

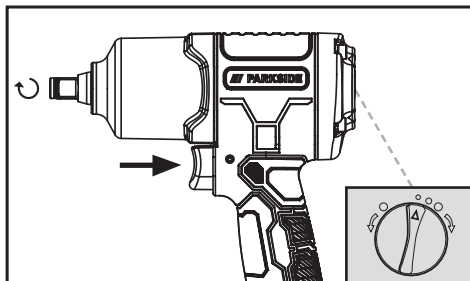
### 4.3 Przełączanie kierunku obrotów

#### OSTRZEŻENIE

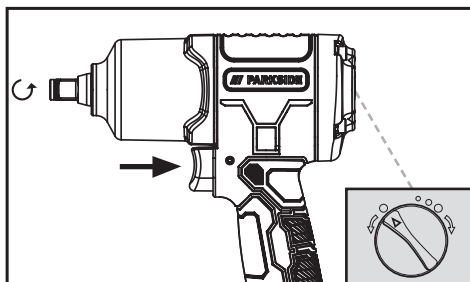
Przełącznik kierunku obrotów [2] może być regulowany tylko wtedy, gdy urządzenie jest zatrzymane.

- Aby na przykład dokręcić nakrętki, należy obrócić przełącznik kierunku obrotów [2] w

prawy do jednego z trzech poziomów momentu obrotowego dla obrotów zgodnych z ruchem wskazówek zegara. Spowoduje to ustawienie trybu obrotów zgodnych z ruchem wskazówek zegara. Napęd kwadratowy [1] obraca się zgodnie z ruchem wskazówek zegara.



- Aby na przykład poluzować nakrętki, należy obrócić przełącznik kierunku obrotów [2] całkowicie w lewo. Spowoduje to ustawienie trybu obrotów w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Napęd kwadratowy [1] obraca się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



### 4.4 Ustawianie momentu obrotowego

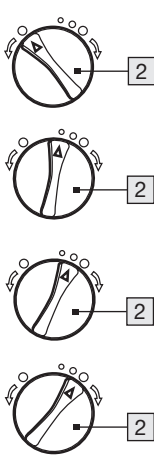
#### OSTRZEŻENIE

Moment obrotowy przełącznika kierunku obrotów [2] może być regulowany tylko wtedy, gdy urządzenie jest zatrzymane.

- Obrócić przełącznik kierunku obrotów [2] na odpowiedni poziom, aż do osiągnięcia żądanego momentu obrotowego.

**UWAGA:** W zależności od materiału, rozmiaru i stanu śrub i nakrętek, które mają być obracane, dane dotyczące momentu obrotowego mogą się różnić.

Poziom	Moment obrotowy
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie

### OSTRZEŻENIE! RYZYKO OBRAŹEN!

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.

- Poniższe punkty można traktować jako listę czynności, które użytkownik powinien wykonać w celu konserwacji, czyszczenia i przechowywania urządzenia.
- Regularna konserwacja zapobiegawcza zapewnia bezpieczeństwo maszyny w przypadku połączeń śrubowych.
- Niezależnie od liczby operacji lub aktywacji, urządzenie należy konserwować i czyścić po każdym użyciu.
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących utylizacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Nieprawidłowa utylizacja może być szkodliwa dla środowiska lub zdrowia użytkownika.

- Wystarczające i stale nienaruszone smarowanie olejem ma kluczowe znaczenie dla optymalnego działania (patrz rozdział dotyczący smarowania olejem).
- Sprawdź prędkość po każdym użyciu. Prędkość należy sprawdzać regularnie.
- Po każdym serwisie i konserwacji należy przeprowadzić prostą kontrolę poziomu wibracji.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych producenta, w przeciwnym razie może dojść do zagrożenia zdrowia i bezpieczeństwa personelu obsługującego. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z naszym zespołem serwisowym.
- Przed przystąpieniem do serwisowania należy oczyścić urządzenie z niebezpiecznych substancji, które się na nim osadziły (w wyniku procesów roboczych). Należy unikać kontaktu skóry z tymi substancjami. Kontakt skóry z niebezpiecznymi pyłami może prowadzić do poważnego zapalenia skóry. Pył powstający lub wzniesiony podczas prac konserwacyjnych może być wdychany.
- Zawsze noś rękawice ochronne i maskę ochronną!
- Obudowę urządzenia należy czyścić wyłącznie lekko wilgotną, miękką ściereczką. Nigdy nie używaj ściernych środków czyszczących.
- Urządzenie może być obsługiwane i konserwowane wyłącznie przez przeszkolony personel. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.
- Kontrole, regulacje i prace konserwacyjne powinny być przeprowadzane przez tę samą osobę lub jej zastępcę, o ile to możliwe, i dokumentowane w dzienniku konserwacji.
- Urządzenie i instrukcję obsługi należy przechowywać w dostarczonym futerale. Urządzenie i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym, wolnym od kurzu i mrozu miejscu.
- Butelkę z olejem [8] należy przechowywać w chłodnym miejscu. Przechowywać

pojemnik szczelnie zamknięty w suchym, dobrze wentylowanym miejscu. Przechowywać z dala od ognia i ciepła. Przechowywać z dala od żywności i silnych tlenków. Przechowywać pod kluczem.

## 6. Utylizacja

- Narzędzie pneumatyczne, akcesoria i opakowanie należy poddać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.
- Należy skontaktować się z władzami lokalnymi lub radą miasta, aby uzyskać informacje na temat sposobu utylizacji wyrzuconego narzędzia i akcesoriów.



Opakowanie składa się z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można zutylizować za pośrednictwem lokalnych punktów recyklingu.



Zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych materiały opakowaniowe przy segregacji odpadów, są one oznaczone skrótami (a) i liczbami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: tworzywa sztuczne/20-22: papier i tektura/80-98: Kompozyty.

### 6.1 Kompatybilność środowiskowa i utylizacja materiałów

Olej smarowy nie może przedostać się do gleby, wody ani ścieków. Olej smarowy jest odpadem niebezpiecznym i musi być odpowiednio utylizowany. Należy przestrzegać lokalnych przepisów. Olej smarowy i opakowania zawierające jego pozostałości należy utylizować w lokalnym punkcie zbiórki, na stacji benzynowej lub u sprzedawcy oleju.

\* Niezanieczyszczone lub oczyszczone opakowania można poddać recyklingowi.

## 7. Gwarancja ROWI Germany GmbH

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, niniejsze urządzenie objęte jest 3-letnim okresem gwarancji liczoną od daty zakupu. W przypadku wad produktu ustawowe prawa przysługują Państwu wobec sprzedawcy produktu. Wyżej wymienione ustawowe prawa nie są ograniczone przez udzielaną przez nas poniższą gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu dokonania zakupu. Proszę zachować oryginał paragonu kasowego. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód dokonania zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się wada materiałowa bądź produkcyjna, wówczas – według naszego uznania – dokonamy bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Wyżej wymienione świadczenie gwarancyjne obowiązuje pod warunkiem, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie i dowód zakupu (paragon) zostaną okazane wraz z krótkim opisem wady oraz wskazaniem momentu jej wystąpienia.

Jeżeli nasza gwarancja obejmuje dane uszkodzenie, wówczas otrzymają Państwo z powrotem naprawione bądź nowe urządzenie.

### Okres gwarancji oraz ustawowe roszczenia z tytułu wad

Wraz z wymianą urządzenia zgodnie z aktualnym kodeksem cywilnym § 581 ust. 1 rozpoczyna gwarancji się ponownie. Dotyczy to także wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne szkody i wady stwierdzone w momencie zakupu należy zgłosić natychmiast po rozpakowaniu. Naprawy dokonywane po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

## Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi w zakresie jakości oraz gruntownie sprawdzone przed opuszczeniem zakładu produkcyjnego.

Świadczenia gwarancyjne obejmują wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje tych elementów produktu, które podlegają normalnemu zużyciu, w związku z czym mogą być uważane za części ulegające zużyciu, a także uszkodzeń elementów delikatnych, takich jak przełączniki, akumulatory lub części wykonane ze szkła.

Gwarancja wygasa, jeżeli produkt został uszkodzony bądź nie był właściwie użytkowany lub konserwowany. Celem właściwego użytkowania produktu należy dokładnie stosować się do wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać celów i czynności, których realizację i wykonywanie odradza się w instrukcji obsługi lub przed których realizacją i wykonywaniem instrukcja owa przestrzega.

Produkt przeznaczony jest do użytku w celach prywatnych i nie jest przeznaczony do wykorzystania w przemyśle. Gwarancja wygasa w przypadku nadużywania i niewłaściwego użytkowania, użycia z wykorzystaniem siły, a także w przypadku ingerencji, które nie są dokonywane w naszym autoryzowanym oddziale serwisu.

## Postępowanie w przypadku realizacji gwarancji

W celu zapewnienia szybkiego rozpatrzenia Państwa sprawy prosimy o zastosowanie się do poniższych wskazówek:

- Prosimy, bymieli Państwo zawsze przygotowany paragon kasowy i numer artykułu (IAN 494764\_2504) jako dowód zakupu.

- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, grawerunku na produkcie, stronie tytułowej instrukcji obsługi (w lewym dolnym rogu) lub naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.
- W przypadku wystąpienia błędów funkcjonalnych lub innych usterek prosimy o kontakt z działem serwisowym pod numerem telefonu lub adresem e-mail podanym poniżej.
- Produkt, w przypadku którego stwierdzono uszkodzenie, pod warunkiem dołączenia potwierdzenia zakupu (paragonu kasowego) i wskazania istoty oraz momentu ujawnienia się wady, można następnie bezpłatnie przesłać na wskazany Państwu adres serwisu.



Na stronie [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) można przeglądać i pobrać tę oraz wiele innych instrukcji obsługi. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wybierz swój kraj i wyszukaj instrukcje obsługi za pomocą paska wyszukiwania. Wpisując numer artykułu (IAN) 494764\_2504, przejdiesz do instrukcji obsługi swojego artykułu.

## 8. Serwis

Jeśli w trakcie pracy Państwa produktów firmy ROWI Germany wystąpią problemy, prosimy postępować według poniższej procedury:

### Dane kontaktowe

Poniżej przedstawiamy dane kontaktowe firmy ROWI Germany:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NIEMCY  
Lidl-services@rowi-group.com  
Infolinia serwisowa: +800 7694 7694  
(bezpłatna z telefonów stacjonarnych)

**IAN 494764\_2504**

Najczęściej problemy można rozwiązać już w ramach kompetentnego doradztwa technicznego naszego zespołu serwisowego.

## 9. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności CE

My, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Niemcy, niniejszym oświadczamy, że ten produkt jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normalizacyjnymi i dyrektywami UE:

**Dyrektywa maszynowa:** 2006/42/EG  
**Stosowane normy zharmonizowane:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Oznaczenie urządzenia:**  
Klucz udarowy pneumatyczny  
**Numer modelu:** PDSS 850 A1

**Rok produkcji:** 09/2025  
**Numer partii:** IAN 494764\_2504

**Osoba odpowiedzialna za dokumentację:**  
Marc Stockenberger  
**Miejsce:** Forst  
**Data/podpis producenta:** 06.08.2025



Marc Stockenberger  
Dyrektor zarządzający

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w interesie dalszego rozwoju.

<b>1. Įvadas</b>	76
1.1 Numatomas naudojimas	76
1.2 Pristatymo apimtis	76
1.3 Įranga	76
1.4 Techniniai duomenys	76
<b>2. Saugos instrukcijos</b>	78
2.1 Bendrosios saugos taisyklės	78
2.2 Pavojus dėl išmetamų dalių	78
2.3 Pavojai dėl susipainiojimo	79
2.4 Pavojai eksploatacijos metu	79
2.5 Pavojus dėl pasikartojančių judesių	80
2.6 Pavojai dėl priedų	80
2.7 Pavojai darbo vietoje	80
2.8 Dulkių ir garų pavojus	80
2.9 Triukšmo keliamas pavojus	81
2.10 Pavojai dėl vibracijos	81
2.11 Papildomi saugos nurodymai pneumatiniams mašinoms	82
<b>3. Pred začetkom obratovanja</b>	82
3.1 Tepimas alyva	82
3.1.1 Įrenginio tepimas	82
3.1.2 Tepimas naudojant suspausto oro tepalinę	82
3.2 Prijungimas prie suspausto oro šaltinio	83
3.3 Kištukinių lizdų įdėjimas ir (arba) keitimas	83
<b>4. Užsakymas</b>	83
4.1 Įjungti	83
4.2 Išjungti	83
4.3 Sukimosi krypties keitimas	83
4.4 Sukimo momento nustatymas	84
<b>5. Priežiūra, valymas ir saugojimas</b>	84
<b>6. Šalinimas</b>	85
6.1 Suderinamumas su aplinka ir medžiagų šalinimas	85
<b>7. „ROWI Germany GmbH“ garantija</b>	86
<b>8. Aptarnavimas</b>	87
<b>9. Atitikties deklaracijos originalo vertimas (€)</b>	87

# PNEUMATINIS SMŪGINIS GRĘŽTUVAS PDSS 850 A1

## 1. Įvadas

Sveikiname įsigijus naują įrenginį. Jūs pasirinkote aukštos kokybės produktą. Naudojimo instrukcija yra šio produkto dalis. Joje pateikta svarbi informacija apie saugą, naudojimą ir utilizavimą. Prieš naudodami produktą, susipažinkite su visomis naudojimo ir saugos instrukcijomis. Naudokite produktą tik taip, kaip aprašyta, ir tik numatytiems tikslams. Perduodami produktą kitiems asmenims, kartu perduokite ir visą dokumentaciją.

### 1.1 Numatomas naudojimas

Šis įrenginys skirtas lengvai užsukti arba įdėti srieginius tvirtinimo elementus montavimo arba remonto darbams, taip pat atsukti varžtus keičiant ratus. Šis įrenginys gali būti varomas tik suslėgtuoju oru. Negalima viršyti didžiausio leistino darbinio slėgio. Šis įrenginys negali būti naudojamas su sprogiomis arba degiomis dujomis! Bet koks kitas prietaiso naudojimas ar jo modifikavimas laikomas netinkamu, kelia didelį pavojų nelaimingiems atsitikimams ir yra draudžiamas. Mes neatsakome už žalą, atsiradusią dėl netinkamo prietaiso naudojimo. Prietaisas skirtas tik asmeniniam naudojimui ir negali būti naudojamas komerciniais ar pramoniniais tikslais.

### 1.2 Pristatymo apimtis

- 1 Pneumatinis smūginis gręžtuvas
- 1 Alyvos butelis
- 1 Suslėgto oro alyva
- 1 Kištukinis nipelis ¼" (6,35 mm - sumontuota)
- 3 Kištukiniai lizdai (17, 19, 22 mm)
- 1 Pratęsimo tvirtinimas
- 1 Nešiojimo dėklas
- 1 Naudojimo instrukcijos

### 1.3 Įranga

- 1 Kvadratinis laikiklis
- 2 Sukimosi krypties perjungimo jungiklis
- 3 Kištukinis nipelis
- 4 Triggeris
- 5 Kištukiniai lizdai
- 6 Pratęsimo tvirtinimas
- 7 Suslėgto oro alyva
- 8 Alyvos butelis

### 1.4 Techniniai duomenys



Nominalus oro slėgis: maks. 6,3 bar



Vardinis greitis: 7000 min<sup>-1</sup>



Įrankių laikiklis: ½" (12,7 mm)

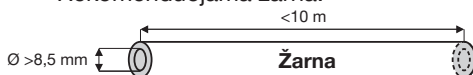


Sukimo momentas  $\hat{U}$ : maks. 750 Nm  
Sukimo momentas  $\hat{U}$ : maks. 850 Nm  
Rekomenduojamas sukimo momentas : 550 Nm

Matmenys: 186 x 215 x 68 mm

Masė: 1960 g

Rekomenduojama žarna:



### Triukšmo skleidimo vertės

Atitinkamai nustatyta išmatuota triukšmo vertė ISO 15744:

Garso slėgio lygis  $L_{pA}$  = 85,8 dB (A)

Neapibrėžtumas  $K_{pA}$  = 3 dB

Garso galios lygis  $L_{WA}$  = 96,8 dB (A)

Neapibrėžtumas  $K_{WA}$  = 3 dB

## ĮSPĖJIMAS!

- Šiose instrukcijose nurodyti triukšmo emisijos vertės buvo išmatuotos pagal ISO 15744 standartą ir gali būti naudojamos įrenginiams palyginti. Triukšmo emisijos vertės keisis priklausomai nuo pneumatinio įrankio naudojimo ir kai kuriais atvejais gali viršyti šiose instrukcijose nurodytas vertes. Triukšmo emisijos gali būti nepakankamai įvertintos, jei pneumatinis įrankis yra reguliariai naudojamas tokiu būdu.

## PASTABA

- Norint tiksliai įvertinti triukšmo emisijos lygį per tam tikrą darbo laikotarpį, taip pat reikėtų atsižvelgti į laiką, kai prietaisas yra išjungtas arba veikia, bet nėra faktiškai naudojamas. Tai gali žymiai sumažinti triukšmo emisijos lygį per visą darbo laikotarpį.

## Vibracijos emisijos vertė (deklaracija pagal EN 12096)

Bendras vibracijos lygis nustatytas pagal ISO 28927-2

Vibracijos\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Neapibrėžtumas:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Vibracijos, perduodamos operatoriaus rankoms

## ĮSPĖJIMAS!

Šiose instrukcijose nurodytas vibracijos lygis buvo išmatuotas pagal ISO 28927-2 standartizuotą matavimo metodą ir gali būti naudojamas prietaisui palyginti. Nurodyta vibracijos skleidžiamos spinduliuotės vertė taip pat gali būti naudojama pirminiam poveikio įvertinimui.

Faktinio pneumatinio įrankio naudojimo metu skleidžiama vibracija gali nukrypti nuo nurodytų verčių, priklausomai nuo to, kaip pneumatinis įrankis naudojamas, ypač nuo to, kokio tipo ruošinys apdirbamas ir kokia papildoma įranga naudojama.

Vibracijos apkrova gali būti nepakankamai įvertinta, jei pneumatinis įrankis taip naudojamas reguliariai.

## PASTABA

Stenkitės, kad apkrova būtų kuo mažesnė. Vibracijos apkrovos mažinimo priemonių pavyzdžiai

- Priežiūra pagal šias instrukcijas,
- pirštinių naudojimas dirbant su įrankiu,
- darbo laiko ribojimas arba darbo etapų planavimas taip, kad nebūtų dirbama su stipriai vibruojančiais įrankiais visą dieną.

Reikia atsižvelgti į visas darbo ciklo dalis (pavyzdžiui, į laiką, kai pneumatinis įrankis yra išjungtas, ir į laiką, kai jis įjungtas, bet neapkrautas).

## Visų ant mašinos esančių varžtinių jungčių simbolių paaiškinimai

	<b>ĮSPĖJIMAS</b> Prieš pradėdami eksploatuoti perskaitykite naudojimo instrukciją.
	Sukimosi kryptis
	Dėvėkite akių apsaugos priemones
	Dėvėkite kvėpavimo takų apsaugą
	Dėvėkite klausos apsaugą
	Dėvėkite apsaugines pirštines

## 2. Saugos instrukcijos

### PASTABA

Naudojant pneumatinius įrankius būtina laikytis pagrindinių saugos priemonių, kad būtų išvengta gaisro, elektros smūgio ir sužalojimų pavojaus.

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikta informacija yra svarbus, bet ne vienintelis saugaus mašinos naudojimo pagrindas. Nurodyti pavojai yra numatomi naudojant rankinius pneumatinius smūgiuojamuosius veržliarakčius bendrai. Tačiau naudotojas taip pat turi įvertinti konkrečius pavojus, kurie gali kilti dėl kiekvieno naudojimo.

### Likutinė rizika

Net jei naudojate prietaisą pagal instrukcijas, visada išlieka rizika. Toliau išvardyti pavojai gali kilti dėl šio prietaiso konstrukcijos ir gamybos:

- Netinkamai elgiantis su žarna, ji atšoka.
- Pavojus nukristi dėl besimėtančių suspausto oro žarnų.
- Pavojus dėl šokinėjančių suspausto oro žarnų.

Sumažinkite likutinę riziką atsargiai ir teisingai naudodami prietaisą ir laikydamiesi visų instrukcijų. Darbo vietą laikykite švarią ir gerai apšviestą. Netvarkingos ir neapšviestos darbo vietos gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi!

### 2.1 Bendrosios saugos taisyklės

- **Keli pavojai!** Prieš įrengiant, eksploatuojant, remontuojant, prižiūrint, remontuojant ir keičiant mašinos priedus, skirtus sraigtinėms jungtims, ir prieš dirbant šalia mašinos, būtina perskaityti ir suprasti saugos instrukcijas. To nepadarius, galima patirti rimtų fizinių sužalojimų.
- Sraigčių sukabinimo mašiną turi nustatyti, reguliuoti ar naudoti tik tinkamai kvalifikuoti ir apmokyti operatoriai.
- Šios varžtų sukabinimo mašinos negalima modifikuoti. Modifikavimas gali sumažinti saugos priemonių veiksmingumą ir padidinti riziką operatoriui.
- Saugos instrukcijų negalima pamesti. Duokite jas operatoriui.
- Niekada nenaudokite pažeistų mašinų.
- Patikrinkite, ar ženklai ir ženklinimas yra išsamūs ir įskaitomi. Mašiną reikia reguliariai tikrinti, kad būtų galima įsitikinti, ar ant mašinos yra aiškiai įskaitomi šioje naudojimo instrukcijoje reikalaujami įvertinimai ir ženklai. Naudotojas turi kreiptis į gamintoją, kad prireikus gautų pakaitines lenteles.

### 2.2 Pavojus dėl išmetamų dalių

- Jei apdirbama detalė, priedai ar net pačios staklės sulūžta, detalės gali būti išmetamos dideliu greičiu.

- Dirbant su mašina, kai reikia atlikti sraigtinius sujungimus arba keisti mašinos priedus, visada reikia dėvėti smūgiams atsparias akių apsaugos priemones. Reikiamas apsaugos laipsnis turėtų būti vertinamas atskirai kiekvienam atskiram naudojimui atvejui.
- Užtikrinkite, kad ruošinys būtų patikimai pritvirtintas.

### 2.3 Pavojai dėl susipainiojimo

- Jei nuo mašinos ir jos priedų nesilaikysite atokiau nuo laisvai krintančių drabužių, papuošalų, grandinėlių, plaukų ar pirštinių, kyla pavojus uždusti, nusipjauti ir (arba) įsipjauti. Pirštinės gali įsipainioti į besisukančią pavarą, dėl to galima susižaloti arba sulaužyti pirštus.
- Pirštinės gali įsipainioti į besisukančią pavarą, dėl to galima susižaloti arba sulaužyti pirštus.
- Naudojant besisukančios pavaros lizdus ir prailgintuvus, gumuotos arba metalu sutvirtintos pirštinės gali lengvai įsipainioti / išsinerti.
- Nedėvėkite laisvai priglundusių pirštinių arba pirštinių su nupjautais ar nusidėvėjusiais pirštais.
- Niekada nelaikykite pavaros, lizdo ar pavaros prailgintuvo.
- Laikykite rankas atokiau nuo besisukančio pavaros įrenginio.

### 2.4 Pavojai eksploatacijos metu

- Naudojant mašiną operatoriaus rankos gali būti veikiamos gniuždymo, smūgių, pjovimo, dilimo ir karščio pavojų. Rankoms apsaugoti mėvėkite tinkamas pirštines.
- Operatorius ir techninės priežiūros personalas turi būti fiziškai pajėgus valdyti mašinos dydį, masę ir galią.
- Tinkamai laikykite mašiną: Būkite pasirengę atremti įprastus ar staigius judesius - turėkite paruoštas abi rankas.
- Įsitinkite, kad jūsų kūnas yra subalansuotas ir kad tvirtai laikote mašiną.
- Tais atvejais, kai reakcijos momentui amortizuoti reikalingos pagalbines priemonės, rekomenduojama, jei įmanoma, naudoti pakabos įtaisą. Jei tai neįmanoma, rekomenduojama naudoti šonines rankenas, skirtas mašinoms su tiesia rankena ir mašinoms su pistoleto rankena. Bet koku atveju rekomenduojama naudoti priemones reakcijos momentui amortizuoti, jei jis didesnis nei 4 Nm mašinoms su tiesia rankena, didesnis nei 10 Nm mašinoms su pistoleto rankena ir didesnis nei 60 Nm kampiniams atsuktuvams.
- Nutrūkus elektros energijos tiekimui, atleiskite gaiduką.
- Naudokite tik šioje naudojimo instrukcijoje rekomenduojamus tepalus.
- Veržliarakčiais su atvira plokščia galvute galima suspausti pirštus.
- Nenaudokite įrankio uždaroje erdvėje ir užtikrinkite, kad rankos nebūtų prispaustos tarp įrenginio ir ruošinio, ypač atsukant varžtus.

## 2.5 Pavojus dėl pasikartojančių judesių

- Naudojant varžtų tvirtinimo mašiną su darbu susijusioms užduotims atlikti, operatorius gali jausti diskomfortą rankose, plaštakose, rankose, kakle, pečiuose ar kitose kūno dalyse.
- Naudodamasis varžtinių sujungimų mašina, operatorius turėtų laikytis patogios laikysenos, užtikrinti saugią atramą ir vengti nepatogios laikysenos arba laikysenos, dėl kurios sunku išlaikyti pusiausvyrą. Ilgai dirbdamas operatorius turėtų keisti laikyseną - tai gali padėti išvengti diskomforto ir nuovargio.
- Jei operatorius jaučia tokius simptomus, kaip nuolatinis ar pasikartojantis diskomfortas, skausmas, pulsavimas, dilgčiojimas, tirpimas, deginimas ar sustingimas, šių požymių nereikėtų ignoruoti. Operatorius turėtų kreiptis į atitinkamą kvalifikaciją turintį gydytoją.

## 2.6 Pavojai dėl priedų

- Prieš montuodami arba keisdami stakles ar priedus, atjunkite staklių sraigtines jungtis nuo maitinimo šaltinio.
- Smūgio metu nelieskite smūginių lizdų ar priedų, nes dėl to gali padidėti pjovimo, nudegimo ar susižalojimo dėl vibracijos rizika.
- Naudokite tik šioje naudojimo instrukcijoje rekomenduojamų dydžių ir tipų priedus ir eksploatacines medžiagas. Nenaudokite kitų tipų ar dydžių priedų ir eksploatacinių medžiagų.
- Naudokite tik geros techninės būklės smūginius lizdus, nes dėl prastos būklės lizdų ir priedų, naudojant juos su smūginiais veržliarakčiais, jie gali sulūžti ir būti išmesti.

## 2.7 Pavojai darbo vietoje

- Paslydimas, suklypimas ir kritimas yra pagrindinės traumų darbo vietoje priežastys. Atkreipkite dėmesį į paviršius, kurie naudojant mašiną galėjo tapti slidūs, ir į oro žarnos keliamą pavojų suklypti.
- Nepažįstamoje aplinkoje elkitės atsargiai. Gali būti paslėptų pavojų dėl elektros kabelių ar kitų tiekimo linijų.
- Ši sraigtinių jungčių mašina nėra skirta naudoti potencialiai sprogioje aplinkoje ir nėra izoliuota nuo sąlyčio su elektros energijos šaltiniais.
- Įsitikinkite, kad nėra elektros kabelių, dujų vamzdžių ir pan. objektų, kurie galėtų sukelti pavojų, jei mašina būtų pažeista ją naudojant.

## 2.8 Dulkių ir garų pavojus

- Dulkės ir garai, susidarantys naudojant varžtų tvirtinimo mašinas, gali kelti pavojų sveikatai (pavyzdžiui, vėžį, apsigimimus, astmą ir (arba) dermatitą); būtina atlikti su šiais pavojais susijusį rizikos vertinimą ir įdiegti tinkamas kontrolės priemones.
- Į rizikos vertinimą turėtų būti įtrauktos dulkės, susidarančios naudojant mašiną, ir dulkės, kurios gali būti išmaišytos proceso metu.

- Išmetamas oras turi būti išleidžiamas taip, kad dulké dulkétoje aplinkoje sklistų kuo mažiau.
- Jei susidaro dulkės ar garai, pagrindinis uždavinys turi būti jų kontrolė išsiskyrimo vietoje.
- Bet kokia mašinų armatūra ar priedai, skirti ore esančioms dulkėms ar garams surinkti, ištraukti ar slopinti, turi būti naudojami ir prižiūrimi pagal gamintojo nurodymus.
- Naudokite kvėpavimo takų apsaugos priemones, kaip reikalaujama pagal profesinės sveikatos ir saugos taisykles.

## 2.9 Triukšmo keliamas pavojus

- Dėl didelio triukšmo lygio poveikio gali būti negrįžtamai pažeista klausa, prarasta klausa ir atsirasti kitų problemų, pavyzdžiui, spengimas ausyse (skambėjimas, zvimbimas, švilpimas ar dūzgimas ausyse), jei klausos apsauga netinkama; būtina atlikti šių pavojų rizikos vertinimą ir įdiegti tinkamas kontrolės priemones.
- Kontrolės mechanizmai, tinkami rizikai mažinti, apima tokias priemones kaip izoliacinių medžiagų naudojimas, kad ant ruošinių nesigirdėtų „skambėjimo garsų“.
- Naudokite klausos apsaugos priemones pagal vietinių sveikatos ir saugos taisyklių nurodymus.
- Varžtų suktuvus turi būti eksploatuojamas ir prižiūrimas laikantis šiame vadove pateiktų rekomendacijų, kad be reikalo nedidėtų triukšmo lygis.
- Jei pneumatinis įrankis turi duslintuvą, dirbdami su pneumatiniu įrankiu visada įsitikinkite, kad jis yra vietoje ir geros būklės.
- Eksploatacinės medžiagos / mechaniniai įrankiai turi būti parenkami, prižiūrimi ir keičiami laikantis šiame vadove pateiktų rekomendacijų, kad be reikalo nedidėtų triukšmo lygis.

## 2.10 Pavojai dėl vibracijos

- Dėl vibracijos poveikio gali būti pažeisti nervai ir sutrikti rankų ir plaštakų kraujotaka.
- Laikykite rankas atokiau nuo veržliarakčių lizdų.
- Dirbdami šaltoje aplinkoje dėvėkite šiltus drabužius ir saugokite rankas, kad jos būtų šiltos ir sausos.
- Jei pastebėjote pirštų ar rankų tirpimą, dilgčiojimą ar skausmą arba jei pirštų ar rankų oda pabalo, nustokite dirbti su riešutų veržtuvu ir kreipkitės į gydytoją.
- Riešutų skutimo mašina turi būti eksploatuojama ir prižiūrima laikantis šiame vadove pateiktų rekomendacijų, kad būtų išvengta nereikalingo vibracijų sustiprėjimo.
- Nenaudokite susidėvėjusių ar blogai pritaikytų lizdų ir prailgintuvų, nes labai tikėtina, kad dėl to labai sustiprės vibracija.
- Pasirinkite, prižiūrėkite ir keiskite eksploatacines medžiagas / mašininis įrankius, kaip rekomenduojama šiame vadove, kad išvengtumėte nereikalingo vibracijos sustiprėjimo.
- Jei įmanoma, reikėtų naudoti movas su lizdais.
- Jei įmanoma, mašinos svoriui palaikyti naudokite stovą, spaustuvą arba išlyginamąjį įtaisą.
- Mašiną laikykite ne per stipriai, bet tvirtai, išlaikydami reikiamą rankų reakcijos jėgą, nes, didėjant suėmimo jėgai, paprastai didėja vibracijos pavojus.

## 2.11 Papildomi saugos nurodymai pneumatiniems mašinoms

- Suslėgtas oras gali sukelti rimtų sužalojimų:
  - Kai mašina nenaudojama, prieš keisdami priedus ar atlikdami remonto darbus, visada nutraukite oro tiekimą, sumažinkite slėgį oro žarnoje ir atjunkite mašiną nuo suslėgto oro tiekimo tinklo.
  - Niekada nenukreipkite oro srauto į save ar kitus asmenis.
- Plazdančios žarnos gali sukelti rimtų sužalojimų. Todėl visada patikrinkite, ar žarnos ir jų tvirtinimo detalės nepažeistos arba ar jos nėra atsilaisvinusios.
- Šaltas oras turi būti pašalintas nuo rankų.
- Nenaudokite greito atlaisvinimo movų ant įrankio įleidimo angos smūginiams ir impulsiniams veržliarakčiams. Sriežinėms žarnų jungtims naudokite tik tas, kurios pagamintos iš grūdinto plieno (arba panašaus atsparumo smūgiams medžiagos).
- Jei naudojamos universalios sukamosios jungtys (naginės jungtys), būtina naudoti fiksavimo kaiščius ir naudoti bičių žarnų apsaugas, kad būtų užtikrinta apsauga sugedus jungčiai tarp žarnos ir mašinos arba tarp žarnų.
- Užtikrinkite, kad nebūtų viršytas didžiausias slėgis, nurodytas ant mašinos.
- Sukimo momentu valdomų mašinų su nuolatiniu sukimu atveju oro slėgis turi saugai svarbios įtakos veikimui. Todėl turi būti nurodyti reikalavimai žarnos ilgiui ir skersmeniui.
- Niekada neperneškite oru varomų mašinų už žarnos.

## 3. Pred začetkom obratovanja

### 3.1 Tepimas alyva

Reguliarus tepimas apsaugo nuo trinties ir korozijos pažeidimų. Yra du būdai, kaip sutepti prietaisą.

#### 3.1.1 Įrenginio tepimas

- Prieš kiekvieną naudojimą sutepkite pneumatinį įrankį.
- Į kištukinį lizdą įlašinkite 3-5 lašus specialios suspausto oro alyvos **[3]**.
- To pakanka 15 minučių nepertraukiamo naudojimo.

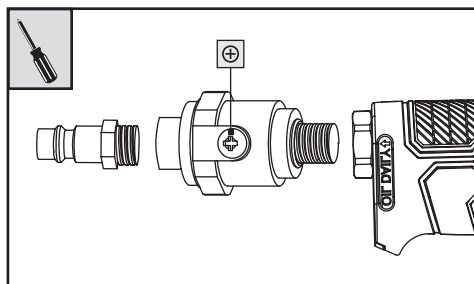
#### 3.1.2 Tepimas naudojant suspausto oro tepalinę

Tiekiamas suslėgto oro tepalas **[7]** nuolat ir optimaliai sutepa suslėgto oro įrankį.

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite suslėgto oro tepalo veikimą ir stiprumą. Priešingu atveju kyla pavojus susižeisti, nes gaminyje gali sugesti arba alyva gali išsilieti.

- Laikykite suslėgto oro alyvintuvą **[7]** taip, kad įleidimo varžtas ⊕ būtų nukreiptas į viršų.
- Pirmiausia atsukite ⊕ įleidimo sraigta ⊕ nuo suslėgto oro alyvintuvo **[7]**.
- Pripildykite suslėgto oro teptuvą **[7]** pakankamu kiekiu alyvos.
- Užsukite ⊕ įleidimo varžta ⊕ atgal.

- Dabar įstatykite suslėgto oro alyvos purkštuvą į pneumatinį įrankį ir tvirtai užsukite.



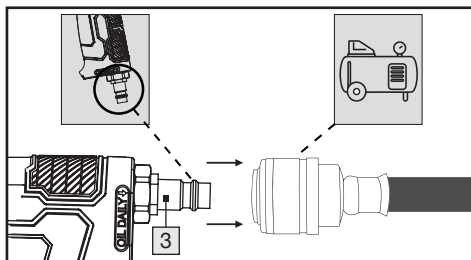
**PASTABA:** Visas sriegines jungtis apvyniokite teflono juosta (nepridedama).

**PASTABA:** Rekomenduojame naudoti specialią suspausto oro alyvą, pvz., GÜDE, "Metabo", E-COLL arba "Einhell".

**PASTABA:** Tepimui taip pat galite naudoti suspausto oro priežiūros įrenginį. Taip užtikrinamas reguliarus tepimas.

### 3.2 Prijungimas prie suspausto oro šaltinio

- Sraigtinių jungčių įrenginį galima naudoti tik su išvalytu, alyva nupurkštu suslėgtu oru.
- Suspausto oro linijoje neturi būti kondensato.
- Negalima viršyti didžiausio 6,3 bar darbinio slėgio.
- Įsitinkinkite, kad darbinis slėgis yra ne mažesnis kaip 6,3 bar. Šis sraigtinių jungčių įrenginys skirtas tik tokiam darbiniam slėgiui.
- Kompresoriuje turi būti sumontuotas slėgio reduktorius darbiniam slėgiui reguliuoti.
- Prijunkite kištukinį nipelį [3] prie kompresoriaus tiekimo žarnos.



### 3.3 Kištukinių lizdų įdėjimas ir (arba) keitimas

- Prieš montuodami arba keisdami stakles ar priedus, atjunkite stakles nuo maitinimo šaltinio, kad būtų galima atlikti sraigtinius sujungimus.
- Įstatykite vieną iš lizdų [4] į kvadratinį lizdą [1]. Įsitinkinkite, kad įkištas lizdas yra tvirtai įstatytas.
- Tarp lizdų [5] ir kvadratinės pavaros [1] galima naudoti prailginamąjį priedą [6].

## 4. Užsakymas

### 4.1 Įjungti

- Paspauskite gaiduką [4], kad įjungtumėte prietaisą.

### 4.2 Išjungti

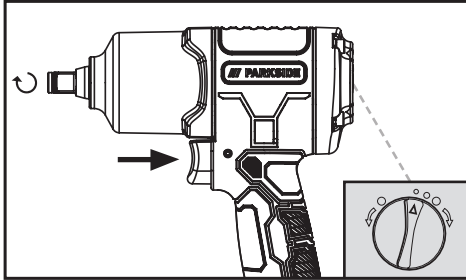
- Atleiskite gaiduką [4]. Baigę darbą visada atjunkite prietaisą nuo suslėgto oro šaltinio.

### 4.3 Sukimosi krypties keitimas

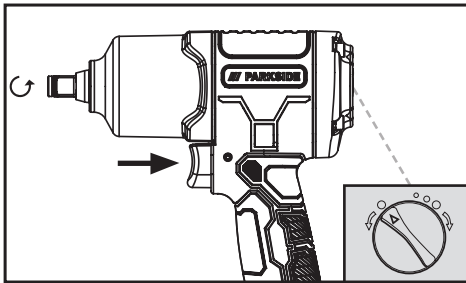
#### ĮSPĖJIMAS

Sukimosi krypties perjungimo jungiklį [2] galima reguliuoti tik tada, kai prietaisas stovi.

- Pavyzdžiui, norėdami pritvirtinti veržles, pasukite sukimosi krypties perjungimo jungiklį [2] į dešinę į vieną iš trijų sukimo momento lygių, skirtų sukimosi kryptčiai pagal laikrodžio rodyklę. Taip nustatomas sukimosi pagal laikrodžio rodyklę režimas. Kvadratinė pavara [1] sukasi pagal laikrodžio rodyklę.



- Pavyzdžiui, norėdami atlaisvinti veržles, pasukite sukimosi krypties perjungimo jungiklį [2] iki galo prieš laikrodžio rodyklę. Taip nustatomas sukimosi prieš laikrodžio rodyklę režimas. Kvadratinė pavara [1] sukasi prieš laikrodžio rodyklę.



#### 4.4 Sukimo momento nustatymas

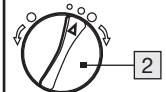
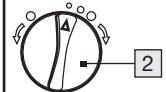
##### ĮSPĖJIMAS

Sukimo krypties perjungimo jungiklio [2] sukimo momentą galima reguliuoti tik tada, kai prietaisas stovi.

- Sukimo krypties perjungimo jungiklį [2] sukite į atitinkamą padėtį, kol bus pasiektas pageidaujamas sukimo momentas.

**PASTABA:** Sukimo momentų charakteristikos gali skirtis priklausomai nuo sukiojamų varžtų ir veržlių medžiagos, dydžio ir būklės.

Lygis	Sukimo momentas
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Prižiūra, valymas ir saugojimas

### ĮSPĖJIMAS! SUŽALOJIMO PAVOJUS!

Prieš atliekant techninę priežiūrą, atjunkite įrenginį nuo suslėgto oro šaltinio.

- Toliau pateikti punktai gali būti laikomi sąrašu veiksmy, kuriuos vartotojas turi atlikti, norėdamas prižiūrėti, valyti ir laikyti įrenginį.
- Reguliariai atliekant profilaktinę priežiūrą, užtikrinamas varžtų jungčių saugumas.
- Nepriklausomai nuo darbo operacijų skaičiaus ar veikimo dažnumo, po kiekvieno naudojimo įrenginį reikia prižiūrėti ir valyti.
- Laikykitės šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų atliekų šalinimo nurodymų. Netinkamas atliekų šalinimas gali pakenkti aplinkai ar jūsų sveikatai.
- Optimaliam veikimui užtikrinti būtinas pakankamas ir nuolat nepažeistas alyvos tepimas (žr. skyrių apie alyvos tepimą).

- Po kiekvieno naudojimo patikrinkite sukimosi greitį. Sukimosi greitis turi būti tikrinamas reguliariai.
- Po kiekvienos techninės priežiūros ir remonto atlikite paprastą vibracijos lygio patikrinimą.
- Naudokite tik gamintojo originalias atsargines arba keičiamąsias dalis, nes kitaip gali būti pakenkta operatoriaus sveikatai ir saugai. Jei kyla abejonų, susisiekite su mūsų aptarnavimo komanda.
- Prieš techninę priežiūrą nuvalykite nuo įrenginio pavojingas medžiagas, kurios (dėl darbo procesų) susikaupė ant jo. Venkite bet kokio šių medžiagų sąlyčio su oda. Jei oda susiliečia su pavojingomis dulkėmis, gali išsivystyti sunkus dermatitas. Jei techninės priežiūros metu susidaro arba pakyla dulkių, jas galima įkvėpti.
- Visada dėvėkite apsaugines pirštines ir apsauginę kaukę!
- Įrenginio korpusą valykite tik šiek tiek drėgnu, minkštu skudurėliu. Jokiu būdu nenaudokite aštrių ir (arba) braižančių valymo priemonių.
- Įrenginį gali naudoti ir prižiūrėti tik apmokyti asmenys. Remontą gali atlikti tik kvalifikuoti asmenys.
- Patikrinimus, nustatymus ir techninę priežiūrą turėtų atlikti tas pats asmuo arba jo pavaduotojas ir užregistruoti techninės priežiūros žurnale.
- Prietaisą ir naudojimo instrukciją laikykite kartu su juo pateiktame nešimo krepšyje. Prietaisą ir jo priedus laikykite tamsioje, sausoje, nuo dulkių ir šalčio apsaugotoje vietoje.
- Alyvos butelį **8** laikyti vėsioje vietoje. Talpyklą laikyti sandariai uždarytą sausoje, gerai vėdinamoje vietoje. Laikyti atokiau nuo ugnies ir šilumos. Laikyti atskirai nuo maisto produktų ir stiprių oksidų. Laikyti užrakintą.

## 6. Šalinimas

- Suspensijos įrankiai, priedai ir pakuotės\* turėtų būti perdirbami aplinkai nekenkiant.
- Kaip atsikratyti seno prietaiso ir priedų, galite sužinoti vietos valdžios institucijose.



Pakuotė pagaminta iš aplinkai nekenksmingų medžiagų, kurias galite utilizuoti vietiniuose perdirbimo punktuose.



Atliekų rūšiavimo metu atkreipkite dėmesį į pakuočių etikečių ženklinimą - jos pažymėtos santrumpomis (a) ir skaičiais (b), turinčiais tokią reikšmę: 1–7: Plastiką/ 20–22: Popierių ir kartoną/80–98: Kompozitai.

### 6.1 Suderinamumas su aplinka ir medžiagų šalinimas

Tepalinė alyva neturi patekti į dirvožemį, vandenį ar nuotekas. Tepalinė alyva yra pavojingos atliekos ir turi būti atitinkamai šalinamos. Laikykitės vietinių taisyklių. Tepalinę alyvą ir pakuotes su likučiais išmeskite vietiniame atliekų surinkimo punkte, degaliniėje arba pas alyvos pardavėją.

\* Neužterštas arba išvalytas pakuotes galima perdirbti.

## 7. „ROWI Germany GmbH“ garantija

Gerbiamoji kliente, gerbiamasis kliente, šiam prietaisui suteikiama 3 metų garantija nuo pirkimo datos. Jei gaminys turi trūkumą, gaminio pardavėjas užtikrina jums teisės aktais reglamentuojamas teises. Šių teisės aktais numatytų teisių neriboja mūsų toliau pateikta garantija.

### Garantijos sąlygos

Garantijos laikotarpis prasideda nuo pirkimo datos. Prašom išsaugoti originalų kasos kvitą. Jis reikalingas kaip pirkimą patvirtinantis dokumentas.

Jei trijų metų laikotarpyje nuo šio gaminio pirkimo datos pasireiškia medžiagos arba gamybos trūkumai, mūsų nuožiūra gaminys nemokamai remontuojamas, keičiamas arba grąžinama sumokėta kaina. Ši garantijos paslauga sąlygoja, kad trijų metų laikotarpyje būtų pateikiamas sugedęs prietaisas ir pirkimą patvirtinantis dokumentas (kasos kvitas) bei raštiškai būtų trumpai aprašoma, koks yra gedimas ir kada jis įvyko.

Jei mūsų garantija galioja šiam trūkumui, jums grąžinsime suremontuotą arba pristatysime naują gaminį. Gaminį suremontavus arba pakeitus, naujas garantijos laikotarpis neprasideda.

### Garantijos reikimo laikotarpis ir teisės aktais numatytos reklamacijos

Suteikus garantinių paslaugų, garantijos laikotarpis nepratęsiamas. Ta pati sąlyga taikoma pakeistoms ir suremontuotoms dalims. Apie pirkimo metu esančius pažeidimus ir defektus būtina pranešti tik išpakavus gaminį. Pasibaigus garantijos laikotarpiui, už būtinus remonto darbus reikia mokėti.

### Garantijos aprėptis

Prietaisas buvo kruopščiai pagamintas laikantis griežtų kokybės direktyvų ir prieš pristatant buvo patikrintas.

Garantija taikoma tik medžiagų ir gamybos trūkumams. Ši garantija netaikoma gaminio dalims, kurios įprastai susidėvi ir todėl gali būti priskiriamos susidėvinčiomis dalimis, arba lūžtančių (trapių) dalių, pvz., jungiklių, akumuliatorių arba iš stiklo pagamintų dalių, pažeidimams.

Garantija netaikoma, jei gaminys buvo pažeistas, netinkamai naudojamas ar netinkamai atlikta techninė priežiūra. Gaminys tinkamai naudojamas tik tada, jei tiksliai laikomasi visų naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų. Būtinai reikia vengti naudojimo tikslų ir veiksmų, kurie nerekomenduojami ir apie kuriuos įspėjama naudojimo instrukcijoje.

Prietaisas skirtas tik asmeniniam, o ne komerciniam naudojimui. Garantija netaikoma, jei piktnaudžiaujama ir netinkamai naudojama, jei naudojama jėga ir atlikus intervencijas, kurias atliko ne mūsų įgaliota techninės priežiūros tarnybos atstovybė.

### Veiksmų eiga garantijos atveju

Kad jūsų užklausbūtų kuo greičiau apdorota, laikykitės šių nurodymų:

- Visiems paklausimams turėkite paruoštą kasos kvitą ir prekės numerį (IAN 494764\_2504) kaip pirkimą patvirtinantį dokumentą.
- Prekės numerį rasite ant produkto tipo lentelės, išgraviruoto ant produkto, instrukcijos titulinio lapo (apačioje kairėje) arba lipduko ant produkto nugaros arba apačios.
- Jei pastebite veikimo sutrikimus ar kitus trūkumus, pirmiausia susisieki su toliau nurodytu aptarnavimo skyriumi telefonu arba el. paštu.
- Tada sugedusiu pripažintą gaminį galite nemokamai siųsti jums nurodytu techninės priežiūros tarnybos adresu, pridėdami pirkimą patvirtinantį dokumentą (kasos kvitą) ir duomenis, koks yra gedimas ir kada jis įvyko.



Šiuos ir daugelį kitų vadovų galite peržiūrėti ir atsisiųsti svetainėje [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Šis QR kodas nukreips jus tiesiai į [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Pasirinkite savo šalį ir naudodami paieškos kaukę ieškokite vadovų. Įvedę gaminio numerį (IAN) 494764\_2504 pateksite į gaminio naudojimo instrukciją.

## 8. Aptarnavimas

Jei eksploatuojant jūsų „ROWI Germany“ gaminį kiltų problemų, atlikite tokius veiksmus:

### Susiekimas

Su „ROWI Germany“ aptarnavimo specialistais galite susisiekti:

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
VOKIETIJA  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Karštoji aptarnavimo linija: +800 7694 7694  
(skambučiai iš fiksuoto ryšio tinklo nemokami)

**IAN 494764\_2504**

Daugumą problemų galima išspręsti jau vien gavus kompetentingą, techninę mūsų aptarnavimo specialistų konsultaciją.

## 9. Atitiktis deklaracijos originalo vertimas (CE)

Mes, „ROWI Germany GmbH“, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Vokietija, pareiškiame, kad šis gaminys atitinka toliau nurodytus standartus, standartizacijos dokumentus ir ES direktyvas:

**Mašinų direktyva:** 2006/42/EG

**Taikomi darnieji standartai:**

EN ISO 11148-9:2012

### Įrenginio žymėjimas:

Pneumatinis smūginis gręžtuvas

**Modelio numeris:** PDSS 850 A1

**Gamybos metai:** 09/2025

**Partijos numeris:** IAN 494764\_2504

### Už dokumentaciją atsakingas asmuo:

Marc Stockenberger

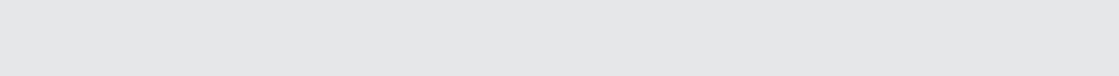
**Vieta:** Forst

**Data ir (arba) gamintojo parašas:**

06.08.2025

Marc Stockenberger  
Vykdantysis direktorius

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus, kad galėtume toliau tobulėti.



<b>1. Sissejuhatus</b> .....	90
1.1 Eesmärgipärane kasutamine .....	90
1.2 Komplektis sisalduv .....	90
1.3 Varustus .....	90
1.4 Tehnilised andmed .....	90
<b>2. Ohutusjuhised</b> .....	92
2.1 Üldised ohutusreeglid .....	92
2.2 Välja paiskunud osade ohtlikkus .....	92
2.3 Ohtudest takerdumise tõttu .....	93
2.4 Ohud töökohal .....	93
2.5 Korduvate liigutustega seotud ohud .....	93
2.6 Tarvikute poolt põhjustatud ohud .....	94
2.7 Ohud töökohal .....	94
2.8 Ohtlikud tolm ja aurud .....	94
2.9 Müra ohud .....	95
2.10 Vibratsioonist tulenevad ohud .....	95
2.11 Pneumaatiliste masinate täiendavad ohutusjuhised .....	95
<b>3. Enne kasutuselevõttu</b> .....	96
3.1 Õlsmäärimine .....	96
3.1.1 Seadme määrimine .....	96
3.1.2 Määrimine suruõhuõliga .....	96
3.2 Ühendus suruõhuallikaga .....	97
3.3 Pistikute kasutamine/vahetamine .....	97
<b>4. Kasutuselevõtt</b> .....	97
4.1 Sisselülitamine .....	97
4.2 Väljalülitamine .....	97
4.3 Pöörlemissuuna vahetamine .....	97
4.4 Pöördemomendi seadistamine .....	98
<b>5. Hooldus, puhastamine ja ladustamine</b> .....	98
<b>6. Jäätmete kõrvaldamine</b> .....	99
6.1 Keskkonnasäästlikkus ja materjalide kõrvaldamine .....	99
<b>7. ROWI Germany GmbH garantii</b> .....	100
<b>8. Teenindus</b> .....	101
<b>9. Algse vastavusdeklaratsiooni tõlge C C</b> .....	101

# SURUÕHU-LÖÖKKRUVIKEERAJA PDSS 850 A1

## 1. Sissejuhatus

Palju õnne uue seadme ostu puhul. Te olete valinud kvaliteetse toote. Kasutusjuhend on osa sellest tootest. See sisaldab olulisi ohutus-, kasutus- ja kõrvaldamise juhiseid. Enne toote kasutamist tutvuge kõigi kasutus- ja ohutusjuhistega. Kasutage toodet ainult kirjeldatud viisil ja ettenähtud kasutusvaldkondades. Kui annate toote edasi kolmandale isikule, andke talle kaasa kõik dokumendid.

### 1.1 Eesmärgipärane kasutamine

See seade sobib keermestatud kinnituselementide lihtsaks pingutamiseks või paigaldamiseks monteerimis- või remonditöödel ning poldid lahtikeeramiseks rataste vahetamisel. Seadet tohib kasutada ainult suruõhuallikaga. Maksimaalset lubatud töö rõhku ei tohi ületada. Seadet ei tohi kasutada plahvatusohtlike või tuleohtlike gaasidega! Igasugune muu seadme kasutamine või muutmine loetakse ebaõigeks, kujutab endast olulist õnnetusohu ja on lisaks keelatud. Me ei võta vastutust ebaõigest kasutamisest tulenevate kahjude eest. Seade on mõeldud ainult erakasutuseks ja seda ei tohi kasutada ärilisel ega tööstuslikul eesmärgil.

### 1.2 Komplektis sisaldub

- 1 Suruõhu-löökkruvikeeraja
- 1 Õlipudel
- 1 Suruõhu õlitusseade
- 1 Pistiknippel 1/4" (6,35 mm – eelmonteeritud)
- 3 Pistikmutterid (17, 19, 22 mm)
- 1 Pikendustükk
- 1 Kohver
- 1 Kasutusjuhend

### 1.3 Varustus


- 1 Nelinurkne kinnitus
- 2 Pöörlemissuuna lüliti
- 3 Pistiknippel
- 4 Tõmbehoob
- 5 Mutrivõtmed
- 6 Pikendustükk
- 7 Suruõhu õlitusseade
- 8 Õlipudel

### 1.4 Tehnilised andmed

 Nimitugevus: max. 6,3 bar

 Bemessungsdrehzahl: 7000 min<sup>-1</sup>

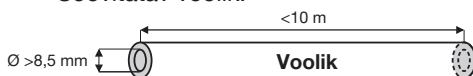
 Nimikiirus: 1/2" (12,7 mm)

 Pöördemoment  $\hat{U}$ : max. 750 Nm  
Pöördemoment  $\hat{U}$ : max. 850 Nm  
Soovitav pöördemoment: 550 Nm

Mõõtmed: 186 x 215 x 68 mm

Mass: 1960 g

Soovitav voolik:



### Müraemissiooni väärtused

Müra mõõdetud väärtus vastavalt standardile ISO 15744:

Helirõhutase  $L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$

Ebakindlus  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Helivõimsuse tase  $L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$

Ebakindlus  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

## HOIATUS!

- Käesolevates juhistes esitatud müraemissiooni väärtused on mõõdetud vastavalt standardile ISO 15744 ja neid võib kasutada seadmete võrdlemiseks. Müraemissiooni väärtused muutuvad vastavalt suruõhuvõtme kasutamisele ja võivad mõnel juhul ületada käesolevates juhistes esitatud väärtusi. Müraemissiooni taset võidakse alahinnata, kui suruõhuvõtme kasutatakse regulaarselt sellisel viisil.

## MÄRKUS

- Müraemissiooni täpseks hindamiseks teatava tööaja jooksul tuleks arvesse võtta ka ajad, mil seade on välja lülitatud või töötab, kuid ei ole tegelikult kasutusel. See võib märkimisväärselt vähendada müraemissiooni kogu tööaja jooksul.

### Vibratsiooni emissiooni väärtus (deklaratsioon vastavalt standardile EN 12096)

Kokkuvõtlik vibratsiooniväärtus määratud vastavalt standardile ISO 28927-2

Vibratsioonid\*:  $a_n = 2,99 \text{ m/s}^2$

Ebakindlus:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Käed, mis on üle kantud vibratsioonid

## HOIATUS!

Käesolevates juhistes esitatud vibratsioonitase on mõõdetud vastavalt standardile ISO 28927-2 ja seda võib kasutada seadmete võrdlemiseks. Esitatud vibratsiooniemissiooni väärtust võib kasutada ka esialgseks hinnangu andmiseks kokkupuute kohta.

Vibratsiooniemissioonid võivad tegeliku kasutamise ajal erineda esitatud väärtustest, sõltuvalt suruõhuvõtme kasutamiskiisist, eelkõige töödeldava detaili liigist ja kasutatavast lisaseadmest.

Kui suruõhuvõtmeid kasutatakse regulaarselt sellisel viisil, võib vibratsioonikoormust alahinnata.

## MÄRKUS

Püüdke koormust võimalikult väiksena hoida. Vibratsioonikoormuse vähendamise näidismeetmed on järgmised:

- Seadme hooldamine vastavalt käesolevale juhendile,
- kinnaste kandmine tööriista kasutamisel,
- tööaja piiramine või tööetappide planeerimine nii, et te ei peaks mitu päeva järjest kasutama tugevalt vibreerivaid seadmeid.

Selle juures tuleb arvesse võtta kõik töötütsükli osad (näiteks ajad, mil suruõhuvõti on välja lülitatud, ja ajad, mil see on küll sisse lülitatud, kuid töötab koormuseta).

### Selgitused kõikide masinal olevate sümboolite kohta, mis on seotud krüviliitmis- tega

	<b>HOIATUS</b> Enne kasutuselevõttu lugege kasutusjuhendit.
	Pöörlemissuund
	Kanda silmakaitseid
	Kanda hingamiskaitset
	Kanna kuulmiskaitset
	Kanda kaitsekindaid

## 2. Ohutusjuhised

### MÄRKUS

Surveõhuvahendite kasutamisel tuleb järgida põhilisi ohutusnõudeid, et välistada tulekahju, elektrilöögi ja inimeste vigastuste oht.

Käesolevas kasutusjuhendis esitatud teave on oluline, kuid mitte ainus alus masina ohutuks kasutamiseks. Esitatud ohud on etteaimatavad käsitsi kasutatavate suruõhuvõtmete üldise kasutamise puhul. Lisaks sellele peab kasutaja hindama konkreetseid riske, mis võivad tekkida iga kasutuskorra puhul.

### Järelejäänud riskid

Isegi kui kasutate seadet vastavalt juhendile, jäävad alati alles jääkriskid. Seadme konstruktsiooni ja ehituse tõttu võivad tekkida järgmised ohud:

- Vooliku tagasilöökk ebaõige käsitlemise korral.
- Kukkumisoht laiali olevate suruõhuvoolikute tõttu.
- Oht laiali olevate suruõhuvoolikute tõttu.

Vähendage jääkriskit, kasutades seadet ettevaatlikult ja vastavalt juhendile ning järgides kõiki juhiseid. Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud. Koristamata ja valgustamata tööpiirkonnad võivad põhjustada õnnetusi!

### 2.1 Üldised ohutusreeglid

- **Mitmed ohud!** Enne masina kruviliitmiste seadistamist, kasutamist, remonti, hooldust ja lisaseadmete vahetamist ning enne masina läheduses töötamist tuleb lugeda ja mõista ohutusjuhised. Kui seda ei tehta, võib see põhjustada raskeid kehavigastusi.
- Kruviliitmiste masinat tohivad seadistada, reguleerida ja kasutada ainult vastava kvalifikatsiooni ja väljaõppega operaatorid.
- Seda kruviliitmiste masinat ei tohi muuta. Muudatused võivad vähendada ohutusmeetmete tõhusust ja suurendada kasutaja ohutust.
- Ohutusjuhised ei tohi kaduma minna. Andke need kasutajale.
- Ärge kasutage kunagi kahjustatud masinaid.
- Kontrollige siltide ja märgistuste täielikkust ja loetavust. Seadet tuleb regulaarselt kontrollida, et veenduda, et see on märgistatud käesolevas kasutusjuhendis nõutud selgelt loetavate nimiväärtuste ja märgistustega. Kasutaja peab vajaduse korral võtma ühendust tootjaga, et saada asendussildid.

### 2.2 Välja paiskunud osade ohtlikkus

- Tööeseme, lisaseadmete või isegi masina tööriista purunemisel võivad osad suure kiirusega välja paiskuda.
- Masina kasutamisel kruviliitmiste tegemiseks või masina lisaseadmete vahetamisel tuleb alati kanda löögikindlaid kaitseprille. Vajaliku kaitse taset tuleb hinnata iga kasutuskorra puhul eraldi.
- Tuleb tagada, et töödeldav detail on kindlalt kinnitatud.

### 2.3 Ohtudest takerdumise tõttu

- Kui lahtised riided, ehted, kaelakeed, juuksed või kindad ei ole masinast ja selle lisaseadmetest eemal, võib tekkida lämbumise, skalpeerimise ja/või löikevigastuste oht.
- Kindaid võib pöörlevasse ajamisse kinni jääda, mis võib põhjustada sõrmede vigastusi või murdu.
- Pöörlevate ajamite ja pikenduste puhul võib kergesti juhtuda, et kummist või metalliga tugevdatud kindad jäävad kinni või kerivad ümber.
- Ärge kandke lõdvaid kindaid ega kindaid, mille sõrmed on ära lõigatud või kulunud.
- Ärge kunagi hoidke kinni ajamist, hoidikut ega ajami pikendust.
- Hoidke käed pöörlevast ajamist eemal.

### 2.4 Ohud töökohal

- Masina kasutamisel võivad operaatori käed olla ohustatud muljumise, löömise, lõikamise, hõõrdumise ja kuumuse poolt. Kandke käte kaitsmiseks sobivaid kindaid.
- Käitaja ja hoolduspersonal peavad olema füüsiliselt võimelised käsitsema masina suurst, massi ja võimsust.
- Hoidke masinat õigesti: olge valmis tavalistele või ootamatutele liikumistele reageerima – hoidke mõlemad käed valmis.
- Veenduge, et teie keha oleks tasakaalus ja et teil oleks kindel jalgealune.
- Juhul, kui reaktsioonipöördemomendi ülevõtmiseks on vaja abivahendeid, soovitatakse võimaluse korral kasutada riputusseadet. Kui see ei ole võimalik, soovitatakse sirge käepidemega masinate ja püstolipideme masinate puhul kasutada külgakäsi- ja käepidemega masinate puhul ja suurem kui 10 Nm püstolkäepidemega masinate puhul ja suurem kui 60 Nm nurgakruvikeerajate puhul.
- Energiavarustuse katkemise korral vabastage tõmbehoob.
- Kasutage ainult käesolevas kasutusjuhendis soovitatud määrdaineid.
- Avatud lameda peaga mutrivõtmetes võivad sõrmed puruneda.
- Ärge kasutage tööriista kitsastes ruumides ja jälgige, et teie käed ei jääks masina ja töödeldava detaili vahele, eriti kruvide lahtikeeramisel.

### 2.5 Korduvate liigutustega seotud ohud

- Kui tööülesannete täitmiseks kasutatakse kruviliitmist masinat, võib operaatoril tekkida ebamugavustunne kätes ja käsivartes, kaelas ja õlgades või muudes kehaosades.
- Kruviliitmist masina kasutamisel peaks operaator võtma mugava kehahoiaku, tagades kindla jalgealuse ja vältides ebasobivaid kehahoiakuid või selliseid, mis raskendavad tasakaalu hoidmist. Pikaajalise töö käigus peaks operaator muutma kehahoiakut, mis võib aidata vältida ebamugavust ja väsimust.
- Kui operaator tunneb selliseid sümptomeid nagu püsiv või korduv halb enesetunne, ebamugavustunne, tuikamine, valu, kipitus, tuimus, põletustunne või jäikus, ei tohi neid märke ignoreerida. Operaator peab konsulteerima vastava kvalifikatsiooniga arstiga.

## 2.6 Tarvikute poolt põhjustatud ohud

- Enne masina tööriista või lisaseadmete paigaldamist või vahetamist tuleb masin kruviliitmiste puhul vooluvõrgust lahti ühendada.
- Ärge puudutage löögikorpuse ega lisaseadmeid löömise ajal, sest see võib suurendada löike-, põletus- või vibratsioonist tingitud vigastuste ohtu.
- Kasutage ainult käesolevas kasutusjuhendis soovitatud suuruste ja tüüpidega tarvikuid ja tarbekaupu. Ärge kasutage muud tüüpi või suurusega tarvikuid ja tarbekaupu.
- Kasutage ainult heas töökorras löökpistooli hoidikuid, sest hoidiku ja lisaseadmete halb seisukord võib põhjustada nende purunemise ja väljapaiskumise löökpistooliga kasutamisel.

## 2.7 Ohud töökohal

- Libisemine, komistamine ja kukkumine on peamised tööõnnetuste põhjused. Pöörake tähelepanu pindadele, mis võivad masina kasutamise tõttu olla libedad, ning õhuvooliku põhjustatud komistamisohule.
- Olge tundmatu keskkonnas ettevaatlik. Seal võib olla peidetud ohte, mis on seotud elektri- või muude varustusjuhtmete olemasoluga.
- See kruviliitmiste masin ei ole mõeldud kasutamiseks plahvatusohtlikes keskkondades ega ole isoleeritud elektrivooluallikatega kokkupuutumise eest.
- Veenduge, et läheduses ei ole elektrijuhtmeid, gaasitorusid jms, mis võivad masina kasutamisel tekkida kahjustuste korral ohtu põhjustada.

## 2.8 Ohtlikud tolm ja aurud

- Masinate kasutamisel kruviliitmiste tegemisel tekkivad tolm ja aurud võivad põhjustada tervisekahjustusi (nt vähk, sünnidefektid, astma ja/või dermatiit); on hädavajalik teostada riskianalüüs seoses nende ohtudega ja rakendada asjakohaseid reguleerimismehhanisme.
- Riskide hindamisel tuleks arvesse võtta masina kasutamisel tekkivat tolmu ja sellega kaasnevat olemasoleva tolmu üleskeeramist.
- Väljalaskeõhk tuleb juhtida nii, et tolmuga saastatud keskkonnas tolmu üleskeerutamine oleks minimaalne.
- Kui tekib tolmu või auru, peab peamine ülesanne olema nende kontrollimine nende vabanemise kohas.
- Kõiki masina sisesehitatud või lisaseadmeid, mis on mõeldud lenduva tolmu või aurude kogumiseks, imemiseks või summutamiseks, tuleb kasutada ja hooldada vastavalt tootja juhistele.
- Kasutage hingamisteede kaitseseadmeid vastavalt tööohutuse ja tervishoiu eeskirjadele.

## 2.9 Mürä ohud

- Kõrge müratase võib ebapiisava kuulmiskaitse korral põhjustada püsivaid kuulmiskahjustusi, kuulmislangust ja muid probleeme, nagu näiteks tinnitus (kõrvus helin, sumin, vilin või sumin); on hädavajalik teostada riskianalüüs seoses nende ohtudega ja rakendada asjakohaseid reguleerimismehhanisme.
- Riskide vähendamiseks sobivate reguleerimismehhanismide hulka kuuluvad näiteks sellised meetmed nagu isolatsioonimaterjalide kasutamine, et vältida töödeldavatel detailidel tekkivaid „kõrinat”.
- Kasutage kuulmiskaitsevahendeid vastavalt kohalike töö- ja tervisekaitse-eeskirjade nõuetele.
- Kasutage kuulmiskaitsevahendeid vastavalt kohalike töö- ja tervisekaitse-eeskirjade nõuetele.
- Kui suruõhuvõti on varustatud summutiga, tuleb alati tagada, et see oleks suruõhuvõti kasutamisel kohapeal olemas ja heas töökorras.
- Tarvikud/masinatööriistad tuleb valida, hooldada ja asendada vastavalt käesoleva juhendi soovitudele, et vältida müra taseme tarbetut tõusu.

## 2.10 Vibratsioonist tulenevad ohud

- Vibratsiooni mõju võib põhjustada närvide kahjustusi ja vereringehäireid kätes ja käsivartes.
- Hoidke käed eemal mutrivõtme kinnitustest.
- Külmas keskkonnas töötades kandke sooje riideid ja hoidke käed soojas ja kuivas.
- Kui tunnete sõrmedes või kätes tuimust, kipitust või valu või kui sõrmede või käte nahk muutub valgeks, lõpetage kruviliitmisemasina kasutamine ja pöörduge arsti poole.
- Kruviliitmisemasinat tuleb kasutada ja hooldada vastavalt käesolevas juhendis esitatud soovitudele, et vältida vibratsiooni tarbetut tugevnemist.
- Ärge kasutage kulunud või halvasti sobivaid hoidikuid ja pikendusi, kuna see suurendab tõenäoliselt oluliselt vibratsiooni.
- Tarvikud/masinatööriistad tuleb valida, hooldada ja asendada vastavalt käesoleva juhendi soovitudele, et vältida vibratsiooni tarbetut tugevnemist.
- Võimaluse korral tuleks kasutada muhvlitmikke.
- Masina kaalu hoidmiseks kasutage võimaluse korral alati tugijalga, pingutit või tasakaalustusseadet.
- Hoidke masinat mitte liiga tugevalt, kuid kindlalt, järgides vajalikku käe reaktsioonijõudu, kuna vibratsiooni oht suureneb tavaliselt koos haardetugevuse suurenemisega.

## 2.11 Pneumaatiliste masinate täiendavad ohutusjuhised

- Surveõhk võib põhjustada tõsiseid vigastusi:
  - Kui masin ei ole kasutusel, tuleb enne lisaseadmete vahetamist või remonditööde tegemist alati sulgeda õhuvarustus, õhuvoolik survest vabastada ja masin suruõhu varustusest lahti ühendada.
  - Ärge suunake õhuvoolu kunagi enda ega teiste inimeste poole.
- Lendlevad voolikud võivad põhjustada tõsiseid vigastusi. Seetõttu kontrollige alati, kas voolikud ja nende kinnitusdetailid on terved ega ole lahti tulnud.

- Külm õhk tuleb käest eemale juhtida.
- Ärge kasutage löök- ja impulss-kruvikeerajate puhul tööriista sisendil kiirühendusi. Kasutage keermestatud voolikuliitmike puhul ainult karastatud terasest (või võrdväärse löögikindlusega materjalist) liitmikke.
- Kui kasutatakse universaalseid pöörlevaid ühendusi (klõpsühendusi), tuleb kasutada lukustuspinde ja Whipcheck-voolikukaitseid, et tagada kaitse juhul, kui voolik ja masin või voolikud omavahel ühendusest lahti tulevad.
- Veenduge, et masinal märgitud maksimaalset rõhku ei ületataks.
- Pöördemomendiga reguleeritavate pideva pöörlemisega masinate puhul mõjutab õhurõhk ohutuse seisukohast oluliselt võimsust. Seetõttu tuleb kindlaks määrata vooliku pikuse ja läbimõõdu nõuded.
- Ärge kandke õhuga töötavaid masinaid kunagi vooliku küljest.

## 3. Enne kasutuselevõttu

### 3.1 Õlismäärimine

Regulaarne määrimine aitab vältida hõõrdumisest ja korrosioonist tingitud kahjustusi. Seadme määrimiseks on kaks võimalust.

#### 3.1.1 Seadme määrimine

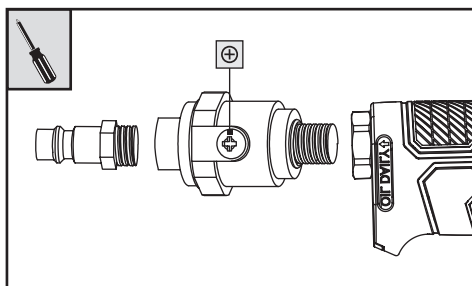
- Määrige suruõhuvahend enne iga kasutuselevõttu.
- Tilgutage 3–5 tilka spetsiaalset suruõli pistikniplisse [3].
- Sellest piisab 15-minutiliseks pidevaks kasutamiseks.

#### 3.1.2 Määrimine suruõhuõliga

Kaasasolev suruõli määrdeaine [7] määrab suruõhuseadet pidevalt ja optimaalselt.

Kontrollige enne iga kasutamist suruõli määrdeaine [7] töökorrasolekut ja tugevust. Vastasel juhul on olemas vigastuste oht, kuna toode võib rikkuda või õli võib välja pritsida.

- Hoidke suruõli määrdeainet [7] nii, et sisselaske kruvi ⊕ oleks suunatud ülespoole.
- Keerake ⤴ esmalt sisselaske kruvi ⊕ suruõli määrdeaparaadist [7] välja.
- Täitke suruõli määrdeaine [7] piisava koguse õliga.
- Kruvige ⤵ sisselaskekruvi ⊕ tagasi.
- Paigaldage nüüd suruõli määrdeaine [7] suruõhuvõtmesse ja keerake see kinni.



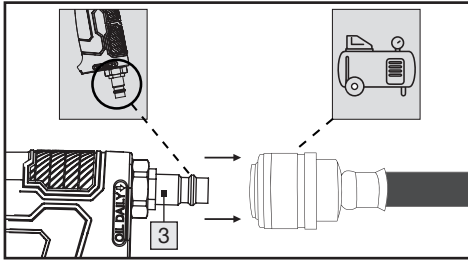
**MÄRKUS:** Mähkige kõik keermestatud ühendused teflonlindiga (ei kuulu komplekti).

**MÄRKUS:** Soovitame kasutada spetsiaalset suruõliõli, nt GÜDE, Metabo, E-COLL või Einhell.

**MÄRKUS:** Võite kasutada ka suruõhu hooldusseadet määrimiseks. See tagab regulaarse määrimise.

### 3.2 Ühendus suruõhuallikaga

- Kraviliitmiste masinat tohib kasutada ainult puhastatud, õliudu sisaldava suruõhuga.
- Surveõhutorustik ei tohi sisaldada kondensvett.
- Maksimaalset tööõhku 6,3 baari ei tohi ületada.
- Veenduge, et tööõhk ei oleks madalam kui 6,3 baari. See kraviliitmiste masin on konstrueeritud ainult sellise tööõhu jaoks.
- Tööõhu reguleerimiseks peab kompressor olema varustatud rõhuvähendajaga.
- Ühendage pistiknippel [3] kompressori toitekaabliga.



### 3.3 Pistikute kasutamine/vahetamine

- Enne masina tööriista või lisaseadmete paigaldamist või vahetamist tuleb masin kraviliitmiste puhul vooluvõrgust lahti ühendada.
- Kinnitage üks mutrivõti [5] nelinurkse kinnitusele [1]. Veenduge, et mutrivõti on kindlalt kinnitatud.
- Võimalik on valida pikenduse [6] paigaldamiseks kas mutrivõtme [5] või nelinurkse kinnituse [1] vahel.

## 4. Kasutuselevõtt

### 4.1 Sisselülitamine

- Vajutage päästikule [4], et seade sisse lülitada.

### 4.2 Väljalülitamine

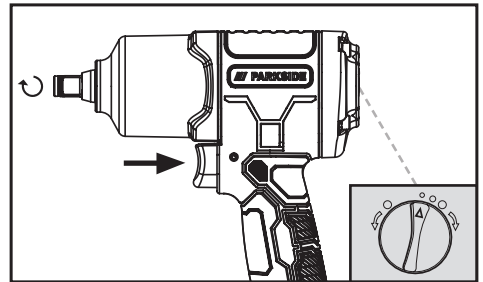
- Vabastage tõmbehoob [4]. Pärast töö lõpetamist ühendage seade alati suruõhuallikast lahti.

### 4.3 Pöörlemissuuna vahetamine

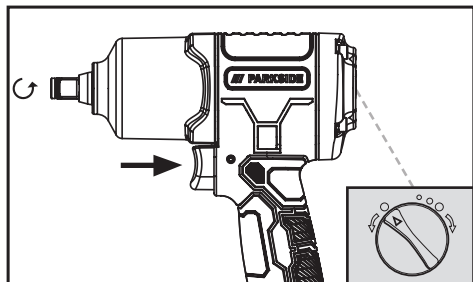
#### HOIATUS

Pöörlemissuuna lüliti [2] reguleerimine tohib toimuda ainult seadme seiskumisel.

- Näiteks mutrite kinnitamiseks keerake pöörlemissuuna lüliti [2] paremale ühele kolmest parempoolse pöörlemise pöördemomendi astmest. Parempoolse pöörlemise režiim on seega sisse lülitatud. Nelinurkne kinnitus [1] pöörleb kellosuunas.



- Näiteks mutrite lahtikeeramiseks keerake pöörlemissuuna lüliti [2] täielikult vasakule. Seega on vasakpoolne pöörlemisrežiim sisse lülitatud. Nelinurkne kinnitus [1] pöörleb vastupäeva.



#### 4.4 Pöördemomendi seadistamine

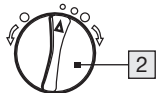
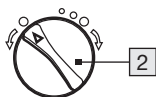
##### HOIATUS

Pöördemomendi reguleerimine pöörde suuna lüliti [2] abil tohib toimuda ainult seadme seisukumisel.

- Pöörake pöörlemissuuna lüliti [2] vastava astmeni, kuni saavutate soovitud pöördemomendi.

**MÄRKUS:** Võimsusandmed võivad varieeruda sõltuvalt keeratavate kruvide ja mutrite materjalist, suuruselt ja seisukorralst.

Aste	Pöördemoment
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Hooldus, puhastamine ja ladustamine

### HOIATUS! VIGASTUSOHU!

Enne hooldustööde alustamist ühendage seade suruõhuallikast lahti.

- Järgmisi punkte võib käsitada loeteluna toimingutest, mida kasutaja peaks seadme hooldamiseks, puhastamiseks ja ladustamiseks tegema.
- Regulaarse ennetava hooldusega tagate masina turvalisuse kruviliidete puhul.
- Hoolimata tööde arvust või toimingutest, hooldage ja puhastage seadet pärast iga kasutamist.
- Järgige käesolevas kasutusjuhendis esitatud jäätmete kõrvaldamise juhiseid. Ebaõige jäätmete kõrvaldamine võib kahjustada keskkonda või teie tervist.
- Optimaalseks toimimiseks on äärmiselt oluline piisav ja pidevalt töökorras olev õlitus (vt peatükk „Õlitus“).
- Kontrollige pöörlemiskiirust pärast iga kasutamist. Pöörlemiskiirust tuleb regulaarselt kontrollida.
- Pärast iga hooldust ja remonti kontrollige lihtsalt vibratsiooni taset.
- Kasutage ainult tootja originaalvaruosi või asendusosi, sest vastasel juhul võib see ohustada kasutajate tervist ja ohutust. Kahtluse korral võtke ühendust meie teenindusmeeskonnaga.
- Enne hooldust puhastage seade ohtlikest ainetest, mis on (tööprotsesside käigus) sellele kogunenud. Vältige igasugust nahakontakti nendega. Kui nahk puutub kokku ohtlike tolmu, võib see põhjustada rasket dermatiiti. Kui hooldustööde käigus tekib või tõuseb õhku tolmu, võib seda sisse hingata.
- Kandke alati kaitsekindaid ja kaitsemaski!
- Puhastage seadme korpust ainult kergelt niiske, pehme lapiga. Ärge kasutage mingil juhul teravaid ja/või kriimustavaid puhastusvahendeid.

- Seadet tohib kasutada ja hooldada ainult koolitatud isikud. Remonti tohib teha ainult kvalifitseeritud isikud.
- Kontrollid, seadistused ja hooldustööd peaks võimaluse korral tegema sama isik või tema asetäitja ning need tuleks dokumenteerida hooldusraamatus.
- Hoidke seadet ja kasutusjuhendit kaasasolevas kandekohvris. Hoidke seadet ja selle lisaseadmeid pimedas, kuivas, tolm- ja külmavabas kohas.
- Õlipudelit [8] hoida jahedas kohas. Hoida mahuti tihedalt suletuna kuivas, hästi ventileeritavas kohas. Hoida eemal tulest ja kuumusest. Hoida eraldi toiduainetest ja tugevate oksiididest. Hoida lukustatult.

## 6. Jäätmete kõrvaldamine

- Surveõhuvahendid, tarvikud ja pakendid\* tuleb suunata keskkonnasõbralikku ringlussevõttu.
- Kasutatud seadme ja selle lisaseadmete kõrvaldamise võimaluste kohta saate teavit oma kohalikust omavalitsusest.



Pakend koosneb keskkonnasõbralikest materjalidest, mille saate käidelda kohalike ringlussevõtupunktide kaudu.



Järgige jäätmete eraldamiseks mõeldud pakkematerjali tähistust, need on tähistatud lühendite (a) ja numbritega (b), millel on järgmine tähendus: 1–7: plastid/20–22: paber ja papp/80–98: komposiidid.

### 6.1 Keskkonnasäästlikkus ja materjalide kõrvaldamine

Määrdeõli ei tohi sattuda pinnasesse, vee- kogudesse ega reoveesse. Määrdeõli on ohtlik jäätmed, mis tuleb kõrvaldada vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Järgige kohalike eeskirju. Viige määrdeõli ja jääke sisaldavad pakendid kohalikku kogumispunkti, tanklasse või õlimüüja juurde.

\* Saastamata või puhastatud pakendid võib suunata ringlussevõttu.

## 7. ROWI Germany GmbH garantii

Hea klient

Anname sellele seadmele 3 aasta pikkuse garantii alates ostu kuupäevast. Selle toote puuduste korral on teil toote müüja suhtes õigusaktides kehtestatud õigused. Allpool kirjeldatav garantii neid õigusaktidest tulenevaid õigusi ei piira.

### Garantiitingimused

Garantiitähtaeg algab ostukuupäevaga. Hoidke originaalkassatšekk alles. Seda dokumenti on vaja ostu tõendamiseks. Kui tootel tekib kolme aasta jooksul pärast ostmist materjali- või tootmisviga, remondime või asendame toote oma äranägemise järgi. Garantii kehtib juhul, kui vigane toode ja ostu tõendav dokument (kassatšekk) esitatakse kolme aasta pikkuse garantiiperioodi jooksul ning lisatakse lühike kirjeldus puuduse olemuse ja tekkimise aja kohta.

Kui puudus kuulub meie garantii alla, saate tagasi parandatud või uue toote. Toote remondi ja vahetamise korral ei alga uut garantiiperioodi.

### Garantiaeg ja õigusaktidest tulenevad nõudeõigused puuduste korral

Garantii ei pikenda garantiiaega. See kehtib ka asendatud ja parandatud osade kohta. Ostu hetkel tootel olnud kahjustustest ja puudustest tuleb teatada kohe pärast toote lahtipakkimist. Pärast garantiiperioodi möödumist tehtavad parandustööd on tasuta.

### Garantii ulatus

Seade on toodetud hoolikalt rangeimate kvaliteedinõuete kohaselt ning enne välja saatmist on sellele tehtud kontroll.

Garantii kehtib materjali- ja tootmisvigadele. See garantii ei kehti loomulikult kuluva-tele tootesadadele ega kergestipurunevate osade, näiteks lülite, akude ja klaasosade kahjustustele.

Garantii kaotab kehtivuse, kui tootele tekitatakse kahjustusi või kasutatakse või hooldatakse seda mitteotstarbekohaselt. Toote otstarbekohase kasutamise juures tuleb täpselt järgida kõiki kasutusjuhendis olevaid juhiseid. Kindlasti tuleb vältida otsarvet ja tegevusi, mida kasutusjuhendis ei soovitata või mille eest hoiatatakse. Toode on mõeldud üksnes eraotstarbel, mitte äriotstarbel kasutamiseks. Väärkasutamisel ja mitteotstarbekohasel kasutamisel, liigse jõu kasutamisel ning sekkumiste korral, mida ei ole teinud meie volitatud hooldus, kaotab garantii kehtivuse.

### Garantiijuhtumi käsitlemine

Selleks et teie juhtumiga tegeletaks võimalikult kiiresti, järgige allpool toodud juhiseid.

- Kõigi päringute puhul palume ostutõendina valmis hoida ostukviitung ja artikli number (IAN 494764\_2504).
- Artikli numbrile leiata toote tüübisildilt, toote graveeringust, kasutusjuhendi tiitellehelt (vasakul all) või kleebisest toote tagaküljel või allservas.
- Funktsionaalsete rikete või muude defektide ilmnemisel võtke esmalt telefoni või e-posti teel ühendust allpool nimetatud teenindusosakonnaga.
- Seejärel võite saata defektina registreeritud toote teile antud teenindusaadressile tasuta, lisades ostutõendi (kviitungi) ja märkides, milles seisneb defekt ja millal see ilmnes.



Neid ja paljusid teisi käsiraamatuid saate vaadata ja alla laadida aadressil [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). See QR-kood viib teid otse veebilehele [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Valige oma riik ja otsige käsiraamatuid otsingumaski abil. Artikli numbriga (IAN) 494764\_2504 sisestamine viib teid artikli kasutusjuhendile.

## 8. Teenindus

Kui teie ROWI Germany toote kasutamisel esineb probleeme, toimige järgmiselt:

### Võtke ühendust

ROWI Germani hooldusmeeskonnaga saate ühendust aadressil:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
SAKSAMAA  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Hooldustelefon: +800 7694 7694  
(tavatelefonilt tasuta)

**IAN 494764\_2504**

Enamik probleeme on võimalik lahendada meie teenindusmeeskonna poolt pakutava pädeva tehnilise nõustamise käigus.

## 9. Algse vastavusdeklaratsiooni tõlge C €

Meie, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Saksamaa, kinnitame käesolevaga, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele, normatiivsetele dokumentidele ja ELi direktiividele:

**Masinadirektiiv:** 2006/42/EÜ  
**Kohaldatud ühtlustatud standardid:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Seadme nimetus:**  
Suruõhu-löökkruvikeeraja  
**Mudeli number:** PDSS 850 A1

**Tootmisaasta:** 09/2025  
**Loosnumber:** IAN 494764\_2504

### Dokumenteerimise eest vastutav isik:

Marc Stockenberger  
**Koht:** Forst  
**Kuupäev/Tootja allkiri:** 06.08.2025

Marc Stockenberger  
Tegevdirektor

Tehnilised muudatused arendamise eesmärgil on lubatud.



<b>1. Ievads</b>	104
1.1 Paredzētais lietojums	104
1.2 Piegādes apjoms	104
1.3 Aprīkojums	104
1.4 Tehniskie dati	104
<b>2. Drošības norādījumi</b>	106
2.1 Vispārējie drošības noteikumi	106
2.2 Briesmas, ko rada izsviestas detaļas	107
2.3 Apdraudējumi, kas saistīti ar ieķeršanos	107
2.4 Briesmas darbā	107
2.5 Apdraudējumi, ko rada atkārtotas kustības	108
2.6 Apdraudējumi, ko rada piederumi	108
2.7 Briesmas darba vietā	108
2.8 Piesārņojums ar putekļiem un tvaikiem	108
2.9 Trokšņa radītie apdraudējumi	109
2.10 Vibrāciju radītie apdraudējumi	109
2.11 Papildu drošības norādījumi pneimatiskajām mašīnām	110
<b>3. Pirms ekspluatācijas uzsākšanas</b>	111
3.1 Eļļošana	111
3.1.1 Ierīces eļļošana	111
3.1.2 Eļļošana ar saspiesta gaisa eļļotāju	111
3.2 Pieslēgums pie saspiesta gaisa avota	111
3.3 Uzstādīt/mainīt uzgriežņus	112
<b>4. Ekspluatācijas uzsākšana</b>	112
4.1 Ieslēgšana	112
4.2 Izslēgšana	112
4.3 Pagrieziena virziena maiņa	112
4.4 Griezes momenta iestatīšana	112
<b>5. Apkope, tīrīšana un uzglabāšana</b>	113
<b>6. Likvidēšana</b>	114
6.1 Vides saderība un materiālu utilizācija	114
<b>7. ROWI Germany GmbH garantija</b>	114
<b>8. Serviss</b>	115
<b>9. Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums C Ē</b>	116

# PNEIMATISKĀ TRIECIENSKRŪVMAŠĪNA PDSS 850 A1

## 1. Ievads

Sveicam Jūs ar jauna ierīces iegādi. Jūs esat izvēlējis augstas kvalitātes produktu. Lietošanas instrukcija ir šī produkta sastāvdaļa. Tajā ir svarīga informācija par drošību, lietošanu un utilizāciju. Pirms produkta lietošanas iepazīstieties ar visiem lietošanas un drošības norādījumiem. Lietojiet produktu tikai atbilstoši aprakstam un norādītajiem lietošanas mērķiem. Nododot produktu trešajām personām, nododiet arī visus dokumentus.

### 1.1 Paredzētais lietojums

Šis instruments ir piemērots vieglai skrūvju pievilkšanai vai ievietošanai montāžas vai remonta darbos, kā arī skrūvju atslābšanai riteņu nomaiņas laikā. Šo instrumentu drīkst darbināt tikai ar saspīestā gaisa padevi. Nedrīkst pārsniegt maksimāli pieļaujamo darba spiedienu. Šo instrumentu nedrīkst darbināt ar sprādzienbīstamiem vai uzliesmojošiem gāzēm! Jebkura cita ierīces izmantošana vai pārveidošana tiek uzskatīta par neatbilstošu paredzētajam lietojumam, rada ievērojamu negadījumu risku un turklāt ir aizliegta. Mēs neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies neatbilstošas izmantošanas rezultātā. Ierīce ir paredzēta tikai privātai lietošanai un to nedrīkst izmantot komerciāliem vai rūpnieciskiem mērķiem.

### 1.2 Piegādes apjoms

- 1 Pneimatiskā triecienskrūvmašīna
- 1 Eļļas pudele
- 1 Saspīesta gaisa eļļotājs
- 1 Savienotājs 1/4" (6,35 mm - iepriekš samontēts)
- 3 Uzgaļi (17, 19, 22 mm)
- 1 Pagarinājuma uzgalis

- 1 Pārnēsājama soma
- 1 Eksploataācijas rokasgrāmata

### 1.3 Aprīkojums

- 1 Kvadrātveida uzņemsna
- 2 Griešanās virziena pārslēdzējs
- 3 Savienotājs
- 4 Atsperes svira
- 5 Uzgaļi
- 6 Pagarinājuma uzgalis
- 7 Saspīesta gaisa eļļotājs
- 8 Eļļas pudele

### 1.4 Tehniskie dati



Nominālais gaisa spiediens:  
max. 6,3 bar



Nominālais apgriezienu skaits:  
7000 min<sup>-1</sup>



Instrumentu turētājs: 1/2" (12,7 mm)

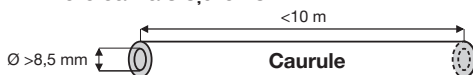


Griezes moments  $\cup$ : max. 750 Nm  
Griezes moments  $\cup$ : max. 850 Nm  
Ieteicamais griezes moments: 550 Nm

Izmēri: 186 x 215 x 68 mm

Masa: 1960 g

Ieteicamais šļūtenis:



### Trokšņa emisijas vērtības

Trokšņa mērījumu vērtība noteikta saskaņā ar ISO 15744:

Skaņas spiediena līmenis  $L_{pA} = 85,8$  dB (A)

Neskaidrība  $K_{pA} = 3$  dB

Skaņas jaudas līmenis  $L_{WA} = 96,8$  dB (A)

Neskaidrība  $K_{WA} = 3$  dB

## BRĪDINĀJUMS!

- Šajās instrukcijās norādītie trokšņa emisijas rādītāji ir izmērīti saskaņā ar ISO 15744 standartizētu mērīšanas metodi un var tikt izmantoti ierīču salīdzināšanai. Trokšņa emisijas līmeņi mainīsies atkarībā no pneimatiskā instrumenta izmantošanas veida un dažos gadījumos var pārsniegt šajās instrukcijās norādītos līmeņus. Trokšņa emisijas līmenis var tikt novērtēts par zemu, ja pneimatiskais instruments tiek regulāri izmantots šādā veidā.

## PIEZĪME

- Lai precīzi novērtētu trokšņa emisijas slodzi noteiktā darba laikā, jāņem vērā arī laiks, kad ierīce ir izslēgta vai darbojas, bet faktiski netiek izmantota. Tas var ievērojami samazināt trokšņa emisijas slodzi visā darba laikā.

## Vibrācijas emisijas vērtība (deklarācija saskaņā ar EN 12096)

Kopējā svārstību vērtība noteikta saskaņā ar ISO 28927-2

Svārstības\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Neskaidrība:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Uz apkalpojošā personāla rokām pārnestās vibrācijas

## BRĪDINĀJUMS!

Šajās instrukcijās norādītais vibrācijas līmenis ir mērīts saskaņā ar ISO 28927-2 standartizētu mērīšanas metodi un to var izmantot ierīču salīdzināšanai. Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot arī sākotnējai pakļautības novērtēšanai.

Vibrācijas emisijas faktiski lietojot pneimatisko instrumentu var atšķirties no norādītajām vērtībām atkarībā no tā, kā tiek lietots pneimatiskais instruments, jo īpaši no tā, kāda veida detaļas tiek apstrādātas un kādi piederumi tiek izmantoti.

Ja pneimatisko instrumentu regulāri izmanto šādā veidā, vibrācijas slodzi varētu novērtēt par zemu.

## PIEZĪME

Centies samazināt slodzi pēc iespējas. Piemēri pasākumiem vibrācijas slodzes samazināšanai:

- ierīces apkope saskaņā ar šo rokasgrāmatu,
- cimdīņu valkāšana, lietojot instrumentu,
- darba laika ierobežošana vai darba plānošana tā, lai nebūtu jālieto ierīces ar spēcīgu vibrāciju vairākas dienas pēc kārtas.

Tajā jāņem vērā visi darba cikla posmi (piemēram, laiks, kad pneimatiskais instruments ir izslēgts, un laiks, kad tas ir ieslēgts, bet darbojas bez slodzes).

## Paskaidrojumi par visiem simboliem, kas atrodami uz skrūvju savienojumu mašīnā

		<b>BRĪDINĀJUMS</b> Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju.
		Griešanās virziens
		Lietot acu aizsardzības līdzekļus
		Lietot elpošanas aizsardzības līdzekļus
		Lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus
		Lietot aizsardzības cimdus

## 2. Drošības norādījumi

### PIEZĪME

Lietojot pneimatiskos instrumentus, ir jāievēro pamatdrošības pasākumi, lai izslēgtu ugunsgrēka, elektriskās strāvas trieciena un cilvēku traumu risku.

Šajā lietošanas instrukcijā sniegtā informācija ir svarīga, taču tā nav vienīgais pamats drošai mašīnas lietošanai. Norādītie apdraudējumi ir paredzami, lietojot rokas pneimatiskos triecienatslēdzējus vispārējā lietošanā. Tomēr lietotājam ir jānovērtē arī specifiskie riski, kas var rasties katras lietošanas gadījumā.

### Atlikušie riski

Pat ja ierīci lietojat atbilstoši instrukcijām, vienmēr pastāv neliela riska iespēja. Šīs ierīces konstrukcijas un izpildījuma dēļ var rasties šādi apdraudējumi:

- Nepareizas lietošanas gadījumā var notikt atsitiens efekts.
- Apgāšanās risks, ja apkārt atrodas saspiesta gaisa šļūtenes.
- Briesmas, ko rada apkārt lidojošas saspiesta gaisa šļūtenes.

Samaziniet atlikušo risku, rūpīgi un atbilstoši lietojot ierīci un ievērojot visas instrukcijas. Uzturiet darba vietu tīru un labi apgaismotu. Netīrība un neapgaismotas darba vietas var izraisīt nelaimes gadījumus!

### 2.1 Vispārējie drošības noteikumi

- **Vairāki apdraudējumi!** Pirms uzstādīšanas, ekspluatācijas, remonta, apkopes un piederumu nomaiņas uz skrūvju savienojumiem mašīnā, kā arī pirms darba veikšanas mašīnas tuvumā, ir jāizlasa un jāizprot drošības norādījumi. Pretējā gadījumā var rasties smagi miesas bojājumi.
- Skrūvju savienojumu mašīnu drīkst uzstādīt, regulēt vai lietot tikai atbilstoši kvalificēts un apmācīts personāls.
- Šo skrūvju savienojumu mašīnu nedrīkst pārveidot. Pārveidojumi var samazināt drošības pasākumu efektivitāti un palielināt risku operatoram.
- Drošības instrukcijas nedrīkst pazaudēt. Nododiet tās operatoram.
- Nekad nelietojiet bojātas mašīnas.
- Pārbaudiet, vai uzlīmes un uzraksti ir pilnīgi un salasāmi. Mašīna ir regulāri jāpārbauda, lai pārlicinātos, ka uz tās ir skaidri salasāmi nominālie rādītāji un marķējumi, kā prasīts šajā lietošanas instrukcijā. Lietotājam ir jāsažinās ar ražotāju, lai nepieciešamības gadījumā saņemtu rezerves uzlīmes.

## 2.2 Briesmas, ko rada izsviestas detaļas

- Ja darba gabals, piederumi vai pat pats mašīnas instruments salūzt, daļas var izlīdināties ar lielu ātrumu.
- Darbojoties ar skrūvju savienojumu mašīnu vai nomainot mašīnas piederumus, vienmēr jāvalkā triecienizturīgi acu aizsargi. Nepieciešamā aizsardzības pakāpe jānovērtē atsevišķi katram lietojumam.
- Jāpārlicinās, ka detaļa ir droši nostiprināta.

## 2.3 Apdraudējumi, kas saistīti ar ieķeršanos

- Ja brīvi krītoši apģērbi, rotaslietas, kaklarotas, mati vai cimdi netiek turēti attālumā no mašīnas un tās piederumiem, var rasties nosmakšanas, skalpēšanas un/vai griešanas risks.
- Cimdi var ieķerties rotējošajā piedziņā, kas var izraisīt pirkstu traumas vai lūzumus.
- Rotējošiem piedziņas savienojumiem un pagarinājumiem var viegli notikt gumijotu vai metāla pastiprinātu cimdu ieķeršanās/uzsūkšanās.
- Rotējošiem piedziņas savienojumiem un pagarinājumiem var viegli notikt gumijotu vai metāla pastiprinātu cimdu ieķeršanās/uzsūkšanās.
- Nekad neturiet pie piedziņas, turētāja vai piedziņas pagarinājuma.
- Nenovietojiet rokas uz rotējošā piedziņas mehānisma.

## 2.4 Briesmas darbā

- Izmantojot mašīnu, operatora rokas var tikt pakļautas saspiešanas, trieciena, griešanas, berzes un karstuma radītiem apdraudējumiem. Lai aizsargātu rokas, valkājiet piemērotas cimdi.
- Apkalpojošajam personālam un apkopes personālam jābūt fiziski spējīgiem rīkoties ar mašīnas izmēriem, masu un jaudu.
- Turiet mašīnu pareizi: esiet gatavs pretoties parastajām vai pēkšņajām kustībām – turiet abas rokas gatavas.
- Pievērsiet uzmanību tam, lai jūsu ķermenis būtu līdzsvarā un jums būtu stabila atbalsta vieta.
- Gadījumos, kad ir nepieciešami palīg līdzekļi reakcijas griezes momenta uzņemšanai, ieteicams pēc iespējas izmantot uzskāršanas ierīci. Ja tas nav iespējams, ieteicams izmantot sānu rokturus mašīnām ar taisnu rokturi un mašīnām ar pistoles rokturi. Jebkurā gadījumā ieteicams izmantot palīg līdzekļus reakcijas griezes momenta uzņemšanai, ja tas pārsniedz 4 Nm mašīnām ar taisnu rokturi, 10 Nm mašīnām ar pistoles rokturi un 60 Nm leņķveida skrūvgriežiem.
- Ja tiek pārtraukta enerģijas padeve, atlaidiet izvilkšanas sviru.
- Izmantojiet tikai šajā lietošanas instrukcijā ieteiktos smērvielas.
- Pirksti var saspīsties skrūvgriežos ar atvērtu plakanu galvu.
- Nelietojiet instrumentu šaurās telpās un uzmanieties, lai rokas netiktu iespiestas starp mašīnu un apstrādājamo detaļu, īpaši skrūvju atskrūvēšanas laikā.

## 2.5 Apdraudējumi, ko rada atkārtotas kustības

- Izmantojot skrūvju savienojumu mašīnu darba veikšanai, operatoram var rasties nepatīkamas sajūtas rokās un plaukstās, kā arī kakla un plecu zonā vai citās ķermeņa daļās.
- Lietojot skrūvju savienojumu mašīnu, operatoram jāieņem ērta ķermeņa poza, jānodrošina stabila stāvēšana un jāizvairās no neērtiem ķermeņa stāvokļiem vai tādēm, kuros ir grūti saglabāt līdzsvaru. Ilgstoša darba laikā operatoram jāmaina ķermeņa poza, kas var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.
- Ja operators novēro tādas pazīmes kā ilgstoša vai atkārtota slikta pašsajūta, diskomforts, sirdsklauves, sāpes, tirpšana, nejutīgums, dedzināšana vai stīvums, šīs pazīmes nedrīkst ignorēt. Operatoram jākonsultējas ar atbilstoši kvalificētu ārstu.

## 2.6 Apdraudējumi, ko rada piederumi

- Pirms uzstādīšanas vai nomainīšanas atvienojiet mašīnu no enerģijas padeves.
- Nekādā gadījumā nepieskarieties triecienu rāmjiem vai piederumiem trieciena laikā, jo tas var palielināt griešanās, apdeguma vai vibrācijas izraisītu traumu risku.
- Izmantojiet tikai šajā lietošanas instrukcijā ieteiktos piederumus un palīgmateriālus. Neizmantojiet cita veida vai izmēra piederumus un palīgmateriālus.
- Izmantojiet tikai labas darba kārtības triecienu uzgaļus, jo bojāti rokas uzgaļi un piederumi var salūzt un izlīdināties, tos lietojot ar triecienu skrūvgrīžiem.

## 2.7 Briesmas darba vietā

- Paslīdēšana, pakļupšana un krišana ir galvenie iemesli traumām darba vietā. Pievērsiet uzmanību virsmām, kas var būt kļuvušas slidenas mašīnas lietošanas dēļ, un pakļupšanas riskam, ko rada gaisa šļūtene.
- Nezināmā vidē rīkojieties ar piesardzību. Var būt slēptas briesmas, ko rada elektrības vai citi apgādes vadi.
- Šī skrūvju savienojumu mašīna nav paredzēta lietošanai sprādzienbīstamā vidē un nav izolēta pret saskari ar elektrisko strāvu.
- Pārliecinieties, ka nav elektrisko vadu, gāzes cauruļvadu utt., kas, ja tiek bojāti, varētu radīt briesmas, lietojot mašīnu.

## 2.8 Piesārņojums ar putekļiem un tvaikiem

- No skrūvju savienojumu izveidei izmantotajām mašīnām rodas putekļi un tvaiki, kas var kaitēt veselībai (piemēram, izraisīt vēzi, iedzimtus defektus, astmu un/vai dermatītu); ir obligāti jāveic riska novērtējums saistībā ar šiem apdraudējumiem un jāievieš atbilstoši regulēšanas mehānismi.
- Riska novērtējumā jāiekļauj putekļi, kas rodas, lietojot mašīnu, un putekļi, kas var tikt uzvirzīti gaisā.
- Izplūdes gaiss ir jānovada tā, lai putekļu virpuļošana putekļainā vidē tiktu samazināta līdz minimumam.

- Ja rodas putekļi vai tvaiki, galvenais uzdevums ir kontrolēt tos to izdalīšanās vietā.
- Visas mašīnas detaļas vai piederumi, kas paredzēti putekļu vai tvaiku uztveršanai, nosūšanai vai neitralizēšanai, jāizmanto un jāapkopj saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
- Izmantojiet elpošanas aizsardzības līdzekļus, kā to prasa darba un veselības aizsardzības noteikumi.

## 2.9 Trokšņa radītie apdraudējumi

- Augsta trokšņa līmeņa ietekme, ja nav pietiekama dzirdes aizsardzība, var izraisīt pastāvīgu dzirdes bojājumus, dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, tinītu (skanēšana, šņāksšana, svilpe vai dūkoņa ausīs); ir nepieciešams veikt riska novērtējumu saistībā ar šiem apdraudējumiem un ieviest atbilstošus regulēšanas mehānismus.
- Riska mazināšanai piemēroti regulēšanas mehānismi ietver tādas darbības kā, piemēram, izolācijas materiālu izmantošana, lai novērstu „skandas troksni”, kas rodas uz detaļām.
- Izmantojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus saskaņā ar vietējo darba un veselības aizsardzības noteikumu prasībām.
- Lai izvairītos no nevajadzīga trokšņa līmeņa paaugstināšanās, skrūvju savienojumu mašīna jāekspluatē un jāapkopj saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem ieteikumiem.
- Ja pneimatiskajam instrumentam ir skaņas slāpētājs, vienmēr jāpārlicinās, ka tas ir uzstādīts, kad instruments tiek ekspluatēts, un ir labā darba kārtībā.
- Lai izvairītos no nevajadzīga trokšņa līmeņa paaugstināšanās, patēriņa materiāli/mašīnu instrumenti jāizvēlas, ņemot vērā jādņem vērā saskaņā ar šīs instrukcijas ieteikumiem.

## 2.10 Vibrāciju radītie apdraudējumi

- Vibrācijas ietekme var izraisīt nervu bojājumus un asinsrites traucējumus rokās un plaukstās.
- Nenovietojiet rokas uz skrūvgriežu uzgaļiem.
- Strādājot aukstā vidē, valkājiet siltu apģērbu un saglabājiet rokas siltas un sausas.
- Ja jūtat nejutīgumu, tirpšanu vai sāpes pirkstos vai rokās vai ja āda uz pirkstiem vai rokām kļūst balta, pārtrauciet darbu ar skrūvju savienojumu mašīnu un konsultējieties ar ārstu.
- Skrūvju savienojumu mašīna jāekspluatē un jāapkopj saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem ieteikumiem, lai izvairītos no nevajadzīgas vibrāciju pastiprināšanās.
- Nelietojiet nolietotus vai slikti piemērotus savienojumus un pagarinājumus, jo tas, visticamāk, izraisīs ievērojamu svārstību pastiprināšanos.
- Lai izvairītos no nevajadzīgas vibrāciju pastiprināšanās, patēriņa materiāli/mašīnu instrumenti jāizvēlas, ņemot vērā jādņem vērā saskaņā ar šīs instrukcijas ieteikumiem.
- Ja iespējams, jāizmanto uznavu savienojumi.
- Lai noturētu mašīnas svaru, pēc iespējas izmantojiet statni, spriegotāju vai līdzsvarošanas ierīci.
- Turiet mašīnu ar ne pārāk stingru, bet drošu satvērienu, ievērojot nepieciešamo roku reakcijas spēku, jo vibrācijas risks parasti palielinās, palielinoties satvēriena spēkam.

## 2.11 Papildu drošības norādījumi pneimatiskajām mašīnām

- Saspiests gaiss var izraisīt nopietnus ievainojumus:
  - Ja mašīna netiek lietota, pirms piederumu nomaiņas vai remonta darbu veikšanas vienmēr jāaizver gaisa padeve, jāatbrīvo gaisa šļūtene no spiediena un jāatvieno mašīna no saspiesta gaisa padeves.
  - Nekad nevēršiet gaisa plūsmu pret sevi vai citām personām.
- Sviestie šļūtenes var izraisīt nopietnus ievainojumus. Tāpēc vienmēr pārbaudiet, vai šļūtenes un to stiprinājumi nav bojāti vai atslābuši.
- Aukstais gaiss ir jānovada prom no rokām.
- Izmantojot triecienu un impulsu skrūvgriežus, neizmantojiet ātrās savienojuma uznavas instrumenta ieejā. Izmantojiet tikai rūdīta tērauda (vai līdzvērtīgas triecienizturības materiāla) savienojumus ar vītņi.
- Ja tiek izmantotas universālās pagriežamās savienojuma detaļas (skavas), ir jāizmanto fiksējošie tapas un Whipcheck šļūteņu fiksatori, lai nodrošinātu aizsardzību gadījumā, ja šļūtene atvienojas no mašīnas vai šļūtenes atvienojas viena no otras.
- Pārlicinieties, ka netiek pārsniegts uz mašīnas norādītais maksimālais spiediens.
- Griezes momenta regulētiem mehānismiem ar nepārtrauktu rotāciju gaisa spiediens ietekmē drošību. Tāpēc ir jānosaka prasības attiecībā uz šļūtenes garumu un diametru.
- Nekad nēsājiet pneimatiskās mašīnas, turot tās pie šļūtenes.

## 3. Pirms ekspluatācijas uzsākšanas

### 3.1 Eļļošana

Regulāra eļļošana novērš berzes un korozijas radītos bojājumus. Ir divi veidi, kā eļļot savu ierīci.

#### 3.1.1 Ierīces eļļošana

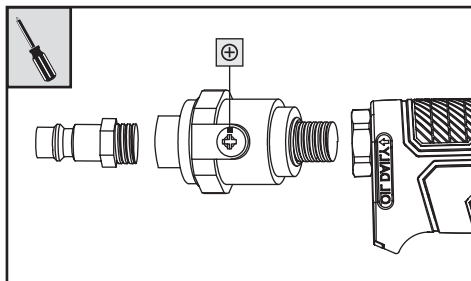
- Pirms katras lietošanas ieeļļojiet pneimatisko instrumentu.
- Ielejiet 3–5 pilienus speciālas saspīestas gaisa eļļas sprauslā [3].
- Tas ir pietiekami 15 minūšu nepārtrauktai lietošanai.

#### 3.1.2 Eļļošana ar saspīesta gaisa eļļotāju

Piegādātais saspīestā gaisa eļļotājs [7] nepārtraukti un optimāli eļļo saspīestā gaisa ierīci.

Pirms katras lietošanas pārbaudiet saspīestā gaisa eļļotāja [7] darbības spēju un stingrību. Pretējā gadījumā pastāv traumu risks, jo produkts var kļūt bojāts vai eļļa var izšļākties.

- Turiet saspīestā gaisa eļļotāju [7] tā, lai ietilpdes skrūve būtu vērsta uz augšu.
- Vispirms izskrūvējiet U ietilpdes skrūvi ⊕ no saspīestā gaisa eļļotāja [7].
- Piepildiet saspīestā gaisa eļļotāju [7] ar pietiekamu eļļas daudzumu.
- Atkal ieskrūvējiet U ietilpdes skrūvi ⊕.
- Tagad ievietojiet saspīestā gaisa eļļotāju [7] saspīestā gaisa instrumentā un cieši pieskrūvējiet to.



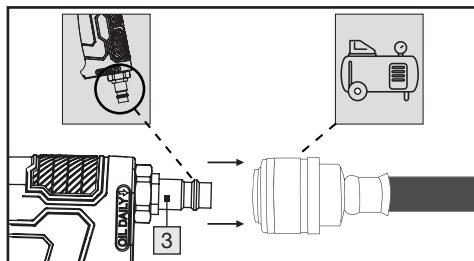
**PIEZĪME:** Apvijiet visus vītņotos savienojumus ar teflona lenti (nav iekļauta komplektācijā).

**PIEZĪME:** Mēs iesakām izmantot speciālu saspīesta gaisa eļļu, piemēram, no GÜDE, Metabo, E-COLL vai Einhell.

**PIEZĪME:** Jūs varat izmantot arī saspīesta gaisa apkopes vienību eļļošanai. Tas garantē regulāru eļļošanu.

### 3.2 Pieslēgums pie saspīesta gaisa avota

- Skrūvju savienojumu mašīna drīkst darboties tikai ar attīrītu, eļļas miglas piesātinātu saspīestu gaisu.
- Saspīestā gaisa vadā nedrīkst būt kondensāts.
- Nedrīkst pārsniegt maksimālo darba spiedienu 6,3 bar.
- Pārliedzinieties, ka darba spiediens nav zemāks par 6,3 bar. Šī skrūvju savienojumu mašīna ir paredzēta **tikai** šādam darba spiedienam.
- Lai regulētu darba spiedienu, kompresoram jābūt aprīkotam ar spiediena samazinātāju.
- Savienojiet savienotājnipļīti [3] ar kompresora padeves šļūteni.



### 3.3 Uzstādīt/mainīt uzgriežņus

- Pirms uzstādīšanas vai nomainīšanas atvienojiet mašīnu no enerģijas padeves.
- Uzstādiet vienu no uzgaļiem [5] uz četrstūraina uzgaļa [1]. Pārliecinieties, ka uzstādītais uzgālis ir droši nostiprināts.
- Pēc izvēles var izmantot uzgaļus [5] un četrstūraina uzgaļa [1] agarinājuma uzgaļu [6].

## 4. Eksploatācijas uzsākšana

### 4.1 Ieslēgšana

- Nospiediet izvilkšanas sviru [4], lai ieslēgtu ierīci.

### 4.2 Izslēgšana

- Atlaidiet izvilkšanas sviru [4]. Pēc darba pabeigšanas vienmēr atvienojiet ierīci no saspīestā gaisa avota.

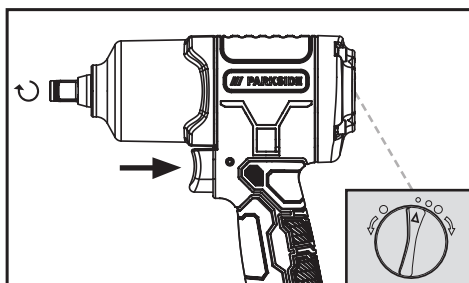
### 4.3 Pagriezienu virziena maiņa

#### BRĪDINĀJUMS

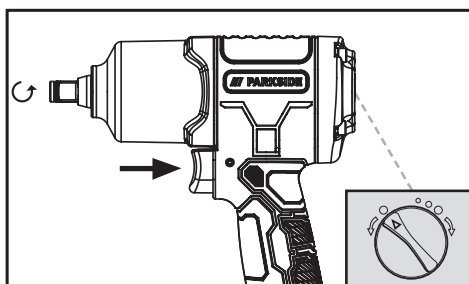
Rotācijas virziena pārslēdzēja [2] regulēšana drīkst notikt tikai tad, ja ierīce ir apstājusies.

- Lai, piemēram, piestiprinātu uzgriežņus, pagrieziet griešanās virziena pārslēdzēju [2] pa labi uz vienu no trim griezes momenta līmeņiem labās puses griešanās

virzienā. Tādējādi ir iestatīts labās puses griešanās režīms. Četrstūrainais uzgālis [1] griežas pulksteņrādītāja virzienā.



- Lai, piemēram, atskrūvētu uzgriežņus, pagrieziet pagriezienu virziena pārslēdzēju [2] pilnībā pa kreisi. Tādējādi ir iestatīts kreisais pagriezienu režīms. Četrstūrainais uzgālis [1] griežas pretēji pulksteņa rādītāja virzienam.



### 4.4 Griezes momenta iestatīšana

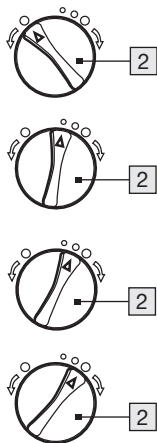
#### BRĪDINĀJUMS

Griezes momenta regulēšana ar griezes virziena pārslēdzēju [2] drīkst notikt tikai tad, ja ierīce ir apstājusies.

- Pagrieziet griešanās virziena pārslēdzēju [2] līdz sasniedzat vēlamu griezes momentu atbilstošajā līmenī.

**PIEZĪME:** atkarībā no materiāla, izmēra un stāvokļa, kādā atrodas skrūves un uzgriežņi, griezes momenta veikspējas dati var atšķirties.

līmenis	Griezies moments
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Apkope, tīrīšana un uzglabāšana

### BRĪDINĀJUMS! TRAUMU RISKS!

Pirms apkopes darbu veikšanas atvienojiet ierīci no saspiestā gaisa avota.

- Turpmāk minētie punkti var tikt uzskatīti par darbību sarakstu, kas lietotājam jāveic, lai veiktu ierīces apkopi, tīrīšanu un uzglabāšanu.
- Veicot regulāru profilaktisko apkopi, jūs nodrošināt drošību skrūvju savienojumiem.
- Neatkarīgi no darba ciklu skaita vai darbību skaita, pēc katras lietošanas reizes ierīci jāapkopj un jātīra.
- Ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā minētos norādījumus par atkritumu apglabāšanu. Nepareiza atkritumu apglabāšana var kaitēt videi vai jūsu veselībai.
- Pietiekama un pastāvīgi nepārtraukta eļļošana ir ļoti svarīga optimālai darbībai (sk. nodaļu „Eļļošana”).
- Pārbaudiet apgriezīenu skaitu pēc katras lietošanas reizes. Apgriezīenu skaits ir jāpārbauda regulāri.

- Pēc katras apkopes un tehniskās apkures veiciet vienkāršu vibrācijas līmeņa pārbaudi.
- Izmantojiet tikai ražotāja oriģinālās rezerves daļas vai nomaiņas daļas, jo pretējā gadījumā var tikt apdraudēta operatoru veselība un drošība. Ja rodas šaubas, sazinieties ar mūsu servisa komandu.
- Pirms apkopes no ierīces notīriet bīstamas vielas, kas uz tās uzkrājušās (darba procesa rezultātā). Izvairieties no jebkāda šo vielu saskares ar ādu. Ja āda nonāk saskarē ar bīstamām putekļiem, tas var izraisīt smagu dermatītu. Ja apkopes darbu laikā rodas vai tiek uzvirzīti putekļi, tie var tikt ieelpoti.
- Vienmēr valkājiet aizsardzības cimdus un aizsardzības masku!
- Ierīces korpusu tīriet tikai ar viegli mitru, mīkstu drānu. Nekādā gadījumā nelietojiet asus un/vai skrāpējošus tīrīšanas līdzekļus.
- Ierīci drīkst ekspluatēt un apkopot tikai apmācītas personas. Remontu drīkst veikt tikai kvalificētas personas.
- Pārbaudes, regulēšanas un apkopes darbus pēc iespējas veic viena un tā pati persona vai tās aizvietotājs, un tos dokumentē apkopes žurnālā.
- Ierīci un lietošanas instrukciju glabājiet komplektācijā iekļautajā pārnēsājamā somā. Ierīci un tās piederumus glabājiet tumšā, sausā, no putekļiem un sala aizsargātā vietā.
- Eļļas pudeli [8] uzglabāt vēsā vietā. Tvertni uzglabāt cieši noslēgtu sausā, labi vēdināmā vietā. Tvertni turēt tālu no uguns un siltuma. Uzglabāt atsevišķi no pārtikas produktiem un spēcīgiem oksīdiem. Uzglabāt slēgtā vietā.

## 6. Likvidēšana

- Saspiestā gaisa instrumenti, piederumi un iepakojums\* jānodod otrreizējai pārstrādei atbilstoši vides aizsardzības prasībām.
- Lai uzzinātu, kā atbrīvoties no izlietotās ierīces, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai pašvaldības administrāciju.



Iepakojums sastāv no videi nekaitīgiem materiāliem, ko varat izmantot vietējās atkritumu pārstrādes vietās.



Veicot atkritumu šķirošanu, ievērojiet iepakojuma materiālu marķējumu; tas ir norādīts ar saīsinājumiem (a) un numuriem (b), kuriem ir šādas nozīmes: 1–7: Plastmasas/20–22: Papīrs un kartons/80–98: Kompozītmateriāli.

### 6.1 Vides saderība un materiālu utilizācija

Eļļa nedrīkst nokļūt augsnē, ūdenī vai notekūdeņos. Eļļa ir īpaši bīstami atkritumi, kas jāutilizē atbilstoši noteikumiem. Ievērojiet vietējos noteikumus. Eļļu un iepakojumus, kuros ir atliekas, nododiet vietējā savākšanas punktā, degvielas uzpildes stacijā vai eļļas tirgotājam.

\* Nepiesārņoti vai attīrīti iepakojumi var tikt nodoti pārstrādei.

## 7. ROWI Germany GmbH garantija

Cienītā kliente, godātais klient!  
Šai ierīcei ir 3 gadu garantija no iegādes datuma. Ja produktam parādās defekti, jums attiecībā pret pārdevēju ir likumā atrunātas tiesības. Mūsu turpmāk izklāstītā garantija šīs likumā atrunātas tiesības neierobežo.

### Garantijas nosacījumi

Garantijas termiņš sākas ar iegādes datumu. Lūdzu, kārtīgi saglabāiet oriģinālo kases čeku. Šis dokuments ir nepieciešams, lai pierādītu iegādi.

Jo trīs gadu laikā no iegādes datuma parādās šī produkta materiāla vai ražošanas defekts, tad produktu – pēc mūsu izvēles – saremontē vai nomaina ar jaunu bez papildu izmaksām jums. Šī garantija pieprasa, lai trīs gadu intervālā defektīvā ierīce un pirkumu apliecinājošs dokuments (kases čeks) tiek nodota un īsumā tiek aprakstīts, kāda ir problēma un kad tā radās.

Ja defektu sedz mūsu garantija, jūs saņemsit salaboto vai maiņas produktu atpakaļ. Ar remontu vai maiņu nesākas jauns garantijas termiņš.

### Garantijas laiks un likumā atrunātās pretenzijas par defektiem

Garantijas prasību apmierināšana nepagarina garantijas laiku. Tas attiecas arī uz nomainītām un saremontētām daļām. Ja bojājumi un defekti tiek konstatēti tūlīt pēc iegādes, par tiem ir jāziņo nekavējoties pēc izpakošanas. Remontdarbi, kas tiek veikti pēc garantijas laika iztecēšanas, ir par maksu.

### Garantijas segums

Ierīce ir rūpīgi ražota atbilstoši stingrām kvalitātes prasībām, un pirms piegādes tā tiek uzmanīgi pārbaudīta.

Garantija attiecas uz materiāla vai ražošanas defektiem. Šī garantija neattiecas uz produktu daļām, kas ir pakļautas normālai nolietošanai, tādēļ ir interpretējamas kā nodilumdaļas, vai arī plīstošo daļu bojājumiem, piemēram, slēdžiem, akumulatoriem vai daļām, kas izgatavotas no stikla.

Šī garantija zaudē spēku, ja produkta bojājumi radušies no nepareizas lietošanas vai apkopes. Lai pareizi lietotu produktu, ir precīzi jāievēro visi lietošanas pamācībā sniegtie norādījumi. Obligāti jāizvairās no pielietojumiem un darbībām, kuras lietošanas pamācībā ir aizliegtas vai par kurām tur tiek brīdināts. Produkts ir paredzēts tikai privātai un saimniecības (ne komerciālai vai rūpnieciskai) lietošanai. Ja apiešanās neatbilst paredzētajai vai ir nepareiza, tiek lietots spēks vai notiek iejaukšanās, ko neveic mūsu pilnvarotās servisa organizācijas, garantija tiek atcelta.

### Procedūra garantijas gadījumā

Lai nodrošinātu jūsu situācijas ātrāku apstrādi, lūdzu, izpildiet šos norādījumus:

- Lūdzu, visiem pieprasījumiem sagatavojiet kases čeku un artikula numuru (IAN 494764\_2504) kā iegādes pierādījumu.
- Preces numuru lūdzu atrodiet uz produkta tipa plāksnītes, uz produkta gravējuma, lietošanas instrukcijas titullapā (kreisajā apakšējā stūrī) vai uz uzlīmes produkta aizmugurē vai apakšā.
- Ja rodas funkcionālās kļūdas vai citi defekti, sākumā telefoniski vai pa e-pastu sazinieties ar tālāk nosaukto servisa sniedzēju.
- Ja produkts tiek klasificēts kā defektīvs, jūs varat bez papildu maksas jums nosūtīt produktu uz jums norādīto servisa adresi, pievienojot pirkumu apliecināšu dokumentu (kases čeku) un aprakstu, kāda ir problēma un kad tā radās.



Parkside-diy.com vietnē varat apskatīt un lejupielādēt šo un daudzus citus rokasgrāmatas. Ar šo QR kodu varat tieši nokļūt [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) vietnē. Izvēlieties savu valsti un meklējiet lietošanas instrukcijas, izmantojot meklēšanas masku. Ievadot preces numuru (IAN) 494764\_2504, varat atvērt lietošanas instrukciju savai precei.

## 8. Serviss

Ja, lietojot jūsu ROWI Germany produktu, rodas problēmas, lūdzu, rīkojieties sekojoši:

### Sazināšanās

Ar ROWI Germany servisa komandu var sazināties, izmantojot šādu kontaktinformāciju:

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
VĀCIJA

Lidl-services@rowi-group.com  
Servisa karstā līnija: +800 7694 7694  
(bez maksas no fiksētā tīkla)

**IAN 494764\_2504**

Lielāko daļu problēmu var novērst jau saziņā ar mūsu servisa komandas kompetento tehnisko konsultantu.

## 9. Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums C E

Mēs, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Vācija, ar šo apliecinām, ka šis produkts atbilst šādiem standartiem, standartizācijas dokumentiem un ES direktīvām:

**Mašīnu direktīva:** 2006/42/EK

**Piemērotie saskaņotie standarti:**

EN ISO 11148-6:2012

**Ierīces nosaukums:**

Pneimatiskā triecienskrūvmašīna

**Modeļa numurs:** PDSS 850 A1

**Ražošanas gads:** 09/2025

**Lozējuma numurs:** IAN 494764\_2504

**Dokumentācijas atbildīgais:**

Marc Stockenberger

**Vieta:** Forst

**Datums/ražotāja paraksts:** 06.08.2025



Marc Stockenberger

Izpilddirektors

Tehniskas izmaiņas attīstības nolūkā ir iespējamās.

**ROWI GERMANY GMBH**

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Last Information Update · Tietojen tila ·  
Informationens tillstånd · Oplysningers tilstand ·  
Status informacjī · Informācijas būsena ·  
Teabe värskendamise kuupäev ·  
Informācija iegūta: 09/2025  
ID No.: PDSS850A1-LB02-01

---

IAN 494764\_2504

